



WOXX

déi aner wochenzeitung
l'autre hebdomadaire

1295/14
ISSN 2354-4597
2.00 €
28.11.2014

Aux armes, syndicalistes ?

Face au « Zukunftspak » et au projet de budget, les syndicats unissent leurs forces et font planer la menace d'une mobilisation générale contre les projets gouvernementaux. Ils sont pourtant moins unis qu'il ne pourrait sembler.

Regards p. 6

EDITO

Junkermania p.2

Tempête en série sur le nouveau chef de la Commission - pourtant il continue de confier l'économie européenne aux banques.

NEWS

Quatre fois « Oui, mais... » p. 3

Déi Lénk soutient le gouvernement sur les quatre questions du référendum, mais veut aller plus loin : abolir la monarchie et au-delà...

REGARDS

Arbeit versus Selbstbestimmung S. 6

Statt Menschen mit Behinderung in der Gesellschaft und auf dem Arbeitsmarkt zu inkludieren, werden sie meist außen vor gelassen ...



01295

5 453000 211009

EDITORIAL

COMMISSION EUROPÉENNE

Le système Juncker

Luc Caregari

Mis en cause par les Luxleaks, confronté par un vote de défiance tout en proposant un plan risqué pour sauver l'Europe, Juncker reste en selle malgré la crise - et peut-être même grâce à celle-ci.

« Si vous voulez que je parte, dites-le ! » Cette réponse de Jean-Claude Juncker à ses détracteurs de l'extrême droite et des populistes, dont Marine Le Pen, devant le Parlement européen ce lundi n'est pas sans rappeler quelques souvenirs. En effet, les fins connaisseurs de Juncker - la population entière du grand-duché donc, même si parfois un peu malgré elle - penseront peut-être au chantage de 2005, lorsque le premier ministre avait menacé de démissionner si le pays votait « non » au référendum sur la Constitution européenne. C'est une vieille tactique junckerienne : dès qu'il est le dos au mur, au lieu de se défendre à tout va, il choisit d'aller de l'avant, de donner de sa personne. Une stratégie non dénuée de pathos, mais qui semble toujours fonctionner.

Mais cela veut dire aussi que Juncker estime que l'heure est grave, si, alors que son mandat ne fait que commencer, il se sert déjà d'une de ses armes rhétoriques les plus puissantes. Et cela même si la motion de censure instiguée par l'extrême droite au Parlement européen a été pour Le Pen et consorts la bérézina qu'on leur avait prédite - la fraction de gauche ne voulant pas suivre cette initiative.

Le système Juncker, ce n'est pas les tax rulings, mais bien son habileté à imposer ses solutions comme sans alternatives crédibles.

Pourtant, avec le plan d'investissement qu'il vient de présenter, Juncker remet encore une fois en jeu le succès de sa « Commission de la dernière chance » - encore un pathétisme stratégique dont lui seul connaît le secret. Alors que personne ne doute que l'Europe a besoin de nouveaux investissements, tant industriels qu'infrastructuraux, c'est la méthode qui pose problème. En effet, en y injectant que très peu d'argent frais - 21 milliards composés de 16 du budget européen et 5 de la Banque européenne d'in-



PHOTO : ©FLICKR_EPP

vestissement sise au Kirchberg -, il remet les clés de la croissance dans les mains des investisseurs privés et table sur un rendement fou : pour chaque euro investi par l'Europe, il attend une contrepartie de 15 euros des investisseurs. Et cela pour arriver à la somme prévue de quelque 315 milliards d'euros.

De surcroît, le plan d'investissement Juncker n'est pas tellement nouveau. Comme le rappellent justement les collègues de Mediapart, sur lui plane le fantôme du fameux « pacte de croissance ». Mais, à la différence de celui-ci, la proposition de Juncker est plus habile sur les leviers actionnés ; et surtout : grâce à la tactique du Luxembourgeois, il sera vite inévitable. Car il faut bien comprendre ceci : le système Juncker, ce n'est pas les tax rulings, mais bien son habileté à imposer ses solutions comme sans alternatives crédibles.

En ce sens, il ne diffère - au niveau de la rhétorique du moins - nullement des politiciens à la Reagan ou Thatcher, qui finalement sont responsables des déséquilibres économiques mondiaux. Mais Juncker ne serait pas lui-même s'il n'essayait pas de réconcilier finance et social. Ainsi, il présente son plan comme étant la seule alternative à l'austérité qui ravage le Sud - autre idée habile. Mais dont le succès n'est pas garanti.

De toute façon, les politiciens et parlementaires européens sont déjà en train de se déchirer sur le plan Juncker : pour certains il va trop loin, pour les autres pas assez. Alors que, en même temps, d'autres solutions existent. Comme l'a écrit le très libéral Financial Times cette semaine, les seuls partis à proposer des plans crédibles et pragmatiques pour la sortie de crise sont ceux... d'extrême gauche.

NEWS

NEWS

Déi Lénk et la constitution: Ni Henri, ni Xavier **p. 3**

Réforme administrative: Nein zur Verschlechterung **S. 4**

REGARDS

Syndicats: Pourvu que ça dure! **p. 6**

Gemeinwohl-Bilanz bei Oikopolis:

Mehr als nur Bio **S. 8**

Inklusion: Wertlos auf dem

Arbeitsmarkt **S. 10**

Italien: Vor den Toren Roms **S. 12**

(Coverbild : woxx)

AKTUELL

DÉI LÉNK ET LA CONSTITUTION

Ni Henri, ni Xavier

Raymond Klein

« Une autre constitution est possible ! », c'est le message que Déi Lénk a souhaité transmettre dans le contexte de la préparation du quadruple référendum. Il s'agit de redresser des déséquilibres entre pouvoirs, et bien d'autres choses encore.

Pas de maximalisme ! Déi Lénk appellera à voter oui aux quatre questions soumises au référendum de juin prochain. Certes, le parti aurait souhaité aller plus loin, en accordant par exemple le droit de vote passif dès 16 ans et en rendant possible le vote des étrangers dès qu'ils ont résidé au Luxembourg pendant cinq ans, mais les avancées plus modestes prévues semblent bonnes à prendre. Déi Lénk rappelle aussi ses trois propositions de questions supplémentaires concernant l'Etat social, la protection des données personnelles et l'abolition de la monarchie.

Le parti, qui se positionne comme gauche radicale, constate que « le projet de constitution prévoit toujours (après l'intervention du précédent gouvernement et du Conseil d'Etat dominés par le CSV, mais aussi sous l'influence actuelle du DP) un rôle central pour le grand-duc ». L'assistant parlementaire Marc Baum a regretté que le modèle suédois, ramenant la monarchie à une fonction purement symbolique, ait été abandonné sous la pression de la frange ultra-conservatrice du CSV. Même si Déi Lénk est républicain par principe, l'ex-député André Hoffmann a affirmé que le parti pouvait s'accommoder d'un grand-duc à la place d'un président comme chef d'Etat purement représentatif.

Droits sociaux !

En pratique, ce ne sont pas les pouvoirs - hypothétiques - attribués au grand-duc qui gênent, mais le fait qu'un « pouvoir autocratique » se transmette au gouvernement : « La question qui se cache derrière l'image d'Epinal de la monarchie est celle de l'agencement des pouvoirs entre parlement et gouvernement. » Dans cet ordre d'idées, Déi Lénk propose un réagencement des articles de la constitution, avec notamment celui relatif à la Chambre précédant ceux consacrés au gouvernement et au « grand-duc ou président ».

Enfin, le parti souhaite l'abolition du Conseil d'Etat dans sa forme actuelle, une proposition déjà mise en avant par le woxx (voir no 1184).

Déi Lénk dénonce la manoeuvre commune d'Alex Bodry (LSAP) et de Paul-Henri Meyers (CSV), dont l'objectif serait de garantir une majorité des deux tiers au nouveau texte, plutôt que de chercher à proposer une réforme de la constitution conséquente. En conséquence, le petit parti de gauche semble se sentir libre de proposer sa constitution idéale. Ainsi, il regrette la distinction « entre droits fondamentaux et libertés publiques d'un côté (droits civils et politiques) et objectifs à valeur constitutionnelle de l'autre (comprenant quelques droits sociaux), ces derniers étant formulés de façon très approximative et ne pouvant pas être réclamés individuellement ». Et propose que les droits humains individuels et les droits sociaux soient inscrits comme « indivisibles » à l'article 3.

De même, Déi Lénk constate que le projet de refonte de la constitution est « en retrait par rapport aux normes juridiques internationales les plus avancées ». Afin de renforcer la valeur juridique de droits fondamentaux garantis explicitement par des traités et accords internationaux, mais « oubliés » dans la constitution, le parti reprend une proposition avancée par Véronique Bruck dans le magazine forum. La jeune juriste libérale avait plaidé pour l'ajout d'une clause « pro homine » accordant une valeur supra-constitutionnelle à ces droits.

Enfin, du côté des droits sociaux, Déi Lénk entend expliciter et renforcer des « objectifs constitutionnels » tels que le droit au travail ou le droit au logement. Le parti note aussi qu'« en toute logique, le droit de propriété et la liberté du commerce devraient être limités par des considérations d'intérêt général et de justice sociale ». Cela le rapproche du mouvement pour l'économie du bien commun (« Gemeinwohl-Ökonomie », voir article p. 8) qui, elle, se réfère à la constitution de la Bavière, dont l'article 151 stipule que « toute activité économique doit servir le bien commun ». Le débat sur une autre constitution ne fait que commencer.

www.lenk.lu

SHORT NEWS

Chasse aux sans-papiers

(da) - Arriver à l'école à huit heures du matin... et se faire arrêter par des policiers en civil à l'entrée, puis se faire placer au Centre de rétention pour être expulsé : c'est le sort que réserve le ministère de l'Immigration aux enfants de demandeurs d'asile déboutés. Ainsi, mardi et mercredi matin, deux élèves du Lycée technique du centre (LTC) ont été interceptés par des policiers devant leur école. Deux jours avant, la direction du lycée avait été informée que cinq de ses élèves faisaient l'objet d'une « mesure de reconduction ». Le directeur avait tenu à rappeler aux professeurs de l'établissement qu'il n'était pas question de livrer ces jeunes aux autorités pendant les heures de cours. Ce qui n'a pas empêché la police de procéder à des arrestations en dehors de l'enceinte de l'école. Dans une lettre au ministère de l'Education, la direction du LTC s'est indignée de l'intervention policière et a souligné que l'école devrait être un lieu sécurisé pour les élèves. Dans un communiqué de presse, l'Asti assure la direction du LTC de tout son soutien et se rallie à la revendication d'une école sécurisée pour tous.

Luxleaks: #nichtinmeinennamen

(lc) - Nach dem Bashing, nun die Moral. Es hat sicherlich gedauert, aber nun werden auch in Luxemburg so langsam Stimmen laut, die von der äußerst schizophrenen Regierungskommunikation abweichen und so dem Gelaber von „Es ist doch legal“ widersprechen. Vorreiter in dieser Sache waren der Historiker Benoît Majerus und der Diplomat Luc Dockendorf, die in einem gemeinsamen Blogeintrag klare Worte finden: „Wir brauchen einen Paradigmenwechsel hin zu einer verantwortlichen Ökonomie, einer kohärenten Politik und einer inklusiven und offenen Gesellschaft“. Ähnliche Töne konnte man auch in dem „Fraie Mikro“ des Historikers Michel Pauly diese Woche auf 100,7 hören. Es scheint also, als ob zumindest ein Teil der intellektuellen Elite des Marienländchens sich endlich dazu durchgerungen hat, dem patriotischen Schulterchluss den Rücken zu kehren. Bis dies zu Bettel und Gramegna vordringt, kann es aber noch dauern: Beide weihten Anfang der Woche bestgelaunt den neuen Sitz von PriceWaterhouseCoopers ein ...

Doch kein Examensboykott?

(da) - „Die Attacken der Regierung auf eine bestimmte Berufsgruppe sind an Niederträchtigkeit kaum zu überbieten.“ Klare Worte von Apress-Präsident Daniel Reding gab es am Dienstag. Ohne jegliche Rücksprache mit den Gewerkschaften und ohne Vorwarnung habe die Regierung angekündigt, im Sekundarschulbereich nur noch die tatsächlich geleisteten Stunden bezahlen zu wollen (woxx 1294). Dadurch würden die Lehrer abgestraft werden, die sich durch ihr Engagement auszeichnen würden - die Lehrer von Abschlussklassen, so Reding. „Man glaubt es kaum - diese Regierung ist noch schlimmer als die der CSV“ polterte er. Als Reaktion auf die angekündigte Maßnahme hatten mehrere Lehrerkomitees entschieden, zu einem Boykott der Abschlussexamen 2015 aufzurufen. Der Premierminister hatte ihnen daraufhin vorgeworfen, die Schüler in „Geiselhaft“ nehmen zu wollen. „Wer ist hier eigentlich der Geiselnehmer?“ fragte Daniel Reding und unterstrich, dass die Regierung durch solch „perfide“ Aussagen versuche, die gewerkschaftlichen Freiheiten zu untergraben. „Wir werden diese Attacke auf die Abschlussexamen nicht hinnehmen!“ rief er aus - mit Erfolg. Nach einem Treffen mit Claude Meisch am Tag darauf hieß es, die Idee eines Examensboykotts sei bis auf Weiteres vom Tisch. Gänzlich zufrieden sei man aber nicht mit den Kompromissvorschlägen des Ministers.

SHORT NEWS

Vergewaltigung als Kriegswaffe

(avt) - Manchmal sind selbst renommierte Preise eine gute Sache, indem sie Themen an die Öffentlichkeit bringen, die ansonsten kein Schwein interessieren würden. Wie im Falle der Auszeichnung des kongolesischen Frauenarztes Denis Mukwege, dem am Mittwoch vom Europäischen Parlament der Sacharow-Preis verliehen wurde. Seit Jahren setzt sich Mukwege für Frauen ein, die während des Bürgerkriegs im Kongo Opfer von Massenvergewaltigungen wurden. Der Körper der Frau sei im Kongo „ein regelrechtes Schlachtfeld“ geworden, meint Mukwege, der in den letzten Jahren die Genitalverstümmelungen Hunderter von Frauen behandelt hat und dafür plädiert, Massenvergewaltigungen als „Kriegswaffe“ einzustufen. Die Bedrohung und Vergewaltigung von Frauen wird im Kongo mehr und mehr zur militärischen Strategie. Besonders in Ländern, wo die Justiz außer Kraft gesetzt ist, kommt es verhäuft zu militärischer Gewalt, die nicht geahndet wird. Vergewaltigungen werden hier als Instrument zur ethnischen Vertreibung eingesetzt, wobei auch westliche Armeen klar Versäumnisse zu verantworten haben. Mukwege prangert den fehlenden politischen Willen an, die Täter zu verfolgen. „Wir können und wir werden den Kongo wieder gesunden lassen“ sagte Mukwege anlässlich der Preisverleihung in Straßburg. Der Preis sei ein Zeichen, dass der Rest der Welt das Leid im Kongo nicht vergessen habe. 1988 wurde der mit 50.000 Euro dotierte Preis „für geistige Freiheit“ des Europäischen Parlaments erstmals an Nelson Mandela verliehen.

Caméras sans surveillance

(lc) - Il semble que ni la Commission nationale de la protection des données (CNPd), ni le gouvernement en général n'aient pris au sérieux les graves dysfonctionnements déjà révélés par les « Medico-Leaks ». Comme les collègues du Tageblatt l'ont fait savoir lundi, les images de 16 caméras de surveillance luxembourgeoises - privées a priori - pouvaient être visionnées sur un site russe. Avant de crier au « hacker criminel », on devrait prendre en compte le fait que l'homme derrière ces « leaks » n'a presque rien fait de plus que le pirate Clement quand il a copié le mot de passe de la banque de données médico-sportive. En effet, les mots de passe à la « 12345 » pour assurer la sécurité d'une caméra de surveillance, donc aussi de toutes les personnes qui inconsciemment passent devant, sont d'une irresponsabilité presque criminelle. Par conséquent, cela n'étonnera personne que les pirates aient pris les devants et que leur président ait porté plainte et interpellé la CNPD. Mais que Luxembourg se rassure : sur le site www.insecam.org, on peut trouver de très longues listes de caméras « sans surveillance » dans de nombreux pays. D'ailleurs, sans surprise, c'est l'Angleterre qui se retrouve au top, avec 38 caméras.

TTIP : Signez, éliminez !

(lm) - « On n'impose pas de démocratie par le haut, celle-ci se construit du dessous ! » C'est en invoquant ce principe que l'initiative citoyenne européenne (ICE) contre les traités de libre-échange TTIP et Ceta est repartie à l'attaque. Rappelons que cette initiative, déposée en juillet dernier, avait été déclarée irrecevable par la Commission européenne en septembre. Le 10 novembre, le comité des citoyens de l'ICE avait déposé plainte devant la Cour de justice de l'Union, tout en organisant une manif grâce à ses relais luxembourgeois (woxx 1293). Parallèlement à la bataille juridique a été lancée, début octobre, une « initiative citoyenne européenne auto-organisée ». Cela signifie que des signatures en ligne ou sur papier sont collectées, comme s'il s'agissait d'une ICE « homologuée ». Le succès semble donner raison à ceux qui persistent... et signent : le 27 novembre, les 950.000 signatures ont été dépassées. Comme il faut atteindre un million, mais aussi certains seuils par pays, cela ne suffit pas encore pour valider - symboliquement - l'ICE. Alors que, en Allemagne, le seuil a été largement dépassé, la France piétine avec 41 pour cent des signatures nécessaires. Quant au Luxembourg, il manque encore un peu plus de 1.300 signatures (<http://stop-ttip.org/fr/signer>).

CITIZEN

RÉFORME ADMINISTRATIVE

Verschlimmbesserung

Mouvement écologique

„Nein zu Verschlechterungen für BürgerInnen - ja zu weitreichenderen Reformen!“ meint der Meco zum „Omnibus-Gesetz“.

Mit dem „Omnibus-Gesetz“ sollen Prozeduren unterschiedlicher Gesetze vereinfacht werden, dies vor allem im Umwelt- und kommunalen Planungsbe- reich. Hinter dieser Reform verstecken sich Vorstellungen darüber, welche Rechte BürgerInnen zuerkannt werden, welche gesellschaftlichen Prioritäten gesetzt werden sollen und wie schlussendlich eine gute „gouvernance“ im Interesse aller erfolgen kann.

Der Meco ist der Überzeugung, dass Prozeduren vereinfacht werden sollen. Aber: Knapp ein Dutzend der Neuerungen würden direkte negative Konsequenzen für die BürgerInnen oder die Gestaltung der Gemeinden haben, sowie problematische Präzedenzfälle im Interesse der Betriebe darstellen. Diese Unausgewogenheit ist wohl u.a. dadurch zu erklären, dass im Vorfeld zwar mit Wirtschaftskreisen, nicht aber mit Akteuren der Zivilgesellschaft, wie den Umweltschutzorganisationen, gesprochen wurde.

Es ist eine Errungenschaft, dass die Entwicklung der kommunalen Flächennutzungspläne (PAG) gemäß festgelegten Standards, einer fachlichen Analyse und der Erstellung von Entwicklungsszenarien beruht. Dies erfolgt im Rahmen der sogenannten „étude préparatoire“. (...) Wer diese in ihrer Essenz in Frage stellt, öffnet schlussendlich Tür und Tor für subjektive und kurzfristig orientierte Interessen auf Kosten nachvollziehbarer und langfristig orientierter kommunaler Entwicklungsszenarien.

Mit Nachdruck stellt sich der Mouvement Ecologique zudem gegen den vorgeschlagenen Weg, in Zukunft die alleinige Verantwortung für die Genehmigung von Werbetafeln den Gemeinden zuzuschreiben, und den Staat aus seiner Verantwortung zu entlassen. (...) Dies riskiert zu einer unterschiedlichen Handhabung von Gemeinde zu Gemeinde, einem Wildwuchs an Werbetafeln und einer weiteren Lichtverschmutzung in unseren Ortschaften und in der Landschaft zu führen.

Der Meco bleibt der Überzeugung, dass das Allgemeinwohl über den Partikularinteressen von Grundstücksbesitzern stehen muss. (...) Die aktuellen diesbezüglichen Bestimmungen sollten deshalb nicht, wie beabsichtigt, gestrichen werden.

Vor dem Gesetz sollten alle gleich sein: Dieses Grundprinzip muss auch

für wirtschaftliche Betriebe gelten. Dass Betriebsgenehmigungen auch angefragt werden und die vorgesehene Prozedur durchlaufen können, wenn ihr Standort (zum Zeitpunkt der Anfrage) im Widerspruch zum Flächennutzungsplan der Gemeinde ist, ist nicht hinnehmbar.

Effizienz vs. Qualität

(...) Wer glaubt, so wie dies im Rahmen des Omnibusgesetz vorgeschlagen wird, den Staat dadurch effizienter zu gestalten, dass fachliche Gutachten innerhalb von stark verkürzten Fristen erstellt werden müssen, der irrt. (...) Insofern sollten die realen Möglichkeiten einer wirklichen Zeitersparnis erkundet werden und nicht die Qualität der Arbeit für einen vermeintlichen Zeitgewinn von ein bis zwei Monaten geopfert werden.

Rechtsprinzip ist derzeit, dass die Rechte von Dritten nicht durch fehlerhaftes Handeln der Verwaltungen geschädigt werden dürfen. Wer nun, wenn auch in begrenztem Ausmaß den „accord tacite“ (bei Nicht-Antwort einer Verwaltung in bestimmten Fällen bei der Überarbeitung eines PAP) einführen will, stellt dieses fundamentale Rechtsprinzip in Frage. Wer die „simplification administrative“ zu stark ausschließlich auf die Rechte von Betrieben fokussiert, verliert die BürgerInnen aus den Augen. Auch ihnen gilt es, zusätzlich zu den sehr wenigen im „Omnibus-Gesetz“ vorgeschlagenen Maßnahmen hinaus, verbreitete Rechte zuzugestehen (...). Die Erstellung eines regelrechten „Code des relations entre le public et les administrations“ nach französischem Vorbild wäre eine sinnvolle Initiative in dieser Richtung.

Der Meco erinnert an zahlreiche von ihm wiederholt angeregte Verbesserungen, die bis dato nur begrenzt oder gar nicht angegangen wurden, so z.B. eine vulgarisierte und didaktische Darstellung von administrativen Prozeduren; der Ausbau der Bürgerrechte u.a. durch einen verbesserten Zugang zu Informationen, die Benennung von zuständigen Ansprechpartnern für die Bearbeitung von Dossiers und Arbeitsbereichen in Ministerien und Verwaltungen; eine frühere Einbindung von BürgerInnen in Entscheidungsprozesse.

Insofern gilt es die „simplification administrative“ als ein Element einer reformierten „gouvernance“ zu sehen und sie zusätzlich in den Dienst aller BürgerInnen zu setzen. Auch soziale und ökologische Bürgerinteressen und deren Reformansprüche müssen in die weitere Debatte integriert werden.

AVIS



Etablissement public créé par la loi du 25 juillet 2002
pour la réalisation des équipements de l'Etat
sur le site de Belval-Ouest

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte

Type de marché : Fournitures

Modalités d'ouverture des offres :

Date: 14/01/2015 Heure: 11:00

Lieu: Le Fonds Belval

1, avenue du Rock'n'Roll

L-4361 Esch-sur-Alzette

Tél.: +352 26840-1

Fax : +352 26840-300

Email : fb@fonds-belval.lu

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché : Fourniture de rayonnages mobiles pour le compte de l'Université du Luxembourg à Belval.

Description succincte du marché :

Soumission pour la fourniture et la pose de rayonnages mobiles à exécuter dans la Maison du savoir à Belval.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Virement d'une caution (remboursable en cas de remise d'une offre valable) de 290 EUR à effectuer au compte n° LU85 0019 1755 3163 6000 auprès de la Banque et caisse d'épargne de l'Etat - BCEELULL. Le dossier de soumission est à réserver obligatoirement par fax en y indiquant l'adresse d'expédition. Le dossier sera envoyé au soumissionnaire dans un délai de 6 jours au plus tard après réception du virement.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Quantité ou étendue globale :

+/- 13 éléments mobiles doubles de

départ avec commande
+/- 91 éléments mobiles doubles complémentaires
+/- 2 éléments fixes simples de départ panneau de finition
+/- 14 éléments fixes simples complémentaires
+/- 200 m² de faux plancher
+/- 4 rampes d'accès

Début des travaux: mi-avril 2015

Durée des travaux: 132 jours

Conditions de participation :

Capacité économique et financière : Déclaration concernant le chiffre d'affaires réalisé par l'entreprise au cours des 3 derniers exercices. Le chiffre d'affaires annuel moyen sera au minimum de 1.250.000 euros.

Capacité technique : Une liste des références (au minimum 3) d'envergure similaire pour des marchés analogues et de même nature. L'effectif minimal du candidat est de 10 personnes.

Critères d'attribution : L'adjudication se fait à l'offre régulière au prix le plus bas.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 20/11/2014

La version intégrale de l'avis n° 1401230 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Félicie Weycker
Président temporaire
du conseil d'administration



Etablissement public créé par la loi du 25 juillet 2002
pour la réalisation des équipements de l'Etat
sur le site de Belval-Ouest

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte

Type de marché : Fournitures

Modalités d'ouverture des offres :

Date: 15/01/2015 Heure: 10:00

Lieu: Le Fonds Belval

1, avenue du Rock'n'Roll

L-4361 Esch-sur-Alzette

Tél.: +352 26840-1

Fax : +352 26840-300

Email : fb@fonds-belval.lu

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché : Fourniture de mobilier bureautique pour le compte de l'Université du Luxembourg à Belval.

Description succincte du marché :

Soumission pour la fourniture et la pose d'équipement mobilier bureautique à exécuter dans la Maison du savoir à Belval.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Virement d'une caution (remboursable en cas de remise d'une offre valable) de 280 EUR à effectuer au compte n° LU85 0019 1755 3163 6000 auprès de la Banque et caisse d'épargne de l'Etat - BCEELULL. Le dossier de soumission est à réserver obligatoirement par fax en y indiquant l'adresse d'expédition. Le dossier sera envoyé au soumissionnaire dans un délai de 6 jours au plus tard après réception du virement.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Quantité ou étendue globale :

+/- 36 bureaux
+/- 73 armoires à rideaux
+/- 48 caissons mobiles
+/- 26 tables de réunion
+/- 73 chaises de bureau
+/- 176 fauteuils visiteur
+/- 13 cloisons de séparation

Début des travaux: fin avril 2015

Durée des travaux: 202 jours

Conditions de participation :

Capacité économique et financière : Déclaration concernant le chiffre d'affaires réalisé par l'entreprise au cours des 3 derniers exercices. Le chiffre d'affaires annuel moyen sera au minimum de 1.250.000 euros.

Capacité technique : Une liste des références (au minimum 3) d'envergure similaire pour des marchés analogues et de même nature. L'effectif minimal du candidat est de 10 personnes.

Critères d'attribution : L'adjudication se fait à l'offre régulière au prix le plus bas.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 20/11/2014

La version intégrale de l'avis n° 1401231 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Félicie Weycker
Président temporaire
du conseil d'administration



THEMA

REGARDS

SYNDICATS

Pourvu que ça dure !

David Angel

Dialogue ou mobilisation - les syndicats unissent leurs forces et font bloc face à la politique budgétaire du gouvernement. Ils sont pourtant moins unis qu'on ne pourrait le penser.

« Discutez avec nous ou on se retrouvera dans la rue ! », lançait Jean-Claude Reding au gouvernement, à l'issue de la conférence intersyndicale de jeudi dernier. A deux semaines de la fin de son mandat, le président de l'OGBL était visiblement dans son rôle : celui du leader syndical combatif, décidé à faire reculer gouvernement et patronat par tous les moyens nécessaires.

« Nous critiquons l'orientation de la politique budgétaire, qui promeut le déséquilibre social et aura un impact négatif sur l'activité économique du pays », fustigeait-il, puis expliquait : « Selon le Statec, ce budget aurait un impact de 0,3 pour cent sur l'activité économique. 2,2 pour cent de croissance au lieu de 2,5 pour cent, cela représente une différence de 12 pour cent. »

En effet, le Statec a revu ses prévisions pour l'année prochaine à la baisse. Dans son « Conjoncture flash » de novembre, il prédit un ralentissement de l'activité économique du Luxembourg en 2015 : « L'activité devrait ralentir au Luxembourg et la hausse du PIB peiner à dépasser 2 %. » Un ralentissement qui serait dû à la perte d'une partie de la TVA issue du commerce électronique et à la hausse de la TVA. Les mesures d'éco-

nomies et les hausses d'impôts contenues dans le projet de budget 2015 ne sont pas prises en considération dans ce calcul. Toutefois, le Statec souligne que « la meilleure estimation de l'impact potentiel est de 0,3 point à la baisse, sur le PIB en volume ».

Patrick Dury, président du LCGB, se montrait combatif lui aussi : « Toute cette situation me fait penser à la situation qu'on a connue en 1973 - qui a débouché sur une grève générale ! », s'exclamait-il. Il martelait ensuite : « Le premier ministre est le maître du flou artistique », avant de demander que « le gouvernement dévoile enfin son concept ».

Pression sur le pouvoir d'achat

La CGFP se révélait tout aussi insurgée : « Le travail est toujours plus imposé, alors que les rendements du capital ainsi que les bénéfices le sont toujours moins », critiquait Romain Wolff dans son discours devant les 600 syndicalistes réunis à Dommeldange. « Il s'agit d'un signal très clair de notre part : pas avec nous ! »

La résolution adoptée à la fin de la réunion entre OGBL, LCGB et CGFP reprend les critiques répétées à maintes reprises ces dernières semaines : le projet de budget 2015 ainsi que la programmation pluriannuelle nuiraient lourdement au pouvoir d'achat des salariés, fonctionnaires et retraités, tout comme les mesures fiscales prévues - hausse de la TVA, nouvelle contribution de 0,5 pour cent, augmentation des taxes publiques. Les coupes pré-



Tremblez, capitalistes ! La
voici, l'avant-garde de la classe
ouvrière !



PHOTO : LCGB

vues dans les allocations familiales - « coupes non compensées par d'hypothétiques prestations en nature pour les enfants de 1 à 3 ans » - viendraient s'ajouter à « cette détérioration de la situation financière de nombreuses familles ».

La politique gouvernementale en matière d'emploi et de chômage est elle aussi sous le feu des critiques. Abolir les mesures temporaires de sauvegarde de l'emploi ainsi que les mesures de soutien aux chômeurs de longue durée seraient des pas dans la mauvaise direction, tout comme la diminution de l'aide au réemploi et l'abolition sans contrepartie de la pré-retraite-solidarité - surtout au vu de la croissance constante du chômage et du chômage de longue durée.

Les trois syndicats condamnent l'approche « unilatérale » du gouvernement en vue d'éventuelles économies dans l'assurance maladie, une approche qui, selon eux, « risque de mettre en danger notre système ».

En gros, OGBL, CGFP et LCGB reprochent à la coalition bleue-rouge-vert de vouloir faire reposer ses mesures d'austérité sur le dos des ménages à revenu moyen, voire faible. Mais leur principal point de critique rejoint celui de nombreuses « forces vives de la nation » : le manque de dialogue du côté de Bettel et sa troupe.

Face à la menace d'une mobilisation générale des syndicats, Bettel a préféré changer d'attitude, du moins un peu : le lendemain de la conférence intersyndicale, il a invité les trois syndicats à une entrevue le lundi matin.

Une entrevue qui a duré une heure, et à l'issue de laquelle deux nouveaux rendez-vous étaient fixés : un pour mercredi et un pour vendredi.

Besoin du patronat ?

Pour Christophe Knebel, attaché de presse du LCGB, « une entrevue d'une heure ne suffit très certainement pas pour aborder tous les sujets importants ». Beaucoup de questions restent ouvertes pour lui. « Le gouvernement essaierait-il simplement de gagner du temps ? », se demande-t-il. Il critique l'idée même de discussions menées entre deux des partenaires sociaux : « Pour faire avancer les choses, notamment en matière de chômage, nous avons besoin du patronat. C'est bien beau de discuter entre syndicats et gouvernement, mais quelles décisions pouvons-nous prendre sans l'accord des patrons ? »

André Roeltgen, actuel secrétaire général et futur président de l'OGBL, n'est pas du même avis : « Il s'agit d'un différend entre les syndicats et le gouvernement en matière de politique budgétaire. De quoi voulez-vous qu'on discute avec le patronat ? » Pour lui, « il faut arrêter d'en appeler à la tripartite à tous les coups ».

Après la réunion de lundi, le président du LCGB Patrick Dury avait proclamé devant la presse que le gouvernement réfléchissait à l'introduction d'un moratoire d'un an sur la nouvelle contribution de 0,5 pour cent, destinée à alimenter les caisses des prestations familiales. Une information aussitôt

démentie par le ministre des Finances Pierre Gramegna. « Apparemment, tout le monde n'a pas compris cela de la même façon », explique Knebel. « En fait, l'idée avait été lancée par Patrick Dury lors de la réunion avec le premier ministre. »

Le CSV s'est aussitôt rué sur l'occasion et a présenté le fait que, selon le LCGB, la coalition réfléchirait à l'introduction d'un moratoire comme la preuve de l'incohérence de la politique gouvernementale. Il s'est exprimé en faveur d'une telle mesure.

Au sein de l'OGBL, certains reprochent à Patrick Dury d'avoir voulu se projeter au centre de l'attention. Le syndicat chrétien voudrait, d'un côté, ralentir son déclin et assurer sa représentativité au niveau national et, de l'autre, nuire à la coalition bleue-rouge-vert par tous les moyens. Si le CSV était au pouvoir, le LCGB se montrerait très certainement moins combatif, confie un fonctionnaire syndical.

Syndicat unitaire ?

Un reproche que n'accepte pas Christophe Knebel : « Si c'était le CSV qui voulait mener une politique telle que la mène la coalition actuelle, notre résistance serait tout aussi grande », clarifie-t-il, avant d'ajouter : « D'ailleurs, nous avons décidé, lors de notre congrès statutaire, d'interdire les doubles mandats à nos membres. Nous ne pouvons pas les empêcher de figurer sur des listes électorales, mais nous les empêcherons, à l'avenir, d'être fonctionnaire

syndical et mandataire politique en même temps. »

Cela fait longtemps que les relations entre les deux grands syndicats sont pour le moins compliquées. Après le point mort de 2012, quand des divergences sur la position à adopter face à la réforme du système des retraites avaient mené le LCGB à se distancier du front syndical uni et les différends entre OGBL et LCGB concernant les négociations pour un nouveau contrat collectif dans le secteur du bâtiment en 2013, les deux syndicats seraient-ils à nouveau devant des différences insurmontables ?

André Roeltgen a multiplié les sorties en faveur d'un syndicat unitaire ces derniers jours. Patrick Dury a immédiatement réagi : tant que lui sera président, pas question de fusionner avec l'OGBL ! Pour André Roeltgen, l'unification est pourtant inévitable : « La question n'est pas si, mais quand il y aura un syndicat unitaire. J'ai pris note du fait que M. Dury ne veut pas que cela se fasse sous sa présidence », sourit-il, et ajoute : « Mais tôt ou tard, ça se fera de toute façon. Le mouvement syndical doit unir ses forces pour peser face à un patronat uni, face à un gouvernement uni. »

Le LCGB et l'OGBL soulignent tous les deux un même fait : dans les négociations avec le gouvernement, l'important, ce ne sont pas les divergences entre syndicats, mais l'opposition face à une politique budgétaire socialement injuste. Ils se disent prêts à surmonter les différends afin de faire fléchir la coalition. Pourvu que ça dure...

EKONOMI

GEMEINWOHL-BILANZ BEI OIKOPOLIS

Mehr als nur Bio

Raymond Klein

Klingt gut, diese Gemeinwohl-Theorie, aber ist sie mehr als nur ein Wunschtraum? Um das herauszufinden, lassen sich Unternehmen wie Oikopolis an den Maßstäben des Modells messen.

Bio ist gut, oder? Gemeint ist nicht, dass Bio besser - oder einfach nur anders - schmeckt. Bioprodukte tun der Umwelt und den Menschen auf vielerlei Weise gut. Reicht das, um die Welt zu verändern? Im Angesicht der Systemkrise, von der die Finanzkrise nur ein Teil ist, machen viele politische Denker umfassendere Vorschläge. Zum Beispiel Christian Felber, der für eine Gemeinwohl-Ökonomie statt eines auf Profit ausgerichteten Wirtschaftssystems plädiert (woxx 1294). Auch Unternehmen aus der Biobranche, wie etwa Oikopolis, versuchen, über die reinen Umwelt- und Gesundheitskriterien hinauszudenken.

Kein Wunder also, dass die Oikopolis-Gruppe - unter anderem die Naturata-Läden und der Biogros-Großhandel - als erstes Unternehmen in Luxemburg eine Gemeinwohl-Bilanz erstellt und sie einem Zertifizierungsverfahren unterzogen hat. In einer solchen Bilanz werden nicht nur „Sinn und gesellschaftliche Wirkung“ oder „ökologische Gestaltung“ der Produkte bewertet, sondern auch Aspekte wie „Arbeitsplatzqualität und Gleichstellung“ oder „gesellschaftliche Transparenz und Mitbestimmung“. Damit geht sie weiter als die üblichen Waren- und Verfahrens-Label für Ökoprodukte, fairen Handel oder Nachhaltigkeit im allgemeinen.

Änder Schanck, Geschäftsführer von Oikopolis, berichtet im Gespräch

mit der woxx von der Suche nach Bewertungsmethoden für die Nachhaltigkeit: „Wenn wir uns mit ‚normalen‘ Unternehmen in dieser Hinsicht vergleichen, stellen wir fest, dass wir schon viel weiter sind - bei vielen bedeutet Nachhaltigkeit nichts weiter als auf Recyclingpapier zurückzugreifen.“ Im vergangenen April hat Oikopolis so locker den „Green Team of the Year“-Preis abgestaubt - bildet sich darauf aber nicht wirklich was ein. Bereits 2013 war ein Nachhaltigkeitsbericht veröffentlicht worden, der unter anderem den CO₂-Fußabdruck der Gruppe dokumentierte.

Politisch wirtschaften

Patrick Kolbusch, leitender Mitarbeiter bei Biogros, war 2012 eher zufällig bei einem Vortrag Christian Felbers in Deutschland dabei: „Mir hat gleich gefallen, dass er den Menschen in den Mittelpunkt stellt. Und dass er sowohl unternehmerisch als auch politisch denkt.“ Ein halbes Jahr später wurde der Autor von Oikopolis eingeladen. Der Vortrag war ein Erfolg, allerdings zeigte sich danach, dass die Meinungen zu der Frage, ob man sich weiter mit der Gemeinwohl-Bewegung einlassen sollte, auseinandergingen. Innerhalb der Oikopolis-Gremien waren manche durch die zum Teil sehr linke Verortung Felbers abgeschreckt. Dennoch bildete sich eine Gruppe um Patrick Kolbusch und den Praktikanten Clemens Lageder, die die Idee einer Gemeinwohlabilanz vorantrieb.

Nachdem Felber im Mai 2014 nochmals in Luxemburg aufgetreten war und dabei diverse Punkte geklärt werden konnten, wurde beschlossen,

die Bilanzierung durchzuführen. Einmal für die Idee gewonnen, entschied sich Oikopolis für das volle Programm: Erstellung einer vollwertigen Gemeinwohl-Bilanz, externes Audit und anschließende Veröffentlichung. Gewiss, die Bezeichnung „Kommunist“, die Felber von seinen Gegnern angehängt wird, stimmte die als Vermarktungsinitiative für Biolandwirte entstandene Struktur etwas misstrauisch. Doch eigentlich ist der Ansatz von Oikopolis, vom Produzenten bis zum Konsumenten kooperativ zu wirtschaften, eine ziemlich radikale Absage an das Dschungelgesetz der freien Marktwirtschaft. „Die Landwirtschaft, insbesondere die Biolandwirtschaft, ist gefangen in einer falsch gepolten Wirtschaftsweise“, stellt Änder Schanck fest. „In der gesamten Branche wird überlegt, wie man anders wirtschaften könnte.“

In einer ersten Phase hatte die Gemeinwohl-Gruppe hausintern einen Bericht verfasst und eine Bewertung vorgenommen. Dabei wurde zu 17 verschiedenen Indikatoren eine Einschätzung abgegeben und eine Note zwischen 0 und 100 Prozent erteilt (siehe www.ecogood.org). Die beiden Auditorinnen kamen dann für zwei Tage nach Luxemburg, um die Bewertung zu überprüfen. Gruppenweise wurden Mitarbeiter zu den einzelnen Themen interviewt, bevor die endgültige Benotung erfolgte. „Sie haben uns ganz schön auf den Zahn gefühlt“, erinnert sich Änder Schanck. Am Ende stand dann eine positive Überraschung: In den meisten Bereichen war die externe Bewertung günstiger als die eigene ausgefallen. Die Oikopolis-Gruppe erreichte 633 von 1000

möglichen Punkten und steht damit im internationalen Vergleich eher gut da. „Normale“ Unternehmen dürften - bedingt durch Punktabzüge für Negativkriterien - um Null liegen, richtig hohe Ergebnisse sind im herrschenden Wirtschaftssystem kaum zu erzielen. Immerhin, mit 633 Punkten käme Oikopolis - bei Anwendung eines Vorschlags von Felber - in den Genuss eines ermäßigten TVA-Satzes von 20 Prozent statt der 60 und mehr Prozent, die bei „gemeinwohl-neutralen“ Firmen anfielen.

Fair für alle Beteiligten

Erwartungsgemäß schneidet die Oikopolis-Gruppe, die dieses Jahr das 25-jährige Jubiläum der Biovermarktung in Luxemburg feiert, beim Indikator „Ökologische Gestaltung der Produkte“ gut ab. Beim „ethischen Beschaffungsmanagement“ wird sogar das höchste Teilergebnis von 80 Prozent erreicht. „Eigentlich sind wir ja nicht angetreten, um möglichst viele Bioläden zu eröffnen, sondern um den Absatz der Produkte von Biobauern abzusichern“, unterstreicht Schanck. Spannender sind die Fragen nach der „ethischen Kundenbeziehung“ und der „Solidarität mit Mitunternehmen“. Hier geht es darum, wie sich Oikopolis zu den Auswüchsen des Konsumwahns und mit ihm verbundenen Phänomenen wie Supermärkten und Werbung positioniert.

„Ganz klar, wir legen mehr Gewicht auf die Information als auf das Marketing“, sagt Schanck. „Wichtig ist, die Wertigkeit der Produkte zu betonen.“ Mit Marketing meint er die Praxis, die Verkaufspreise zu sen-

Kurswechsel, aber wie?
Im Mai dieses Jahres diskutierte Christian Felber diese Frage mit interessiertem Publikum im Rahmen der Vortrags- und Seminarreihe „OIKOPOLIS am Dialog“.



FOTO: OIKOPOLIS

ken, um die Verkaufszahlen zu erhöhen - was dann einen Preisdruck auf den Lieferanten erzeugt. Oikopolis organisiert „Marktgespräche“, bei denen Produzenten, Händler und Konsumenten sich über Produkte, Quantitäten und Preise verständigen. „Ziel ist nicht Gewinnmaximierung, sondern der Erfolg der gesamten Wertschöpfungskette sowie die Erfüllung des Bedürfnisses der Kunden nach hoher Bioqualität“, heißt es im Audit. Betriebsintern werden problematische Kundenwünsche, wie die nach Süßigkeiten oder Convenience-Produkten, nicht automatisch akzeptiert sondern kritisch diskutiert. Was das Geschäftsmodell Supermarkt angeht, so kam seinerzeit, vor 20 Jahren, die Partnerschaft mit der Handelskette Cactus nur zustande, weil diese einen speziellen Fachhandelsvertrag unterschrieb. Dieser garantiert faire Preise für die Produzenten und verhindert mittels fester Stückpreise Dumping-Effekte. „Wir wollen die kleinen Läden schützen“, erklärt Schanck.

Fair sind auch die Löhne: Die innerbetriebliche Bruttoeinkommensspreizung liegt bei eins zu drei - „vorbildlich“ befindet das Audit. Allerdings wird das Teilergebnis unter „gerechte Einkommensverteilung“ durch die mangelnde Transparenz belastet - in Felbers Modell werden die Löhne idealerweise veröffentlicht und sogar gemeinsam festgelegt. Bei der „Gemeinwohl-orientierten Gewinnverteilung“ ergibt sich ein ähnliches

Bild: Ein Großteil des Gewinns wird - im Sinne der Gemeinwohl-Ökonomie - an Mitarbeiter ausbezahlt, nur etwa zehn Prozent in Form von Dividenden an externe Aktionäre. Doch dem steht eine negative Bewertung der Höhe der Dividenden gegenüber: Zwar sollen diese offiziell nur dem Inflationsausgleich dienen, doch in der Praxis lagen sie laut Auditorinnen im 5-Jahres-Durchschnitt ein Stück höher.

Konstruktiv kontrovers

Obwohl, wie Änder Schanck betont, die Gemeinwohl-Bilanz dem Oikopolis-Leitbild am nächsten kommt, gibt es in bestimmten Punkten „abweichende Überlegungen“. So wird bemängelt, dass das Kriterium „Beitrag zum Gemeinwesen“ zwischen Wirtschaft und Gemeinwohl trennt statt das tägliche gesellschaftliche Wirken von Firmen wie Oikopolis zu valorisieren. Schanck gibt sich entschieden: „Wir wollen nicht, wie andere, den Gewinn auf Kosten der Bauern optimieren und uns danach einen ‚Ablass‘ kaufen, also mittels Spenden für soziale Zwecke unser Image verbessern.“ Das von Rudolf Steiners Theorien inspirierte Leitbild der Oikopolis-Gruppe beinhaltet assoziatives Wirtschaften, um „unternehmerische Initiative mit solidarischem Handeln zu vereinen“.

In puncto innerbetriebliche Demokratie setzt Oikopolis auf eine „ausgeprägte Gesprächs- und Versammlungs-

kultur“ sowie Mitarbeitergespräche und Fortbildungen. Aber: „Der Begriff Entscheidungsbeteiligung bedeutet für uns nicht, dass die Entscheidungen demokratisch durch Abstimmung herbeigeführt werden, sondern, ähnlich wie in den Assoziationsgedanken Steiners, stehen Bewusstseinsbildung über die jeweiligen Bedürfnisse und Konsensbildung im Vordergrund.“ Man könne das Recht auf Mitbestimmung nicht von der Bereitschaft trennen, Verantwortung zu übernehmen, so das Argument.

Entscheidungen wie die über Öffnungszeiten, die von der woxx angesprochen wurden, werden in den Läden selber getroffen. Auch das Ansuchen eines Großkunden, die Bäckerei sonntags zu betreiben, sei an die betroffene Struktur weitergeleitet worden. „Für die Direktion war das nicht mehr als eine Option, wir mussten das nicht machen“, versichert Änder Schanck. Und: „Wenn es da Beanstandungen gegeben hätte, wüssten wir's.“

Diese Herangehensweise mag manchen als eine Art „partizipativer Paternalismus“ erscheinen. Im Oikopolis-Nachhaltigkeitsbericht heißt es, „einseitiges gewerkschaftliches Denken und eine nur davon geleitete Mitarbeitervertretung [führe] eher zu einer Polarisierung vermeintlich opponierender ‚Parteien‘ als zu einer fruchtbaren Zusammenarbeit“. Klar ist in der Tat, dass eine neue Form des Wirtschaftens auch die Frage der Re-

gelung sozialer Konflikte neu stellen muss - Unternehmen als reine Lohn-Erwirtschaftungsmaschinen zu sehen, ist sicher nicht im Sinne der Gemeinwohl-Ökonomie. Allerdings geht Felbers Modell von der Würde des einzelnen Menschen und dem Gleichheits-Prinzip aus, weshalb man beim Erstellen der Gemeinwohl-Bilanz Basisdemokratie und gewerkschaftliche Mitbestimmung wohl nicht so einfach vom Tisch wischen kann.

Was war das Interessanteste am Bilanz-Ergebnis? „Eigentlich war es gerade nicht das Ergebnis“, meint Patrick Kolbusch, „am wichtigsten waren der Prozess der Bilanzierung und die spannenden Diskussionen, wie wir arbeiten, Entscheidungen treffen und mit unseren Partnern umgehen.“ Natürlich soll das Ergebnis in Form einer Broschüre veröffentlicht werden, was nicht zuletzt auch helfen soll, das Gemeinwohl-Modell zu verbreiten. Zuerst aber feiert die Unternehmensgruppe sich selbst am kommenden Dienstag in Mamer mit einer „Séance académique“ mit Ministerreden, musikalischen Intermezzi und Buffet. Dabei wird, neben der guten Gemeinwohl-Punktzahl, das Gefühl, sich immer noch weiterentwickeln zu können, das Selbstbewusstsein von Oikopolis-Führung und -Belegschaft stärken.

www.oikopolis.lu

SOZIALES

INKLUSION

Wertlos auf dem Arbeitsmarkt

Anina Valle Thiele

Seinen Lebensunterhalt durch eine frei gewählte oder frei angenommene Arbeit verdienen zu können, fordert die Behindertenrechtskonvention. In Luxemburg ist man von diesem Grundsatz noch weit entfernt ...

Christophe Muller hat es geschafft, so scheint es. Trotz Hörschädigung arbeitet er seit 2006 im Werk von Goodyear in Colmar-Berg in der Produktion. „Ich find den Job okay“, meint Muller. Nach einer oralen Schulausbildung absolvierte er in Winnenden bei Stuttgart eine Ausbildung zum Elektrotechniker und schiebt heute Schichten in der Produktion der Autoreifen-Firma. Obwohl seine Kollegen hören, klappt es mit der Kommunikation. Auch mit dem Personalchef hat Muller eine Möglichkeit gefunden, sich zu verständigen. Im Zweifelsfall greift er zu Stift und Papier. Ein Paradebeispiel für gelungene Inklusion auf dem regulären, sprich „ersten“ Arbeitsmarkt? Die meisten Menschen mit einer Behinderung haben nicht so ein Glück wie Muller. Und auch er selbst räumt ein, dass es nicht gerade ein breites Angebot an Möglichkeiten für Gehörlose gibt. Habe man endlich eine Arbeitsstelle gefunden, so sei man eigentlich immer nur an ein und demselben Arbeitsplatz tätig - ein Leben lang. Ihren Traumjob, in dem sie ihre Fähigkeiten entfalten können, finden die wenigsten Menschen mit einer Behinderung.

Dabei sieht Artikel 27 der UN-Behindertenrechtskonvention (UN-BRK), die in Luxemburg 2011 ratifiziert wur-

de, ein Recht behinderter Menschen auf Arbeit auf der Grundlage der Gleichberechtigung mit anderen vor. Dieses Recht schließt die Möglichkeit ein, den Lebensunterhalt durch eine Arbeit zu verdienen, die frei gewählt oder frei angenommen wird. Und der Artikel legt fest, dass dieses Recht „das Recht auf die Möglichkeit der Arbeit in einem offenen, einbeziehen- und zugänglichen Arbeitsmarkt und Arbeitsumfeld“ einschließt.

Bei den Bestimmungen der Behindertenrechtskonvention handelt es sich lediglich um normative Setzungen.

Die UN-BRK fordert im Bereich der Erwerbsarbeit also Selbstbestimmung und volle Teilhabe. Doch handelt es sich bei diesen Bestimmungen lediglich um normative Setzungen. Solange staatliche wie private Betriebe dieser Bestimmung nicht nachkommen, kann man lediglich auf den guten Willen der Arbeitgeber hoffen. Luxemburg sieht zwar im Bereich der öffentlichen Verwaltung eine Quotierung von fünf Prozent und im Privatsektor eine von drei bis vier Prozent vor, doch drohen bei Nicht-Einhaltung dieser Quoten keinerlei Sanktionen. Solche wären aber nötig, um die Betriebe wirklich in die Pflicht zu nehmen. Immerhin versprach Arbeitsminister Schmit anlässlich einer Podiumsdiskussion des OGBL, die

Gemeinden in Zukunft an ihre Fünf-Prozent-Verpflichtung zu erinnern, Sanktionen durch Geldbußen schloss Schmit nicht aus.

Ähnlich wie die umstrittene Frauenquote, die Gleichstellung sichern soll, ist auch eine „Behinderten-Quote“ noch immer vonnöten, weil Betriebe meistens nicht von sich aus auf die Fähigkeiten von behinderten ArbeitnehmerInnen setzen. „Viele Betriebe könnten sich noch nicht vorstellen, Behinderte einzustellen“ bestätigt der Präsident von „Info-Handicap“, Silvio Sagramola. „Diversity“ ist nicht gefragt, sondern Leistung. Spezifische analytische Fähigkeiten, die etwa Menschen mit einem Asperger-Syndrom - einer Form von Autismus - mitbringen, werden nicht zur Geltung gebracht, sondern problematisiert. So scheint es nur logisch, dass in einer Leistungsgesellschaft die Schwachen mit einer sichtbaren Behinderung meist unter den Tisch fallen.

Rund 1.335 Arbeitsuchende waren als „salariés handicapés“ im Oktober 2014 bei der Adem gemeldet. Hinzu kommen laut den Angaben des Arbeitsamtes 489 Arbeitsuchende, die als „salariés handicapés“ anerkannt sind und gleichzeitig „in den Genuss einer externen beruflichen Wiedereingliederung“ (reclassement externe) seitens der Arbeitsagentur kommen. Nach Angaben des „Service salariés handicapés“ sind rund 2.500 behinderte Menschen in den ersten Arbeitsmarkt integriert. Rund 1.000 Menschen mit einer Behinderung arbeiten in Werkstätten, sogenannten „ateliers

protégés“. Das klingt nicht alarmierend, doch beträgt die Arbeitslosigkeit bei behinderten Menschen, rechnet man jene die in einer Beschäftigungsmaßnahme sind nicht mit ein, rund 34 Prozent. Personen mit einer Behinderung sind damit in Luxemburg statistisch fünfmal häufiger arbeitslos als andere. Wie passt das zu dem Gebot der UN-BRK, nach dem eine Diskriminierung aufgrund einer Behinderung im Beruf verboten ist?

„Diversity“ ist nicht gefragt, sondern Leistung.

„Lässt die Produktivität eines Arbeitnehmers im Betrieb nach, so ist es einfacher, sich seiner zu entledigen als ihn zu unterstützen“, konstatiert Joël Delvaux vom „Département des travailleurs handicapés“ des OGBL. Eine gute Ausbildung für Menschen mit Behinderung ist so noch immer das A und O für ihre spätere „Konkurrenzzfähigkeit“ auf dem ohnehin hart umkämpften Arbeitsmarkt. An einem inklusiven Schulsystem, in dem Schüler mit und ohne Behinderung gemeinsam lernen, führt daher auch kein Weg vorbei. Doch sind Überlegungen zu einer inklusiven Schule in Luxemburg über das Anfangsstadium noch nicht hinausgekommen - zumindest in der Politik. „Soziale Selektivität“ und Elitenförderung haben Priorität vor den Bestrebungen, Schwache von klein auf zu inkludieren. Die „Schule für alle“ scheint in der jetzi-

Ohne seine Behinderung wäre er vielleicht Förster geworden ... Der Syndikatssekretär beim „Département des travailleurs handicapés“, Joël Delvaux hat es täglich mit Klagen von Menschen mit Behinderung über Diskriminierung bei der Arbeitssuche oder am Arbeitsplatz zu tun.



FOTO: JOËL DELVAUX (PRIVAT)

gen Schulpolitik nicht in Sicht. „Wir funktionieren hier leider noch immer zu viel mit Sonderstrukturen“, bedauert so auch „Nëmme mat eis“-Präsident Patrick Hurst.

Doch scheitert eine Integration auf dem ersten Arbeitsmarkt oft auch am Mangel an Möglichkeiten. Das Modell einer persönlichen Assistenz wird hierzulande nur in seltenen Fällen bewilligt und ist deshalb auch noch kaum bekannt. „Job-Coaching-Modelle“ sind rar, und auf ihre Expertise greift die Adem nur selten zurück. Die „Association d'aide par le travail thérapeutique pour personnes psychotiques“ (ATP), die Job-Coaching anbietet und sich für die Reintegration von psychisch Kranken auf den Arbeitsmarkt einsetzt, muss sich derzeit zu weiten Teilen über den europäischen Sozialfonds finanzieren. Eine Sensibilität für psychisch Kranke, die also eine nicht-sichtbare Behinderung haben, ist in den meisten Betrieben kaum vorhanden.

Überdies führt zur Anerkennung des Statuts als behinderter Arbeitnehmer ein beschwerlicher Weg mit vielen Hindernissen und oft langen Wartezeiten. Ist der Status schließlich anerkannt, so stehen dem Antragsteller - neben sechs zusätzlichen Urlaubstagen - eine Reihe von Maßnahmen zur Förderung seiner Integration in den regulären Arbeitsmarkt zu, wie etwa eine staatliche Lohnbeteiligung, eine behindertengerechte Anpassung des Arbeitsplatzes sowie gegebenenfalls eine Umschulung.

Auf der Grundlage einer medizinischen Untersuchung wird eine Akte

angelegt, die an die Kommission für Orientierung und berufliche Wiedereingliederung weitergeleitet wird. Diese trifft dann die Entscheidung darüber, ob der Antragsteller in den regulären Arbeitsmarkt eingegliedert oder an eine Werkstatt verwiesen wird. Zumindest besteht auch in den Werkstätten seit der letzten Gesetzesreform (2003) ein Anspruch auf den gesetzlichen (sozialen) Mindestlohn. Aussicht auf ein höheres Gehalt haben jedoch nur die wenigsten.

Personen mit einer Behinderung sind in Luxemburg statistisch fünfmal häufiger arbeitslos als andere.

Als sich Patrick Hurst vor Jahren auf dem Arbeitsamt arbeitssuchend meldete, sagte man ihm, es sei quasi hoffnungslos. Ein privater Arbeitgeber schloss eine Einstellung sofort und kategorisch mit der Begründung aus, dass für die Stelle jemand mit Führerschein gesucht werde, erzählt der blinde Präsident von „Nëmme mat eis“, der heute an einer Schule unterrichtet. Ähnlich schlechte Erfahrungen auf dem Arbeitsamt hat auch Christophe Muller gemacht. Als Gehörloser könne er es eigentlich vergessen, hieß es, er solle doch erstmal ein Praktikum machen. Die Prozedur bis zur Anerkennung seines Statuts als behinderter Arbeitnehmer, zog sich lange hin. „Ein Jahr war bisher die Rekordzeit“, meint

Joël Delvaux. Dass die Mühlen bei der Adem zu langsam mahlen, ist ein Problem, das Menschen mit Behinderung in Luxemburg einhellig beklagen. Dies hänge damit zusammen, dass viele ihre Unterlagen nicht vollständig einreichen, lautet die Erklärung von Adem-Angestellten.

Als Ausländer mit einer Behinderung habe man beim Arbeitsamt zudem besonders schlechte Karten, berichtet Delvaux. Die Kommentare, die ihm Betroffene zutragen, seien eindeutig unter der Gürtellinie und grenzten an Diskriminierung. Aber nicht nur das Arbeitsamt lässt es mitunter an Respekt gegenüber arbeitssuchenden Menschen mit einer Behinderung fehlen, selbst beim Familien- und Integrationsministerium scheint man im Umgang mit Menschen mit einer geistigen Behinderung oder „mit einer Lernschwäche“ wie es seit neuestem im politisch korrekten Jargon heißt, nicht gerade geübt. So stellte eine Mitarbeiterin des Familienministeriums, die vor zehn Tagen eine Veranstaltung der Chancengleichheitskommission in Differenzen zum Thema „Inklusion auf dem Arbeitsmarkt“ moderierte, einem geistig behinderten Teilnehmer des Rundtischgesprächs, der in einem „atelier protégé“ der Ligue HMC tätig ist, tatsächlich die Frage, ob er über eine Betätigung auf dem ersten Arbeitsmarkt nachgedacht habe und wie er zum Statut des behinderten Arbeitnehmers stehe. Nachdem der Mann einzelne Worte zu stammeln begann, sprang ihm eine Mitarbeiterin der Ligue HMC aus dem Publikum bei und wiederholte die Fragen in einfachen Worten. Für

eine barrierefreie Kommunikation mit Menschen mit einer Lernschwäche bedarf es einer „Leichten Sprache“, und die muss, ähnlich wie Gebärdensprache, erlernt werden. Gerade MitarbeiterInnen von Ämtern müssten also darin geschult werden. Andernfalls führt man die Menschen öffentlich vor, statt sie ernstzunehmen.

Um Anerkennung kämpfen und sich täglich beweisen müssen Menschen mit einer Behinderung letztlich Tag für Tag. „Christophe hat enormes Glück gehabt - die meisten Gehörlosen stoßen aufgrund der Sprachensituation im Alltag in Luxemburg auf Barrieren“, meint die Präsidentin des Gehörlosenvereins Daaflux Nicole Sibenaler. „Ich fühle mich meistens so, als müsse ich mich ständig beweisen, meine Tauglichkeit nachweisen „wie ein Auto bei der Fahrzeugkontrolle“. Und selbst der Arbeitsminister gab anlässlich der OGBL-Veranstaltung vergangene Woche zu bedenken, „vielleicht ist es besser, in den nächsten Jahren weniger in teure Gebäude zu investieren und mehr in Menschen“. Schließlich sei das eine Investition, die sich lohnt, denn die Kinder von heute seien die Arbeitnehmer von morgen. Ob in Zeiten zwanghafter Sparpolitik Ausbildung und Reintegration von Menschen mit Behinderung wirklich Priorität haben werden?

Am 3. Dezember, dem Internationalen Tag der Menschen mit Behinderung, findet in der Abtei Neumünster um 18.30 Uhr die Veranstaltung „Außergewöhnliche Menschen - außergewöhnliche Projekte statt“ (siehe Agenda S. 7).

INTERGLOBAL

ITALIEN

Vor den Toren Roms

Catrin Dingler

In Randvierteln Roms gehen rassistische „Bürgerausschüsse“ gegen Flüchtlinge vor. Die rechtsextreme Partei Lega Nord feiert derzeit einen großen Erfolg bei den Regionalwahlen in Mittelitalien.

„Hier können sie nicht bleiben! Wir wollen keine Flüchtlinge aus Tor Sapienza!“ Eine Woche, nachdem sie in ihrer Unterkunft angegriffen wurden und unter Polizeischutz verlegt werden mussten, geht in Rom die Hetzjagd auf 25 unbegleitete minderjährige Flüchtlinge weiter. In Infernetto, einem zur Kleinstadt angewachsenen Stadtteil im Südwesten Roms, wo die Jugendlichen kurzfristig in einer Notunterkunft untergebracht wurden, ruft ein sogenannter Bürgerausschuss zum Protest auf.

Auf der Demonstration am Samstag waren keine Parteifahnen zugelassen, doch der Schriftzug auf dem Eröffnungsbanner und die propagierten Slogans ließen keinen Zweifel an der politischen Provenienz der Veranstalter: „Wir wollen kein Aufnahmeheim!“ und „Italiener zuerst!“ Unter der Trikolore vereinten sich ein paar Dutzend Anwohnerinnen und Anwohner mit Anhängern des neofaschistischen Zentrums „Casa Pound“ zu einer wütenden Hundertschaft.

Eine ähnliche Koalition aus rechtsextremen Gruppen und einer aufgebrachten Bürgerschaft hatte sich Mitte November in Tor Sapienza, einem Stadtteil in der südöstlichen Pe-

riperie Roms, zu einem gewalttätigen Mob zusammengerottet. Mit Eisenstangen, Papierbomben und Feuerwerkskörpern bewaffnet, belagerte die Menge das Flüchtlingsheim, in dem sich neben den Jugendlichen weitere 40 Asylsuchende, vornehmlich aus Nordafrika mit dem Betreuerteam der Einrichtung zu verbarrikadieren suchten. Ausgelöst wurde die Hatz auf die Asylsuchenden durch das falsche Gerücht einer versuchten Vergewaltigung. Der eindeutig rassistisch motivierte Angriff wurde jedoch nicht nur in den Mainstreammedien umgehend zu einem „Krieg zwischen Armen“ uminterpretiert, zu einem verzweiferten Aufschrei gegen den „Zerfall“ der römischen Vorstädte.

Seit den Nachkriegsjahren verläuft jenseits der antiken Stadtmauer, die das touristische Zentrum Roms umschließt, eine zweite, entlang der mittelalterlichen Befestigungsanlagen gebaute Stadtgrenze, der Autobahnring Grande Raccordo Anulare (GRA). Die Stadtteile, die an den GRA angrenzen, tragen die Namen der alten Wachtürme: Tor Sapienza, Tor Pignattara, Tor Bella Monaca. Infolge der anhaltenden Wirtschaftskrise und der kommunalen Sparpolitik sind diese historischen Vororte in den vergangenen Jahren verarmt. Öffentliche Verkehrsmittel verkehren vor allem in den Abendstunden nur noch selten oder gar nicht mehr, in vielen Straßenzügen fehlt jegliche Beleuchtung, die wenigen vorhandenen Grünanla-

gen verwahrlosen, auf den Ausfahrtstraßen hat sich der Straßenstrich etabliert.

Insbesondere im Südosten der Stadt reicht die trostlose Peripherie inzwischen weit über den Autobahnring hinaus. Inmitten leerstehender Wohnanlagen, die als prestigeträchtige „neue urbane Zentren“ geplant waren, kampieren Sinti und Roma, illegalisierte Einwanderer, Migranten aus den östlichen EU-Ländern und wohnungslose italienische Familien in improvisierten Baracken.

Dezidiert antirassistische Initiativen werden immer häufiger selbst zum Angriffsziel militanter Rechter.

Seit Monaten entlädt sich in diesen Randbezirken die Wut der „Bürgerausschüsse“ im Hass auf die „Fremden“. Diese werden für die prekären Lebensumstände und den Abbau der öffentlichen Infrastruktur verantwortlich gemacht. Asylsuchende werden um die kargen sozialen Leistungen, die ihnen gewährt werden, beneidet. Obwohl sich viele Anwohnerinnen und Anwohner vor laufender Fernsehkamera zu ihrem Hass auf „Neger“ und „Zigeuner“ bekennen, wird der Rassismus in der Berichterstattung geleugnet oder zu-

mindest verharmlost. Die Bevölkerung suche „nur“ nach Sündenböcken, man müsse die „Ängste“ nachvollziehen. Dass es die italienischen Mafiagruppen sind, die den beklagten Drogen- und Frauenhandel mit organisieren, wird selten thematisiert, obwohl kaum eine Woche vergeht ohne eine brutale, häufig tödliche Einschüchterungs- oder Vergeltungsmaßnahme.

Angeführt werden die nationalchauvinistischen Proteste offensichtlich von rechtsextremen Gruppen. Als vor zwei Wochen 60 „Bürgerausschüsse“ zum „Marsch der Peripherien“ aufriefen und mit einer großen Nationalflagge in die Innenstadt Roms zogen, um gegen die „Invasion“ von „kriminellen Ausländern“ zu protestieren, wurden zwar keine Parteisymbole getragen, aber zur Nationalhymne erhoben sich die Arme unübersehbar zum faschistischen Gruß. Und als der ehemalige neofaschistische Schläger Gianni Alemanno, der zwischen 2008 und 2013 als Oberbürgermeister Roms die rechte Szene hofierte, sich in den Demonstrationenzug einreichte, wurde er von seinen alten Kameraden mit herzlichem Schulterklopfen empfangen.

Erschreckend hilflos muten dagegen die Versuche einiger antirassistischer Stadtteilgruppen an, die historische Vergangenheit zu beschwören und an die proletarische, antifaschistische Tradition der römischen Peripherie zu appellieren. Zwar hatten die außerparlamentarischen, links-



FOTO: FLICKR

Randale ist sein Metier:
Mario Borghezio (Bildmitte),
Europaabgeordneter der Lega Nord,
tummelt sich beim rassistischen Mob der
italienischen „Bürgerproteste“ ebenso wie
bei Tumulten im europäischen Parlament,
wenn es etwa, wie unser Bild von Anfang
Februar zeigt, gegen den Euro geht.

radikalen Gruppen in den Siebzigerjahren im Süden der Hauptstadt eine solide Basis. Und noch in den Achtzigerjahren, als der politische Rollback begann, setzten die „centri sociali“ mit der Besetzung der alten Militäranlage Forte Prenestina und der ehemaligen Textilfabrik Snia Viscosa einen Gegenakzent.

Doch den gegenwärtigen sozialen Bewegungen, die vor allem in den zentrumsnahen Stadtvierteln für den Erhalt von Kultureinrichtungen und gegen den Ausverkauf brachliegender Industrieanlagen kämpfen, fehlt jede Verbindung zu den Marginalisierten der Peripherie, das antirassistische Bewusstsein ist kaum mehr als eine Floskel.

Anlässlich der landesweiten sozialen Proteste am 14. November freuten sich die römischen Postoperaisten darüber, dass die allgemeine Prekarisierung den sozialen Frieden aufbreche und sich eine neue Koalition aus Arbeitslosen, Prekären und Gewerkschaftern gegen die „multinationalen“ Profiteure der neoliberalen Umstrukturierung herauskristallisiere. In solchen Kommentaren werden nicht nur die rassistischen Ressentiments der Einheitsfront unterschätzt, sondern gleichzeitig die nationalistischen Reflexe bedient. Andererseits werden dezidiert antirassistische Initiativen immer häufiger selbst zum Angriffsziel militanter Rechter. So wurden nur wenige Tage nach den Ausschreitungen in Tor Sapienza die

Amateure eines interkulturellen Fußballclubs im Stadtteil San Paolo von einem neofaschistischen Schlägertrupp angegriffen.

Spätestens mit der Wahl Alemannos zum Bürgermeister war in Rom der antifaschistische Konsens gebrochen. Dass seine Stadtverwaltung nach fünf Jahren wieder abgewählt wurde und die Hauptstadt seit den Kommunalwahlen im Frühjahr 2013 erneut von einer linksliberalen Mehrheit regiert wird, kann nicht über die rechte Hegemonie hinwegtäuschen. Einiges deutet darauf hin, dass sich die rassistischen Einstellungen nicht in den – schlechten – Wahlergebnissen der neofaschistischen Splitterparteien, sondern eher in der großen Anzahl von Nichtwählern spiegeln. Denn auch in den südöstlichen Randbezirken der Hauptstadt, die alle von Linkskoalitionen verwaltet werden, ging zuletzt bestenfalls die Hälfte der Stimmberechtigten zur Wahl.

Die Ablehnung der institutionellen Parteipolitik zeigte sich deutlich während der rassistischen Ausschreitungen in Tor Sapienza. Nicht nur Bürgermeister Ignazio Marino wurde bei seinem Eintreffen vor der geräumten, nach den Angriffen des Bürgermobs vorerst unbewohnbaren Flüchtlingsunterkunft beschimpft. Auch die römische Parlamentsabgeordnete von der bis vor wenigen Monaten gefeierten Fünf-Sterne-Bewegung, Paola Taverna, wurde ausgepöfcht und vertrieben.

Allein die politischen Vertreter der extremen Rechten wurden freundlich empfangen. Doch nicht Giorgia Meloni, um die sich die Postfaschisten der ehemaligen Alleanza Nazionale scharen und der wegen ihres römischen Slangs eigentlich ein Heimvorteil zugesprochen wurde, scheint aus der Situation politischen Profit ziehen zu können. Die Stimmung hat sich bereits noch weiter radikalisiert.

Ausgerechnet Mario Borghezio, der Europaabgeordnete der Lega Nord, der sich bereits anlässlich der europäischen Parlamentswahlen im Mai mit den Neofaschisten der Casa Pound verbündete, avanciert zum Stargast der zahllosen „Bürgerproteste“. Zwar wird ihm in Erinnerung an seine früheren Schimpftiraden gegen die Hauptstadt und seinen Kampf für die Unabhängigkeit der Region Padanien (Nord- und Teile Mittelitaliens) und bisweilen aus lokalpatriotischem Stolz das Megaphon verweigert, aber seine migrationsfeindliche Propaganda stößt durchweg auf Zustimmung.

Am Wochenende haben die Regionalwahlen in Kalabrien und der Emilia Romagna gezeigt, dass die Wahlbeteiligung auch dort weit unter 50 Prozent gesunken ist. Dennoch ist der Plan des Parteisekretärs der Lega Nord, Matteo Salvini, die einstige separatistische Regionalpartei nach dem Vorbild des französischen Front National in eine xenophobe, antieuropäische Lega Nazionale zu verwandeln, zumindest in Mittelitalien

aufgegangen. Der von der Lega Nord für das Rechtsbündnis aufgestellte Kandidat errang fast 30 Prozent der Stimmen, nachdem Salvini für seine Partei einen aggressiv rassistischen Wahlkampf geführt hatte. Allerdings war es in Bologna, anders als in Rom, wo die Rechten ungehindert aufmarschieren können, einer antirassistischen Initiative gelungen, Salvinis geplanten Auftritt in einem Roma-Camp zu verhindern und somit wenigstens einmal eine antiziganistische Hetzrede zu unterbinden und ein antirassistisches Zeichen zu setzen.

Catrin Dingler ist freie Publizistin; sie pendelt zwischen Stuttgart und Rom.

La semaine prochaine:

Continuité ou nouveau style ?

En plein bras de fer entre les syndicats et le gouvernement, André Roelting prendra le relais de Jean-Claude Reding à la tête de l'OGBL - et en sera le premier président sans carte de membre au LSAP. Le woxx s'est entretenu avec l'ancien secrétaire chargé du secteur santé.

AVIS



Etablissement public créé par la loi du 25 juillet 2002
pour la réalisation des équipements de l'Etat
sur le site de Belval-Ouest

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte

Type de marché : Fournitures

Modalités d'ouverture des offres :

Date: 09/01/2015 Heure: 10:00

Lieu: Le Fonds Belval

1, avenue du Rock'n'Roll

L-4361 Esch-sur-Alzette

Tél.: +352 26840-1

Fax : +352 26840-300

Email : fb@fonds-belval.lu

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché : Fourniture et pose d'équipement mobilier des espaces de recherche FLSHASE/UR pour le compte de l'Université du Luxembourg à Belval.

Description succincte du marché : Soumission pour la fourniture et la pose d'équipement mobilier à exécuter dans la Maison des sciences humaines à Belval.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Virement d'une caution (remboursable en cas de remise d'une offre valable) de 190 EUR à effectuer au compte n° LU85 0019 1755 3163 6000 auprès de la Banque et caisse d'épargne de l'Etat - BCEELULL. Le dossier de soumission est à réserver obligatoirement par fax en y indiquant l'adresse d'expédition. Le dossier sera envoyé au soumissionnaire dans un délai de 6 jours au plus tard après réception du virement.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Quantité ou étendue globale :

- +/- 81 bureaux
- +/- 14 caissons mobiles
- +/- 180 chaises de bureau
- +/- 4 tables
- +/- 26 sièges de travail haut
- +/- 6 tables avec repose pieds
- +/- 6 armoires fortes
- +/- 33 fauteuils visiteur
- +/- 8 rayonnages métalliques
- +/- 6 tables de réunion

- +/- 17 armoires
- +/- 45 tableaux à plateau rabattable
- +/- 25 cloisons de séparation

Début des travaux : Fin avril 2015

Durée des travaux : +/- 112 jours calendriers

Conditions de participation :

Capacité économique et financière : Déclaration concernant le chiffre d'affaires réalisé par l'entreprise au cours des 3 derniers exercices. Le chiffre d'affaires annuel moyen sera au minimum de 1.250.000 euros.

Capacité technique : Une liste des références (au minimum 3) d'envergure similaire pour des marchés analogues et de même nature. L'effectif minimal du candidat est de 10 personnes.

Critères d'attribution : L'adjudication se fait à l'offre régulière au prix le plus bas.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 20/11/2014

La version intégrale de l'avis n° 1401224 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Félicie Weycker
Président temporaire
du conseil d'administration



Etablissement public créé par la loi du 25 juillet 2002
pour la réalisation des équipements de l'Etat
sur le site de Belval-Ouest

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte

Type de marché : Fournitures

Modalités d'ouverture des offres :

Date: 09/01/2015 Heure: 11:00

Lieu: Le Fonds Belval

1, avenue du Rock'n'Roll

L-4361 Esch-sur-Alzette

Tél.: +352 26840-1

Fax : +352 26840-300

Email : fb@fonds-belval.lu

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché : Fourniture et pose de rayonnages mobiles pour le compte de l'Université du Luxembourg à Belval.

Description succincte du marché :

Soumission pour la fourniture et la pose de rayonnages mobiles à exécuter dans la Maison des sciences humaines à Belval.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Virement d'une caution (remboursable en cas de remise d'une offre valable) de 210 EUR à effectuer au compte n° LU85 0019 1755 3163 6000 auprès de la Banque et caisse d'épargne de l'Etat - BCEELULL. Le dossier de soumission est à réserver obligatoirement par fax en y indiquant l'adresse d'expédition. Le dossier sera envoyé au soumissionnaire dans un délai de 6 jours au plus tard après réception du virement.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Quantité ou étendue globale :

- +/- 2 éléments mobiles simples de départ avec commande
- +/- 5 éléments mobiles simples complémentaires
- +/- 59 éléments mobiles doubles de départ avec commande
- +/- 156 éléments mobiles doubles complémentaires
- +/- 5 éléments fixe simples de départ panneau de finition
- +/- 15 éléments fixes simples complémentaire s
- +/- 300 m² de faux plancher
- +/- 4 rampes d'accès

Début des travaux : mi-avril 2015

Durée des travaux : 168 jours

Conditions de participation :

Capacité économique et financière : Déclaration concernant le chiffre d'affaires réalisé par l'entreprise au cours des 3 derniers exercices. Le chiffre d'affaires annuel moyen sera au minimum de 1.250.000 euros

Capacité technique : Une liste des références (au minimum 3) d'envergure similaire pour des marchés analogues et de même nature. L'effectif minimal

du candidat est de 10 personnes.

Critères d'attribution : L'adjudication se fait à l'offre régulière au prix le plus bas.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 20/11/2014

La version intégrale de l'avis n° 1401225 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Félicie Weycker
Président temporaire
du conseil d'administration



Etablissement public créé par la loi du 25 juillet 2002
pour la réalisation des équipements de l'Etat
sur le site de Belval-Ouest

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte

Type de marché : Fournitures

Modalités d'ouverture des offres :

Date: 13/01/2015 Heure: 11:00

Lieu: Le Fonds Belval

1, avenue du Rock'n'Roll

L-4361 Esch-sur-Alzette

Tél.: +352 26840-1

Fax : +352 26840-300

Email : fb@fonds-belval.lu

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché : Fourniture et pose de rayonnages fixes de la Bibliothèque universitaire transitoire pour le compte de l'Université du Luxembourg à Belval.

Description succincte du marché :

Soumission pour la fourniture et la pose de rayonnages fixes à exécuter dans la Maison des sciences humaines à Belval.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Virement d'une caution (remboursable

en cas de remise d'une offre valable) de 260 EUR à effectuer au compte n° LU85 0019 1755 3163 6000 auprès de la Banque et caisse d'épargne de l'Etat - BCEELULL. Le dossier de soumission est à réserver obligatoirement par fax en y indiquant l'adresse d'expédition. Le dossier sera envoyé au soumissionnaire dans un délai de 6 jours au plus tard après réception du virement.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Quantité ou étendue globale :

- +/- 56 rayonnages double face
- +/- 10 rayonnages simple face
- +/- 33 tablettes de consultation télescopique
- +/- 350 serre-livres cornière ht = 175 mm
- +/- 550 serre-livres cornière ht = 240 mm
- +/- 880 porte-étiquettes
- +/- 525 butées de fin de rangée
- +/- 17 tableau de signalisation
- +/- 7 chariots à livres
- +/- 1 revêtement acoustique

Début des travaux: fin avril 2015
Durée des travaux: 108 jours

Conditions de participation :

Capacité économique et financière : Déclaration concernant le chiffre d'affaires réalisé par l'entreprise au cours des 3 derniers exercices. Le chiffre d'affaires annuel moyen sera au minimum de 1.250.000 euros.

Capacité technique : Une liste des références (au minimum 3) d'envergure similaire pour des marchés analogues et de même nature. L'effectif minimal du candidat est de 10 personnes.

Critères d'attribution : L'adjudication se fait à l'offre régulière au prix le plus bas.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 20/11/2014

La version intégrale de l'avis n°

1401227 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Félicie Weycker
Président temporaire
du conseil d'administration



Avis de marché

Procédure : européenne ouverte

Type de marché : Fournitures

Modalités d'ouverture des offres :

Date: 14/01/2015 Heure: 10:00
Lieu: Le Fonds Belval
1, avenue du Rock'n'Roll
L-4361 Esch-sur-Alzette
Tél.: +352 26840-1
Fax : +352 26840-300
Email : fb@fonds-belval.lu

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché : Fourniture et pose de mobilier dans les espaces de recherche et de séminaire pour le compte de l'Université du Luxembourg à Belval.

Description succincte du marché :

Soumission pour la fourniture et la pose de mobiliers à exécuter dans la Maison du Savoir à Belval

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Virement d'une caution (remboursable en cas de remise d'une offre valable) de 270 EUR à effectuer au compte n° LU85 0019 1755 3163 6000 auprès de la Banque et caisse d'épargne de l'Etat - BCEELULL. Le dossier de soumission est à réserver obligatoirement par fax en y indiquant l'adresse d'expédition. Le dossier sera envoyé au soumissionnaire dans un délai de 6 jours au plus tard après réception du virement.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Quantité ou étendue globale :

- +/- 2 bureaux
- +/- 12 armoires

- +/- 12 tables
- +/- 71 chaises empilables
- +/- 296 étagères fermées

Début des travaux : début mai 2015
Durée des travaux : +/- 124 jours

Conditions de participation :

Capacité économique et financière : Déclaration concernant le chiffre d'affaires réalisé par l'entreprise au cours des 3 derniers exercices. Le chiffre d'affaires annuel moyen sera au minimum de 1.250.000 euros.

Capacité technique : Une liste des références (au minimum 3) d'envergure similaire pour des marchés analogues et de même nature. L'effectif minimal du candidat est de 10 personnes.

Critères d'attribution : L'adjudication se fait à l'offre régulière au prix le plus bas.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 20/11/2014

La version intégrale de l'avis n° 1401229 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Félicie Weycker
Président temporaire
du conseil d'administration

Ministère du Développement durable et des Infrastructures

Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : ouverte

Type de marché : Travaux

Ouverture le 12/12/2014 à 10:00.

Lieu d'ouverture : Administration des bâtiments publics,
10, rue du Saint-Esprit,
L-1475 Luxembourg

Intitulé : Travaux de mise à niveau du système de désenfumage de la grande salle d'audience à exécuter dans

l'intérêt de la mise en conformité du bâtiment Hémicycle à Luxembourg-Kirchberg.

Description :

- 18 coupoles de désenfumage motorisées (exutoires et coupoles de protection)
- 40 bouches de ventilation DN125 dont 20 coupe-feu, avec le gainage y afférent
- démontage des coupoles existantes
- rénovation de l'étanchéité autour des coupoles et exutoires de fumées.

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

La durée prévisible du marché est de 50 jours ouvrables à débiter au courant du 1er trimestre 2015.

Conditions de participation : Effectif minimum en personnel requis : 30 personnes

Chiffre d'affaires annuel minimum requis : EUR 1.000.000

Références : 3

Conditions d'obtention du dossier de soumission :

Les documents de soumission peuvent être retirés, soit électroniquement via le portail des marchés publics (www.pmp.lu) soit après réservation préalable 24 heures à l'avance (soumissions@bp.etat.lu) auprès de l'adresse de l'administration des bâtiments publics du mardi 25 novembre au vendredi 5 décembre 2014. Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour la mise à niveau du système de désenfumage de la grande salle d'audience du bâtiment Hémicycle. » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date de publication de l'avis 1401215 sur www.marches-publics.lu : 20/11/2014

Le ministre du Développement durable et des Infrastructures
François Bausch



AGENDA

28/11 - 07/12/2014

film | theatre
concert | events

1295/14



Explosion brésilienne

Non, Lucas Santtana n'est pas le fils du fameux guitariste - cela n'empêche qu'au cours de sa carrière il a travaillé avec les plus grands, notamment Gilberto Gil. Le 4 décembre il sera à l'Exit07 pour montrer toute la diversité de la musique sud-américaine.

Wat ass lass p. 7.

WAT ASS LASS

Dinosaur Sr S.4

J. Mascis - einer der wohl einflussreichsten Gitarristen und Songwriter des Indie-Rock besucht nächste Woche die Rockhal - und verspricht ein eher intimes Konzert.

EXPO

Endstation Hoffnungslosigkeit S. 12

„Bitter Oranges“ beschäftigt sich mit der Situation und dem Elend afrikanischer Flüchtlinge in Kalabrien - ohne dabei dem Voyeurismus zu verfallen.

KINO

Photofilm p. 18

« The Salt of the Earth » de Wim Wenders sur le photographe Sebastião Salgado est une bonne introduction à l'oeuvre de l'artiste - mais rien de plus.

WAT ASS LASS | 28.11. - 07.12.

WAT
ASS
LASS?

Das neugegründete „Tanzkollektiv Trier“ lädt am 3. und 4. Dezember in die Trierer Tufa zu seinen ersten Auftritten mit Variationen über ein sehr bekanntes und weihnachtliches Thema: „Nussknacker & Friends“.

FR, 28.11.

KONFERENZ

Gesellschaftliche Partizipation und die Realisierung der Demokratie heute, Rundtischgespräch mit Laura Zuccoli, Alex Bodry, Jean-Paul Lehnert, Michel Dormal und Luc Heuschling, Moderation: Renée Wagener, Kulturzentrum Abtei Neumünster, *Luxembourg*, 17h30. Tel. 26 20 52-444. Im Rahmen der Abschlusstagung des Forschungsprojekts Partizip 2.

Voyage derrière les barreaux - les droits humains dans les prisons du monde, par Jan de Cock, centre d'accueil des soeurs franciscaines (50, av. Gaston Diderich), *Luxembourg*, 19h.

Der Islamische Staat, die Türkei und das PKK-Verbot, Vortrag und Diskussion, Filmhaus (Mainzerstraße), *Saarbrücken (D)*, 20h. Org.: Aktion 3. Welt Saar.

MUSEK

Riff-Festival 2014, avec Pas de Problème, Riddim Colony feat. General Trix, Balkan Tango Vibes et Dr Gonzo, *Exit07, Luxembourg*, 19h.

Opus 78, Aalt Stadhaus, *Differdange*, 19h30. Tél. 58 22 22-208.

Blues Night, avec The Brew, The Kid Colling Cartel et Layla Zoe, Centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 19h30. Tél. 51 61 21-290.

Oratorium 1815, Musical vum Georges Urwald, Jean-Marie Kieffer, Jean-Claude Degrell a Jeff Seyler, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 9**

J. Mascis **S. 4**

Erausgepickt **S. 6**

EXPO

Ausstellungen **S. 10 - S. 15**

Bitter Oranges **S. 12**

KINO

Programm **S. 17 - S. 25**

Le sel de la terre **p. 18**

WAT ASS LASS | 28.11. - 07.12.

Bons baisers de Russie, concert commenté de l'Orchestre national de Lorraine, sous la direction de Jacques Mercier, oeuvres de Glinka, Borodine, Rimski-Korsakov, Liadov, Khatchaturian, Stravinski et Moussorgski, centre culturel Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction d'Emilio Pomarico, oeuvres de Schönberg, Cerha, Tsangaris et Scriabine, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Sarh, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1. REPORTÉ AU 12.2.2015 !

Miss Massive Snowflake, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarreguemines*, 20h30. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

Mando Diao, Rockhal Box, *Esch*, 21h.

Ez3kiel, Rockhal, Club, *Esch*, 21h.

Mostly Autumn, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 21h. www.spiritof66.be

Tafel 1: Wiesers Werdetraum, Werk von Manos Tsangaris, Kammermusiksaal der Philharmonie, *Luxembourg*, 22h15.

THEATER

Peer Gynt, Choreographie von Stijn Celis, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Supergute Tage oder Die sonderbare Welt des Christopher Boone, von Simon Stephens nach Mark Haddon, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Pjoengjang Godzilla. Gartenhaus des Grauens, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

Arsen und Spitzenhäubchen, von Joseph Kesselring, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

iTMOi (in the mind of igor), par l'Akram Khan Company, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Drôle de guerre, den neie Programm vum Kabaret Sténkdéier, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Biedermann und die Brandstifter, Schauspiel von Max Frisch, Theater, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Ofgeschminkt, vum Jemp Schuster, mam Marc Olinger, Café Ancien Cinéma, *Vianden*, 20h. Tél. 26 87 45 32.

Lisbeths, Fabrice Melquiot, Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

High Noon in Pink City, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Little Women, by Louisa May Alcott, a new english adaptation for the stage by June Lowery, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-444.

Aire de familia, d'Agnès Jaoui et Jean-Pierre Bacri, par le Theatrum, Sang a Klang, *Luxembourg*, 20h (E). Tél. 43 00 2 48 10 ou bien 621 21 62 33.

Eng onméiglech Koppel, e Stéck vum Neil Simon, vun der Marthy Thull an d'Lëtzebuergesch iwwersat, mam Rido op, Festsall Edmond Dune, CHNP, *Ettelbruck*, 20h15. Tél. 26 81 37 72.

Fabrice Eboué, humour, maison de la culture, *Arlon (B)*, 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50.

Race, de David Mamet, avec Sandy Lewis Godefroy, Steeve Brudey, Joël Delsaut et Jérôme Varanfrain, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

KONTERBONT

Shakespeare-Metamorphosen, mit Claudia Dylla (Texte) und Angela Simone (Cello), Cercle Cité, *Luxembourg*, 12h30.

Critical Mass, group bike ride, Gëlle Fra (place de la Constitution), *Luxembourg*, 18h30.

Light Art From the Ege Art Foundation Collection, Philharmonie, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 32 26 32.

SA, 29.11.

JUNIOR

Das Grüffelokind, mit dem Puppentheater Pulcinella (Bielefeld), Kulturzentrum, *Mensdorf*, 11h. Tél. 4 47 43-340.

Oiseaux exotiques à la chaine, atelier pour enfants de de cinq à douze ans, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h (L/F). Tél. 22 50 45.

MUSEK

Récital d'orgue, par Natalia Ryabkova, oeuvres de Mage, Sweelinck et Marchand, église Saint-Michel, *Luxembourg*, 11h.

Ensemble Recherche + Noise Watchers, Philharmonie, *Luxembourg*, 15h - 18h15. Tél. 26 32 26 32.

Orpheus in der Unterwelt, Oper von Jacques Offenbach, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Opus 78, Aalt Stadhaus, *Differdange*, 20h. Tél. 58 22 22-208.

Oratorium 1815, Musical vu Georges Urwald, Jean-Marie Kieffer, Jean-Claude Degrell a Jeff Seyler, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Cecilia String Quartet, oeuvres de Beethoven, Curcin et Tchaïkovski, conservatoire de musique, *Esch*, 20h. Tél. 54 97 25.

The Sore Losers, Soulkitchen, *Luxembourg*, 20h.

Ciresius + Cassée + Nogo Stunts + Funez Fou + Max Dillinger, CD-Release, Syndicate Bar (33, av. Grand-Duchesse Charlotte), *Dudelange*, 20h.

Wendy Nazaré, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1.

Museum, tribute to Muse, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 21h. www.spiritof66.be

Letz Zep, Rockhal, Club, *Esch*, 21h.

La roulette rustre, Le Gueulard, *Nilvange (F)*, 21h. Tél. 0033 3 82 85 50 71.

Inéz, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarreguemines*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

God Save the Queen, tribute to Queen, Rockhal, Main Hall, *Esch*, 21h.

THEATER

Superhero, d'Anthony McCarten, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 17h. Tél. 47 08 95-1.

Das Geld, von Emile Zola, Fassung von Dagmar Schlingmann und Ursula Thinnies, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Supergute Tage oder Die sonderbare Welt des Christopher Boone, von Simon Stephens nach Mark Haddon, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.



RADIO

Ab e Freiden
28.11.2014
12:00 - 14:00

Winterlights um roude Pëtz

mat Radio ARA a Graffiti

Kommt laanscht an iessst eng gutt Kürbiszopp aus der Radiokichen!
All Freiden bis viru Krëschttag - mat Léift gekacht, och fir mat op de Büro ze huelen.

103,4 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu

EVENT

WAT ASS LASS | 28.11. - 07.12.



Indie-Rockfans sollten sich schon mal warm anziehen für J. Mascis.

INDIEROCK

Der Magier

Luc Caregari

J. Mascis Name ist wahrscheinlich den wenigsten ein fester Begriff - trotzdem würde die Pop-Musik ohne ihn heute wohl sehr anders klingen. Die Rockhal hat einen der letzten Indie-Magier eingeladen.

Es scheint, als gingen der Rockhal so allmählich die Stars der 1960er, 1970er und 1980er für ihre Planungen aus. Wie sonst ist es zu erklären, dass knapp einen Monat, nachdem Ex-Sonic Youth Mitglied Thurston Moore das Publikum begeisterte, nun eine weitere Ikone der 1990er die Bühne besteigen wird? Es ist zwar nicht das erste Mal, dass J. Mascis im großzügigen Rockinstitut gastiert, aber im Vergleich mit seinem letzten Auftritt - unter dem Banner seiner legendären Band Dinosaur Jr - kann das Publikum sich diesmal auf eine viel intimere Show des melancholischen Indie-Guitar-Heros freuen.

Seine bemerkenswerte Karriere startete Mascis zu Beginn der 1980er Jahre, damals noch als Drummer einer Hardcore-Band namens Deep Wound. Die Band war aber schon nach kurzer Zeit Geschichte, sodass er später mit seinen Kumpels Murph und Lou Barlow Dinosaur Jr aus der Taufe hob, aber diesmal als Frontmann an Gitarre und Gesang. Trotzdem sollte diese

erste Episode J. Mascis sehr prägen: Auf späteren Dinosaur Jr- und auf Solo-Alben hat er nicht selten (fast) sämtliche Instrumente selbst eingespielt. Der Nachteil daran ist sicherlich, dass jemand, der alles kontrollieren kann, das irgendwann auch ausnutzen wird. Was seinen Mitstreiter Lou Barlow Ende der 1990er Jahre dazu veranlasste, die Band zu verlassen, um mit der Band Sebadoh selbst Indie-Musikgeschichte zu schreiben. Dinosaur Jr spielt seit 2005 Jahren wieder sporadisch in ihrer Original-Besetzung.

Und so verwundert es nicht, dass J. Mascis relativ früh begann, auf eigenen Pfaden zu wandeln. Zuerst im Jahre 2005 unter dem Namen „J. Mascis and the Fog“ - wahrscheinlich eine Anspielung auf die Stadt Foggia in Apulien, aus der seine Mutter stammt. Später auch nur unter seinem eigenen Namen - wie bei den beiden Alben „Several Shades of Why“ (2011) und dem kürzlich herausgebrachten „Tied to a Star“.

Zwei Dinge machen J. Mascis Stil unverwechselbar. Zum ersten seine nasale, nölige Stimme - von manchen mit der von Neil Young verglichen -, mit der er seine oft tieftraurigen Texte so leise ins Mikrofon haucht, dass die meisten Live-Tontechniker Alpträu-

me kriegen. Und zweitens natürlich sein Gitarrenspiel: Obwohl weder er noch seine Bandkollegen jemals in Sonic-Youth-artige Noisegefilde eindringen, behauptet es sich stets in einem Wechselspiel von Harmonie und Disharmonie. Hinzu kommt seine sicherlich einzigartige Weise, den Einsatz der Solo-Gitarre über die Jahrzehnte hinweg zu retten. Der Rolling Stone meinte sogar, J. Mascis sei der einzige Mensch auf der Welt, dem noch erlaubt sein sollte, Gitarrensoli zu spielen. Und Recht haben sie, denn so wie er die Solokeule schwingt, entspricht in keiner Weise den gängigen Standards seiner Kolleginnen und Kollegen aus den Blues-, Rock- und Metalsparten. Unnachahmlich entlockt er dem Instrument einen mäandernden instrumentalen stream of consciousness, der abgehoben vom Kontext des Songs, seine eigene Geschichte erzählt.

Unentschlossene sollten sich die Gästeliste von Mascis letztem Album reinziehen: Neben Cat Power finden sich da auch Pall Jenkins von The Black Heart Procession und Mark Mulcahy wieder.

Am 3. Dezember in der Rockhal.

Pjoengjang Godzilla. Gartenhaus des Grauens, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

Arsen und Spitzenhäubchen, von Joseph Kesselring, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

iTMOi (in the mind of igor), par l'Akram Khan Company, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Drôle de guerre, den neie Programm vum Kabaret Sténkdéier, Mierscher Kulturhaus, Mersch, 20h. Tel. 47 08 95-1.

Ofgeschminkt, vum Jemp Schuster, mam Marc Olinger, Café Ancien Cinéma, Vianden, 20h. Tel. 26 87 45 32.

Männer - eine Revue über das „starke“ Geschlecht, von Franz Wittenbrink, Cube 521, Marnach, 20h. Tel. 52 15 21, www.ticket.lu

Lisbeths, Fabrice Melquiot, Théâtre des Capucins, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Runter zum Fluss, Komödie von Frank Pinkus, Studio des Theaters, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

High Noon in Pink City, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Sur les traces de Léa, maison de la culture, Arlon (B), 20h. Tél. 0032 63 24 58 50.

Little Women, by Louisa May Alcott, a new english adaptation for the stage by June Lowery, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 20h. Tel. 26 20 52-444.

Aire de familia, d'Agnès Jaoui et Jean-Pierre Bacri, par le Theatrum, Sang a Klang, Luxembourg, 20h (E). Tél. 43 00 2 48 10 ou bien 621 21 62 33.

Eng onméiglech Koppel, e Stéck vum Neil Simon, vun der Marthy Thull an d'Lëtzebuergesch iwwersat, mam Rido op, Festsall Edmond Dune, CHNP, Ettelbruck, 20h15. Tel. 26 81 37 72.

Mitch Match Impro, Luxembourg reçoit les improvisateurs de Seine-et-Marne, Salle « Le 10 » (595, rue de Neudorf), Luxembourg, 20h30. reservation@ligueimpro.lu

Race, de David Mamet, avec Sandy Lewis Godefroy, Steeve Brudey, Joël Delsaut et Jérôme Varanfrain, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

WAT ASS LASS | 28.11. - 07.12.

KONTERBONT

Fête inaugurale de la coopérative Climax, avec projection débat à 18h30 du film « Sacrée croissance ! » de Marie-Monique Robin, ULg, Grand Auditoire, Arlon (B), 14h - 21h.

SO, 30.11.

JUNIOR

Prinzessin op der Ierz, Figurentheater vun der Annick Sinner, fir Kanner vun zwee bis sechs Joer, Kulturhaus, Niederanven, 10h + 16h. Tél. 26 34 73-1. AUSVERKAAFT!

Comme la tienne, la mienne - Wie die deine, so die meine, théâtre d'objets, Carré Rotondes, Luxembourg, 11h (F), 15h (D). Tél. 26 62 20 07.

Peter Pan, Theater, Trier (D), 11h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Ox & Esel - das Tufa-Weihnachtsmärchen, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 11h + 16h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Mam Xuff duerch d'gëlle Kannerstuff, interaktiven a musikalesche Matmaach-Spektakel fir Kanner vu véier bis zéng Joer, mat der Anaïs Lorentz, Kulturhuef, Grevenmacher, 11h. Tél. 26 74 64-1.

Marché du livre pour enfants, centre culturel Kinneksbond, Mamer, 15h - 18h. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

MUSEK

United Instruments of Lucilin, oeuvres de Schütter, David, Frank et A. Schubert, Mudam, Luxembourg, 13h. Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

Rainy Days, avec le Solistenensemble Kaleidoskop, Malgorzata Waltnynowicz, le Choeur Inecc et des musiciens du conservatoire, sous la direction de Roland Dahinden, oeuvres de Reudenbach, Jodlowski, Claren, Maintz et Klein, Philharmonie, Luxembourg, 15h - 21h15. Tél. 26 32 26 32.

Bons baisers de Russie, concert commenté de l'Orchestre national de Lorraine, sous la direction Jacques Mercier, oeuvres de Glinka, Borodine, Rimski-Korsakov, Liadov, Khatchaturian, Stravinski et Moussorgski, Arsenal, grande salle, Metz (F), 16h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

O Heiland, reiß' die Himmel auf, Konzert und offenes Singen für die ganze Familie, Centre des arts pluriels Ed. Juncker, Ettelbruck, 17h. Tél. 26 81 21-304.

Fame - Das Musical, Theater, Trier (D), 18h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Der fliegende Holländer, Oper von Richard Wagner, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 18h. Tél. 0049 681 30 92-0.

Oratorium 1815, Musical vum Georges Urwald, Jean-Marie Kieffer, Jean-Claude Degrell a Jeff Seyler, Trifolion, Echternach, 20h. Tél. 47 08 95-1.

THEATER

Drôle de guerre, den neie Programm vum Kabaret Sténkdéier, Mierscher Kulturhaus, Mersch, 17h. Tél. 47 08 95-1.

Superhero, d'Anthony McCarten, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), Luxembourg, 17h. Tél. 47 08 95-1.

Aire de familia, d'Agnès Jaoui et Jean-Pierre Bacri, par le Theatrum, Sang a Klang, Luxembourg, 18h (E). Tél. 43 00 2 48 10 ou bien 621 21 62 33.

Freak, Monolog von John Leguizamo, mit Tigran Torosyan, in bulgarischer Sprache, Café Ancien Cinéma, Vianden, 19h. Tél. 26 87 45 32.

Kandheet(en) am Minett, mat Jean Back, Lucien Blau a Nico Helminger musikalesch begleet vum Jitz Jeitz, Schungfabrik, Tétange, 20h.

KONTERBONT

Manufaktur Dieudonné, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger Druck- und Spielkartenmuseum, Grevenmacher, 14h30 + 16h. Tél. 26 74 64-1.

MO, 1.12.

KONFERENZ

Le roman de la Terre - du cosmos antique à la tectonique des plaques, par Arnaud Fischer, Université du Luxembourg, auditoire B02, (6, rue Richard Coudenhove-Kalergi), Luxembourg, 17h30. Tél. 46 66 44-6563/6560.

Françoise Sagan ou l'ivresse d'écrire, par Valérie Mirarchi, Bibliothèque

naionale, salle des arts, Luxembourg, 18h30.

MUSEK

Milow, Den Atelier, Luxembourg, 20h. www.atelier.lu

Stephen Dale Petit, Spirit of 66, Verviers (B), 20h. www.spiritof66.be

Mighty Oaks, Rockhal, Club, Esch, 21h.

THEATER

Schöne Bescherung! Ich hasse Weihnachten, mit dem Satiricon Theater, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

DI, 2.12.

JUNIOR

René Magritte, atelier pour enfants de six à douze ans, avec Vanessa Staudt, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 14h30. Tél. 47 93 30-214.

Volo, spectacle sans paroles pour enfants de deux à quatre ans, Carré Rotondes, Luxembourg, 15h. Tél. 26 62 20 07.

KONFERENZ

L'adaptation (sélection naturelle, stratégies de reproduction...), par Philippe Vidal, Naturmusée, Luxembourg, 18h30. Tél. 46 22 30-1.

MUSEK

Joy Caravan, Kulturfabrik, Esch, 18h. Tél. 55 44 93-1.

Orpheus in der Unterwelt, Oper von Jacques Offenbach, Theater, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

THEATER

Fräulein Julie, von August Strindberg, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h. Tél. 0049 681 30 92-0.

Still Current, par le Russell Maliphant Company, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Drôle de guerre, den neie Programm vum Kabaret Sténkdéier, Mierscher Kulturhaus, Mersch, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Baise m'encor, rebaise-moi et baise..., avec Nicole Max, Jacques Roehrich et Katia Scarton-Kim, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 20h. Tél. 22 28 28.

Race, de David Mamet, maison de la culture, Arlon (B), 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50.

KONTERBONT

Cabosse et chocolat : au coeur du chocolat, théâtre, présentation d'une chocolaterie avec dégustation et menu fondant, Carré Rotondes, Luxembourg, 18h30. Tél. 26 62 20 07. Dans le cadre d'une soirée « Hungry Planet ».

Margret Steckel, liest Ausschnëtter aus hierem neie Roman, Sall Henri

Die Berliner Folk-Band „Mighty Oaks“ spielt am 1. Dezember in der Rockhal.



ERAUSGEPICKT

Die Faszination des Nützlichen

Nachhaltiges Bauen und Ressourcen- und Energiesparen sind seit längerem Thema, aber soziale und gesellschaftliche Aspekte beim Planen und Bauen bleiben oft noch im Hintergrund. In jüngster Zeit ändert sich das. Jetzt wird auch hierzulande verstärkt über diese Aspekte diskutiert und Initiativen für neue Wohnformen werden aktiv. Die **Genderdimension**, das heißt unter anderem die Frage, wie und ob Frauen und Männer aufgrund ihrer sozialen Rollen unterschiedliche Nutzungswünsche an Bauprojekte richten, ist dabei noch viel zu wenig zur Sprache gekommen. Dabei sind es gerade GenderexpertInnen, die dazu beitragen, dass auch die **soziale Nachhaltigkeit** in die Planung und damit Nutzung integriert wird. In diesem Sinne engagiert sich die Züricher Architektin Maya Karácsony schon seit 2009



bei dem Projekt Lares - Gender- und alltagsgerechtes Planen und Bauen. Lares setzt dies seit 2006 in der Schweiz um. Die Lares-Fachfrauen beurteilten zahlreiche Projekte aus der Genderperspektive. In ihrem Vortrag, zu dem die Stadt Luxemburg und Cid | Fraen a Gender am **9. Dezember** einladen, geht Frau Karácsony der Frage nach, welche Instrumente und Rahmenbedingungen nötig sind, um Freiräume und Gebäude alltagsgerechter, den sozialen Bedürfnissen entsprechend und nachhaltiger zu gestalten. Welche AkteurInnen sollten bei der Planung überzeugt werden, welche Formen von Kooperation und Partizipation sind möglich und mit welchen Stolpersteinen ist zu rechnen? Dabei werden selbstverständlich auch nachahmenswerte Beispiele präsentiert. An den Vortrag, der in der **Bibliothek des Cid | Fraen a Gender** in der rue Beck in Luxemburg, stattfindet, schließt sich eine kurze, moderierte Debatte mit der Referentin und Luxemburger AkteurInnen an.

L'inscription pour la finale des poetry slams QuattroPole se fait dès maintenant

Le réseau de villes QuattroPole et l'association « Kulturraum Trier e.V. » organisent trois **ateliers de slam** (poésie) fin novembre et en décembre.

Les samedi 6 et dimanche 7 décembre, le deuxième week-end d'ateliers bilingues aura lieu à Trèves. Toute personne intéressée peut participer à un coaching en performance, en équipe et en travail sur le texte. La grande finale du projet est organisée le vendredi 19 décembre au centre de jeunes Mergener Hof à Trèves. Dans le cadre d'un poetry slam multilingue, les

participants venant des quatre villes QuattroPole ont la possibilité de présenter leurs performances devant un public. La participation aux ateliers est gratuite.

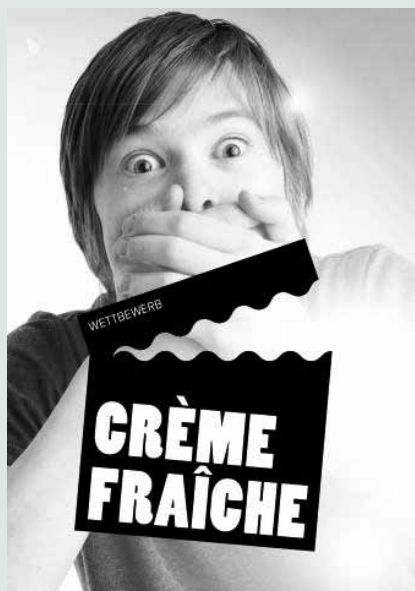
Inscriptions : kultur@kulturraumtrier.de

Pour en savoir plus : <http://www.quattropole.org>



Lancement du concours de créativité pour jeunes « Crème Fraîche »

Le Service national de la jeunesse (SNJ) lance le concours de créativité pour jeunes « Crème Fraîche », en collaboration avec le Centre national de l'audiovisuel (CNA) et dans le cadre du Luxembourg City Film Festival. Le concours se décline en **deux catégories** : le premier concours, « Scénario », invite les jeunes à développer un scénario original pour un film d'une durée de six à neuf minutes. Le scénario gagnant sera réalisé dans des conditions professionnelles au cours de l'année 2015, puis présenté au public lors de l'édition 2016 du Luxembourg City Film Festival. Le deuxième concours, « Clips », porte sur la réalisation de clips de 60 secondes. Une sélection des meilleurs clips sera présentée au public lors de la soirée « Crème Fraîche » le 28 février 2015 au cinéma Utopolis où le public désignera les trois gagnants.



Les deux concours s'adressent aux jeunes de 12 à 30 ans du Luxembourg. Les jeunes peuvent être encadrés et conseillés par des adultes. La **date limite** pour la remise des contributions est fixée au **3 février 2015**. Un règlement

précisant les modalités des concours et des fiches d'inscription peuvent être téléchargés sur le site du Service national de la jeunesse : www.cremefraiche.lu. Les gagnants seront proclamés le samedi 28 février 2015 à 16h30 au cinéma Utopolis dans le cadre du Luxembourg City Film Festival. Lors de cette soirée « Crème Fraîche », les courts métrages « A quoi bon », gagnant du concours « Scénario » 2014, et « Bushaischen », coup de cœur du jury, seront également présentés au public.

WAT ASS LASS | 28.11. - 07.12.

Beck vom Cercle Cité, *Luxembourg*, 18h30.

MI, 3.12.

KONFERENZ

Herzerkrankungen bei Frauen und Männern - welche Unterschiede müssen wir beachten? Vortrag von Prof. Dr. Vera Regitz-Zagrosek, Amphitheater im Centre Hospitalier, *Luxembourg*, 19h.

Le folk, par Pierre Alberici, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 19h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

Vum Héichuewen zum Elektro-Uewen, mam Fernand Tapella, Gebäude „Massenoire“ (avenue du Rock'n'Roll), *Belval*, 19h30.

Moien, Pardon, Merci a wann ech glift - Manéiere léieren, Manéieren hunn, Elterenowend mam Jean-Claude Zeimet, « Eis Schoul » (47, rue des Maraîchers), *Luxembourg*, 19h30.

Der Tod - Stein des Anstoßes oder Anstifter für ein intensives Leben? Talkrunde mit Lambert Schlechter, Jacques Wirion und Ingo Hanke, Erwuessebildung (5, av. Marie-Thérèse), *Luxembourg*, 20h.

MUSEK

Le Concert lorrain, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 12h30. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

Bass Panic, centre culturel Kinneksbond, *Mamer*, 18h45. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

Stabat Mater, von Giovanni Battista Pergolesi, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Eluveitie + Arkona + Skalmöld, Kulturfabrik, *Esch*, 19h30. Tél. 55 44 93-1.

Talisco, Exit07, *Luxembourg*, 20h.

Harlem Gospel Choir, Artikuss, Soleuvre, 20h. www.artikuss.lu

Capella Gabetta, oeuvres de Arena, Ariosti, Bononcini, Biacomelli, Hesse, Händel, Pollarolo, Porpora, Torri et Vinci, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

J. Mascis, Rockhal, Club, *Esch*, 21h. Siehe Artikel S. 4

WAT ASS LASS | 28.11. - 07.12.

THEATER

Nourrir l'humanité c'est un métier, théâtre documentaire, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 20 52-444. Org. : SOS Faim.

Das Geld, von Emile Zola, Fassung von Dagmar Schlingmann und Ursula Thinnies, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h. Tel. 0049 681 30 92-0.

Nussknacker & Friends, mit dem Tanzkollektiv Trier und Gästen, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Mein Essen mit André, nach einem Drehbuch von Wallace Shawn und André Gregory, mit Marc Limpach und Germain Wagner, Brasserie Guillaume, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 20 20 20.

Flunkerland, e Kabaretprogramm vun a mat der Peffermill(ch)en, Aalt Stadhaus, *Differdange*, 20h. Tel. 58 22 22-208.

Still Current, par le Russell Maliphant Company, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Drôle de guerre, den neie Programm vum Kabaret Sténkdéier, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

Dom Juan, de Molière, Théâtre du Saulcy, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 87 31 57 77.

Baise m'encor, rebaise-moi et baise..., avec Nicole Max, Jacques Roehrich et Katia Scarton-Kim, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.

Warum Heinz mit Erhardt lacht, Kabarett mit Michael Ophelders, Kasino am Kornmarkt, *Trier (D)*, 20h.

Race, de David Mamet, avec Sandy Lewis Godefroy, Steeve Brudey, Joël Delsaut et Jérôme Varanfrain, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

KONTERBONT

Wednesdays @Mudam, playlists spéciales concoctés par l'équipe du Mudam, Mudam Auditorium, *Luxembourg*, 18h. Tél. 45 37 85-1. www.mudam.lu.

Personnages extraordinaires - projets extraordinaires, avec présentation de Michael Herold, présentation du livre de cuisine « Wäertvollt lessen », présentation du nouveau calendrier 2015 d'ALAN asbl, stands

d'information et de vente, par la suite, les associations invitent à un verre de l'amitié (20h30), salle José Ensich au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 26 20 52-444.

Impossible Readings, mit Christian van Doorne, Esther Fernandes Villela, Tullio Forgiarini, Christian Happ, Nora Wagener, cinémathèque municipale, *Luxembourg*, 18h30.

DO, 4.12.

JUNIOR

Volo, spectacle sans paroles pour enfants de deux à quatre ans, Carré Rotondes, *Luxembourg*, 15h. Tél. 26 62 20 07.

KONFERENZ

Le Médiateur européen au service du citoyen, Maison de l'Europe (7, rue du Marché-aux-Herbes), *Luxembourg*, 12h30.

Manipulation of Host Cell Pathways by the Hepatitis C Virus, lecture by Prof. Dr. Ralf Bartenschlager, centre hospitalier, *Luxembourg*, 17h - 18h30.

Nobelpreis für Physik 2014 - die blaue Leuchtdiode, die Farben des Lichts und die Zukunft der Beleuchtung, Vortrag von Susanne Siebentritt, Universität Luxemburg, Campus Kirchberg, Saal B02, (6, rue Coudenhove-Kalergi), *Luxembourg*, 17h30. Tel. 46 66 44-6563/6560

Nourrir le monde et préserver la planète grâce à l'agriculture familiale, par Ibrahima Coulibaly, suivie d'un cocktail d'înatoire (19h15) et projection (20h15) du film « Ceux qui sèment », Tramsschapp, *Luxembourg*, 18h.

Passivhaus, Niedrigenergiehaus und Co. - ist das immer sinnvoll? Oekozen (6, rue Vauban), *Luxembourg*, 19h30.

MUSEK

Fish, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. www.spiritof66.be REPORTÉ EN 2015 !

Temps d'ados - temps de changements, soirée pour parents, par Marielle Dostert, lycée classique, *Echternach*, 20h.

Chorale Voci din Carpati et l'Harmonie municipale de la ville de Differdange, sous la direction de Mitu Dragan et Ovidiu Victor Dragan,

salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-444.

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction d'Emmanuel Krivine, oeuvres de Mozart, Beethoven et Haydn, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Jungle, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. www.atelier.lu

Lucas Santtana, Exit07, *Luxembourg*, 21h30.

THEATER

Nussknacker & Friends, mit dem Tanzkollektiv Trier und Gästen, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Der kleine Prinz, Theater nach Antoine de Saint-Exupéry, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

Warum Heinz mit Erhardt lacht, Kabarett mit Michael Ophelders, centre culturel Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tel. 26 39 51 60 (Di. - Fr. 13h - 17h).

Tauberbach, création d'Alain Platel, par la cie Les ballets C de la B,

Musicien-ne-s entre le Cap-Vert et le Luxembourg : le Cassandra Lobo Group vous fera sentir toute sa diversité musicale et culturelle, le 6 décembre au Prabbeli à Wiltz.



WAT ASS LASS | 28.11. - 07.12.

Arsenal, grande salle, Metz (F), 20h.
Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Drôle de guerre, den neie Programm
vum Kabaret Sténkdéier, Mierscher
Kulturhaus, Mersch, 20h.
Tél. 47 08 95-1.

Dom Juan, de Molière, Théâtre du
Saulcy, Metz (F), 20h.
Tél. 0033 87 31 57 77.

Race, de David Mamet, avec Sandy
Lewis Godefroy, Steeve Brudey, Joël
Delsaut et Jérôme Varanfrain, TOL,
Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

KONTERBONT

Renc'Art - oeuvre du mois, autour
de Bacchus de Jacques Jordaens,
Musée national d'histoire et d'art,
Luxembourg, 19h (F). Tél. 47 93 30-214.

40 Jahre: Kein Rückblick, Lesung mit
Armin Sengbusch, Tufa, Kleiner Saal,
Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

FR, 5.12.

KONFERENZ

Ausgeschlossen? Hochkultur für, von,
mit und ohne Migrantinnen, sparte4
(Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D),
20h. www.sparte4.de

MUSEK

Bang Your Head VIII, avec Devil You
Know, As They Burn, Purest of Pain,
Science of Sleep, Miles to Perdition et
Soulhenge, Kulturfabrik, Esch, 18h30.
Tél. 55 44 93-1.

Pascale Contet, Saint-Pierre-aux-
Nonnains, Metz (F), 19h.
Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Der fliegende Holländer, Oper von
Richard Wagner, Saarländisches
Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30.
Tél. 0049 681 30 92-0.

Jeff Herr Corporation, jazz, Centre
socioculturel régional Prabbeli, Wiltz,
20h.

Emilie Duval, Aalt Stadhaus,
Differdange, 20h. Tél. 58 22 22-208.

Orfeo, Oper in fünf Akten von
Claudio Monteverdi, Grand Théâtre,
Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

European Union Baroque Orchestra,
sous la direction de Lars Ulrik
Mortensen, oeuvres de Rebel, Muffat



Une schizophrène vivant dans une décharge, des danseurs qui jouent les acteurs, des
sourds chantant du Bach... c'est autour de ces personnages qu'Alain Platel a créé sa
nouvelle chorégraphie intitulée « Tauberbach », les 4 et 5 décembre à l'Arsenal de Metz.

et Rameau, Trifolion, Echternach, 20h.
Tél. 47 08 95-1.

The Beat Is Off, mit Ivan Ivanovich &
The Kreml-Krauts, The Shanes,
The Cherrypops und Toxkapp, Exhaus,
Großes Exil, Trier (D), 20h.
Tél. 0049 651 2 51 91.

**Crémant und Chardonnay - an der
Wunberbar**, Tufa, Kleiner Saal,
Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Cyclorama + Only2sticks + Jerry
Badrian**, Exit07, Luxembourg, 21h.

Layla Zoe, Spirit of 66, Verviers (B),
21h. www.spiritof66.be

THEATER

Mein Essen mit André, nach einem
Drehbuch von Wallace Shawn und
André Gregory, mit Marc Limpach und
Germain Wagner, Brasserie Guillaume,
Luxembourg, 20h. Tél. 26 20 20 20.

Tauberbach, création d'Alain Platel,
par la cie Les ballets C de la B,
Arsenal, grande salle, Metz (F), 20h.
Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Drôle de guerre, den neie Programm
vum Kabaret Sténkdéier, Mierscher
Kulturhaus, Mersch, 20h.
Tél. 47 08 95-1.

Wéi wäit nach bis Alaska?
Theaterstück vum Jay Schiltz,
Kulturzentrum „An der Eech“,
Leudelange, 20h. Tél. 37 92 92-22.

**Baise m'encor, rebase-moi et
baise...**, avec Nicole Max, Jacques
Roehrich et Katia Scarton-Kim, Théâtre
du Centaure, Luxembourg, 20h.
Tél. 22 28 28.

Duo con piano, idée, chorégraphie
et danse d'Annalisa Derossi et
Gianfranco Celestino, Théâtre, Esch,
20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Aire de familia, d'Agnès Jaoui et Jean-
Pierre Bacri, par le Theatrum, Sang a
Klang, Luxembourg, 20h (E).
Tél. 43 00 2 48 10 ou bien 621 21 62 33.

Caveman, avec Antoine Vandenberghe,
Centre culturel (17, rue du Centre),
Athus (B), 20h15.
Tél. 0032 63 38 95 73.

Eng onméiglech Koppel, e Stück vum
Neil Simon, vun der Marthy Thull an

d'Lëtzebuergesch iwwersat, mam
Rido op, Festsall Edmond Dune, CHNP,
Ettelbruck, 20h15. Tél. 26 81 37 72.

Impro Comedy Show, brasserie
Le Neumünster (Centre culturel de
rencontre Abbaye de Neumünster),
Luxembourg, 20h30.
reservation@ligueimpro.lu

Race, de David Mamet, avec Sandy
Lewis Godefroy, Steeve Brudey, Joël
Delsaut et Jérôme Varanfrain, TOL,
Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

KONTERBONT

Chrëschtgeschichte fir déi Grouss,
gelies vum Serge Tonnar, Lieshäischen
(place de la Constitution),
Luxembourg, 18h30.

Open stage, music and stage
performance, café Ancien Cinéma,
Vianden, 21h. Tél. 26 87 45 32.

SA, 6.12.

JUNIOR

Hänsel und Gretel, kindgerechte
Fassung von Humperdincks Oper, Tufa,
Kleiner Saal, Trier (D), 11h.
Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Winter in Lönneberga oder: Wie
Michel eine Heldentat vollbrachte**,
Trifolion, Echternach, 15h.
Tél. 47 08 95-1.

Metamorphosen, Workshop fir
Kanner vu fënneg bis zwielef Joer,
Casino Luxembourg - Forum d'art
contemporain, Luxembourg, 15h (L/F).
Tél. 22 50 45.

Cellostorm, voyage musical avec
huit violoncelles, oeuvres d'Adams,
Schubert, Piazzolla, Glass et Ginastera,
Philharmonie, espace découverte,
Luxembourg, 15h + 17h.
Tél. 26 32 26 32.

Eine Weihnachtsgeschichte, von
Charles Dickens, für alle ab sechs,
Saarländisches Staatstheater,
Saarbrücken (D), 18h.
Tél. 0049 681 30 92-0.

MUSEK

Récital d'orgue, par Damien Simon,
oeuvres de Bruhns et Bach, cathédrale,
Luxembourg, 11h.

**Solistes de l'Orchestre
Philharmonique du Luxembourg**,
sous la direction de Fawzi Haimor,
Peer Gynt de Grieg, Philharmonie,

WAT ASS LASS | 28.11. - 07.12.

salle de musique de chambre,
Luxembourg, 15h. Tél. 26 32 26 32.

Sinister + Desdemonia + Mystica + Innerfire + Infected + Blow Up, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B), 17h.* www.entrepotarlou.be
beHair, Musical von Galt MacDermot, Theater, *Trier (D), 19h30.* Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Stabat Mater, von Giovanni Battista Pergolesi, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D), 19h30.* Tél. 0049 681 30 92-0.

Little Dragon, Den Atelier, *Luxembourg, 20h.* www.atelier.lu

Airs d'opéra, par Luisa Partridge-Mauro et l'Orchestre de chambre du Luxembourg sous la direction de David Reiland, oeuvres de Mendelssohn, Respighi, Mozart, Puccini, Verdi et Rossini, conservatoire, *Luxembourg, 20h.* Tél. 47 08 95-1.

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction d'Emmanuel Krivine, oeuvres de Mozart, Beethoven et Haydn, Centre des arts pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck, 20h.* Tél. 26 81 21-304.

Cassandra Lobo Group, Centre socioculturel régional Prabbeli, *Wiltz, 20h.*

Yannchen Hoffmann & Carlo Hartmann + Universitätschor Würzburg + Uni-Chouer Lëtzebuerg, oeuvres de Laurent Menager, hall polyvalent, *Schifflange, 20h.*

O-Ton Musik, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D), 20h.* Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Alex McKown, terrasse de la brasserie Le Neumünster, *Luxembourg, 20h30.* Tél. 26 20 52 98-1.

Fred and the Healers, Spirit of 66, *Verviers (B), 21h.* www.spiritof66.be

THEATER

Made in Bangladesh, chorégraphie d'Helena Waldmann, Grand Théâtre, *Luxembourg, 20h.* Tél. 47 08 95-1.

Baise m'encor, rebaise-moi et baise..., avec Nicole Max, Jacques Roehrich et Katia Scarton-Kim, Théâtre du Centaure, *Luxembourg, 20h.* Tél. 22 28 28.

De bloen Hary, vum Emile Boeres, Theatersall (rue Jean Gallion), *Oberkorn, 20h.*

Duo con piano, idée, chorégraphie et danse d'Annalisa Derossi et

Gianfranco Celestino, Théâtre, *Esch, 20h.* Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Aire de familia, d'Agnès Jaoui et Jean-Pierre Bacri, par le Theatrum, Sang a Klang, *Luxembourg, 20h (E).* Tél. 43 00 2 48 10 ou bien 621 21 62 33.

Eng onméiglech Koppel, e Stéck vum Neil Simon, vum der Marthy Thull an d'Lëtzebuergesch iwwersat, mam Rido op, Festsall Edmond Dune, CHNP, *Ettelbruck, 20h15.* Tél. 26 81 37 72.

Race, de David Mamet, avec Sandy Lewis Godefroy, Steeve Brudey, Joël Delsaut et Jérôme Varanfrain, TOL, *Luxembourg, 20h30.* Tél. 49 31 66.

PARTY/BAL

Polska.lu, café Ancien Cinéma, *Vianden, 21h.* Tél. 26 87 45 32.

KONTERBONT

Les forts Thüngen et Obergünnewald, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg, 14h30 (L/F/D).*

Die Abdollahi-Spada-Nikolaus Show, Kulturhaus, *Niederanven, 20h.* Tél. 26 34 73-1.

Songs of Gastarbeiter, kommentierte Plattenauflege, von Ayku, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D), 20h.* www.sparte4.de

SO, 7.12.

JUNIOR

Der Froschkönig, für Kinder ab drei Jahren, Foyer des Theaters, *Trier (D), 11h.* Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Annalisa Derossi et Gianfranco Celestino combinent leur talent pour la création « Duo con piano », les 5, 6 et 7 décembre au théâtre d'Esch.



Ox & Esel - das Tufa-Weihnachtsmärchen, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D), 11h.* Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Cellostorm, voyage musical avec huit violoncelles, oeuvres d'Adams, Schubert, Piazzolla, Glass et Ginastera, Philharmonie, espace découverte, *Luxembourg, 11h, 15h + 17h.* Tél. 26 32 26 32.

Volo, spectacle sans paroles pour enfants de deux à quatre ans, Mierscher Kulturhaus, *Mersch, 16h.* Tél. 26 32 43-1. COMPLET !

MUSEK

3. Kammerkonzert, Mittelfoyer im Saarländischen Staatstheater, *Saarbrücken (D), 11h.* Tél. 0049 681 30 92-0.

Carte blanche à Jerome Klein : Chrystel Wautier, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg, 11h30.* Tél. 26 20 52 98-1.

Der fliegende Holländer, Oper von Richard Wagner, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D), 14h30.* Tél. 0049 681 30 92-0.

Orchestre national de Lorraine et le Choeur Nicolas de Grigny, sous la direction de Jacques Mercier et Jean-Marie Puissant, oeuvres de Brahms, Arsenal, grande salle, *Metz (F), 16h.* Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Orfeo, Oper in fünf Akten von Claudio Monteverdi, Grand Théâtre, *Luxembourg, 17h.* Tél. 47 08 95-1.

Jugendensembel vun der Fielser Museksschoul, Perkussiounsensembel vun der Fielser Musek a Société

philharmonique Larochette, énnert der Leedung vu Laurent Bauvin an Stefan Kollmann, Kulturzentrum, *Larochette, 17h.*

Choeurs constitués de chanteurs luxembourgeois et lorrains et la Maîtrise de la Cathédrale de Metz, sous la direction d'Edward Higginbottom, oeuvres de Charpentier, Purcell, Boesset/Clérambault, Couperin, Blow et Humfrey, église Saint-Jean (Grund), *Luxembourg, 17h.* Tél. 26 20 52-444.

Orpheus in der Unterwelt, Oper von Jacques Offenbach, Theater, *Trier (D), 19h30.* Tél. 0049 651 7 18 18 18.

THEATER

Duo con piano, idée, chorégraphie et danse d'Annalisa Derossi et Gianfranco Celestino, Théâtre, *Esch, 17h.* Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Race, de David Mamet, avec Sandy Lewis Godefroy, Steeve Brudey, Joël Delsaut et Jérôme Varanfrain, TOL, *Luxembourg, 17h30.* Tél. 49 31 66.

Aire de familia, d'Agnès Jaoui et Jean-Pierre Bacri, par le Theatrum, Sang a Klang, *Luxembourg, 18h (E).* Tél. 43 00 2 48 10 ou bien 621 21 62 33.

Abendschau, von George Tabori, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D), 18h.* Tél. 0049 681 30 92-0.

Baise m'encor, rebaise-moi et baise..., avec Nicole Max, Jacques Roehrich et Katia Scarton-Kim, Théâtre du Centaure, *Luxembourg, 18h30.* Tél. 22 28 28.

KONTERBONT

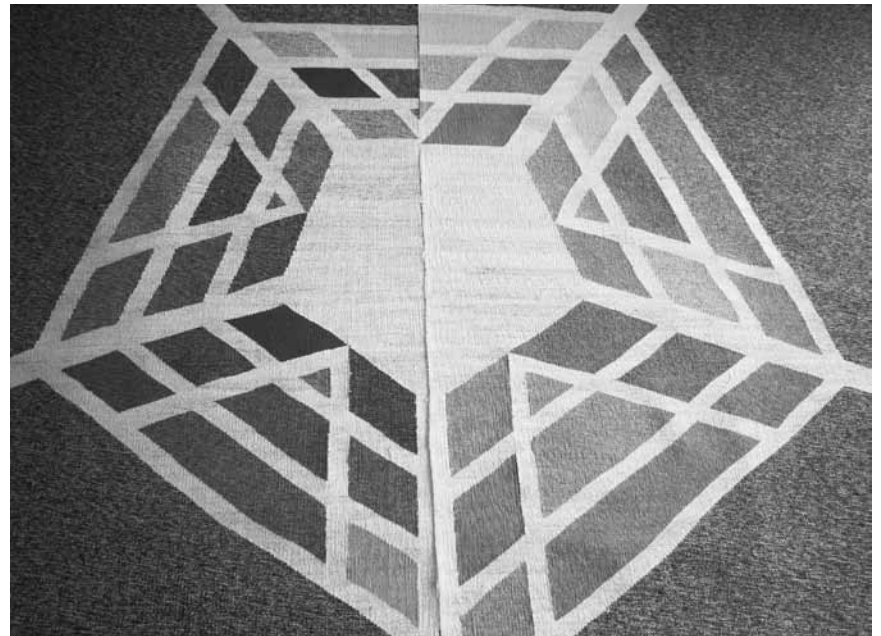
Second Life : le fort Thüngen, atelier pour adultes et adolescents, avec Pit Vinandy, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg, 14h.*

Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten, Führung durch das Luxemburger Druck- und Spielkartenmuseum, *Grevenmacher, 14h30 + 16h.* Tél. 26 74 64-1.

Les forts Thüngen et Obergünnewald, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg, 14h30 (L/F/D).*

EXPO

EXPO



Pour bien rester sur le tapis, allez voir les tapisseries de Marie-Thérèse Prégardien à l'espace Beau Site d'Arlon, du 29 novembre au 20 décembre.

Arlon (B)

Objet insolite - insolite objet

sculptures, peintures, collages et photographies autour de la récupération et de la transformation d'objets, maison de la culture (Parc des Expositions, tél. 0032 63 24 58 50), *jusqu'au 28.11, ve. 14h - 18h.*

**Thibaut Pening :
Rituels et sacrés**

photographies, maison de la culture (Parc des Expositions, tél. 0032 63 24 58 50), *jusqu'au 30.11, en visite libre aux heures d'ouverture.*

Marie-Thérèse Prégardien

NEW tapisseries, espace Beau Site (av. de Longwy, tél. 0032 63 22 71 36), *du 29.11 au 20.12, lu. - ve. 9h - 18h30, sa. 9h30 - 17h, ainsi que les 7 + 14.12 : 15h - 18h.*

Berdorf

**Diane Jodes, Pascale Seil et
Annick Mersch :
Sans titre no 33**

gravures, verre et bijoux, atelier VerretigOr (42, rue d'Echternach, tél. 79 96 22), *jusqu'au 21.12, ma. - di. 14h - 18h.*

Bourglinster

**Elena Gorbachevski,
Alexandre Semenov et
Irina Semenova : Family**
peintures, château (8, rue du Château, tél. 77 02 20), *jusqu'au 21.12, me. - di. 14h - 18h.*

Capellen

**Dani Neumann,
Désirée Wickler et
Pitt Brandenburger**

galerie « Op der Kap » (70, rte d'Arlon, tél. 26 10 35 06), *jusqu'au 13.12, ma. - ve. 15h - 18h, sa. + di. 14h - 18h.*

Clervaux

**Ursula Böhmer: All Ladies -
Kühe in Europa**

Fotografien, Garten des ehemaligen Brauhauses (montée du Château), *bis zum 3.3.2015.*

**Laurent Chéhère :
Flying Houses**

photographies, Arcades I (Grand-Rue), *jusqu'au 30.9.2015, en permanence.*

**Paul den Hollander :
Luminous Garden**

photographies, jardin de Lélise et montée de l'Eglise, *jusqu'au 14.4.2015, en permanence.*

**Daniel Gebhart de Koekoek :
The World We Live In**

photographies, Echappée belle (place du Marché), *jusqu'au 30.9.2015, en permanence.*

**Klaus Pichler:
Middle Class Utopia**

Fotografien, Garten des ehemaligen Brauhauses (montée du Château), *bis zum 4.5.2015.*

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

Musée national de la Résistance

(place de la Résistance, tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, *ma. - di. 14h - 18h.*

Musée national d'histoire naturelle

(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *ma. - di. 10h - 18h.*

Musée national d'histoire et d'art

(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg

(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *me. - ve. 10h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.*

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean

(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *me. - ve. 11h - 20h, sa - lu. 11h - 18h.*

Musée Dräi Eechelen

(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg, *lu., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*

Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg

(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*

The Bitter Years

(château d'eau, 1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), Dudelange, *me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h.*

The Family of Man

(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

EXPO

Neckel Scholtus : Stenopé

photographies, jardin du Bra'haus (montée du Château), jusqu'au 8.5.2015, en permanence.

Julia Willms : Urban Household

photographies, Arcades II (montée de l'Eglise), jusqu'au 16.9.2015, en permanence.

Diekirch

Dans toutes les tranchées : les Luxembourgeois dans la Grande Guerre

Musée national d'histoire militaire (10, rue Bamertal, tél. 80 89 08), jusqu'au 30.11, ve. - di. 14h - 18h.

Differdange

Gilbert Peckels : Robot, Looping and More

peintures, Aalt Stadhaus (38, avenue G.-D. Charlotte, www.stadhaus.lu), jusqu'au 30.11, ve. + sa. 10h - 18h.

Dudelange

Dominique Cerf : Quand je m'appelle, ça sonne occupé

centre d'art Nei Liicht (rue Dominique Lang, tél. 51 61 21-292), jusqu'au 20.12, me. - di. 15h - 19h.

Emigration, immigration, ré-migration

ressources privées et publiques, Centre de documentation sur les migrations humaines (Gare-Usines, tél. 51 69 85-1), jusqu'au 21.12, je. - di. 15h - 18h. Visites guidées sur demande.

Kadir van Lohuizen : Via PanAm

photographies, Display01 au CNA et Pomhouse (1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-1), jusqu'au 14.12, ma. - di. 10h - 22h (Display 01) et me., ve. - di. 12h - 18h, je. 12h - 22h (Pomhouse).

„Dokumentaraufnahmen der Menschen und Landschaften, die - ähnlich wie Edward Steichens „The Bitter Years“- die sozioökonomischen Lebensbedingungen der Bevölkerung eindrucksvoll einfangen.“ (avt)

Armand Strainchamps : I Need More Space

centre d'art Dominique Lang (Gare-Ville), jusqu'au 20.12, me. - di. 15h - 19h.

Echternach

Carmen Dieschbourg-Weber : Facettes de l'expression picturale

galerie Hihof (4, rue du Pont, tél. 72 92 22-1), jusqu'au 7.12, tous les jours 14h - 18h30.

Präsenz, Wirken und Integration von Deutschen in Luxemburg

vom Wiener Kongress bis zum Ersten Weltkrieg, Trifolion (Tel. 26 72 39-1), bis zum 30.11., Besichtigungen während der Veranstaltungen.

Esch

Anita Faber

peintures, galerie Schortgen (108, rue de l'Alzette, tél. 54 64 87), jusqu'au 29.11, ve. + sa. 10h - 12h + 14h - 18h.

Claudine Maillet: Parete trifft Kopfzwirrwarr

NEW Theater (122, rue de l'Alzette, Tel. 54 03 87), vom 29.11. bis zum 19.12., Di. - So. 15h - 19h.

Traqué, caché - quatre mois au Bunker Eisekaul

Musée national de la Résistance (place de la Résistance, tél. 54 84 72), jusqu'au 3.5.2015, ma. - di. 10h - 18h. Le musée restera fermé du 24.12 au 1.1.2015.

Claire Weides-Coos

NEW peintures, pavillon du centenaire (Nonnewisen), du 5 au 21.12, ma. - di. 15h - 19h.

Vernissage le 4.12 à 18h30.

Ettelbruck

Doris Drescher : La Terre est un temple

Centre des arts pluriels Ed. Juncker (1, place Marie-Adelaïde, tél. 26 81 21-304), jusqu'au 14.12, lu. - sa. 14h - 20h.

Grevenmacher

Wanted 2014

NEW Werke von Sophie Carta, Nora Wagner, Robert Hall und Luisa Bevilacqua, Luxemburger Druck- und Spielkartenmuseum (54, rue de Trèves, Tel. 26 74 64-1), vom 1. bis zum 18.12., Di. - So. 14h - 18h.

Eröffnung an diesem Sonntag, dem 30.11. um 11h.

Howald

André Soupert

photographies, Lucien Schweitzer galerie et éditions (4, rue des Joncs, tél. 2 36 16-56), jusqu'au 13.12, ma. - ve. 10h - 16h30, sa. 11h - 14h et sur rendez-vous.

Livange

L'art n'a pas d'âge

Copas (rue de Turi), jusqu'au 7.2.2015, lu. - ve. 8h30 - 17h.

Luxembourg

25 Joer Cedom: Musek vun A-Z.lu

Nationalbibliothéik (37, bd Roosevelt, Tel. 22 97 55 -1), bis den 31.12., Dë. - Fr. 10h30 - 18h30, Sa. 9h - 12h.

All Them Beautiful Pictures

NEW graphix and illustration groupshow, Konschthaus Beim Engel (1, rue de la Loge, tél. 22 28 40), from December 6th to December 21st, Tue. - Sun. 10h - 12h, 13h30 - 18h30.

Opening December 5th at 7pm.

Art Box: Not Everyone Is a Pokemon

Cercle Cité (place d'Armes), ab dem 2.12., täglich.

Art & Me

collection Mudam, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 15.2.2015, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h. Fermé les 25 décembre et 1er janvier. Ouvert jusqu'à 15h les 24 et 31 décembre.

Visites guidées les lu. 12h30, sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L).

Au Secours

la Croix-Rouge au Luxembourg et dans le monde, Musée d'histoire de la Ville (14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), jusqu'au 29.5.2015, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

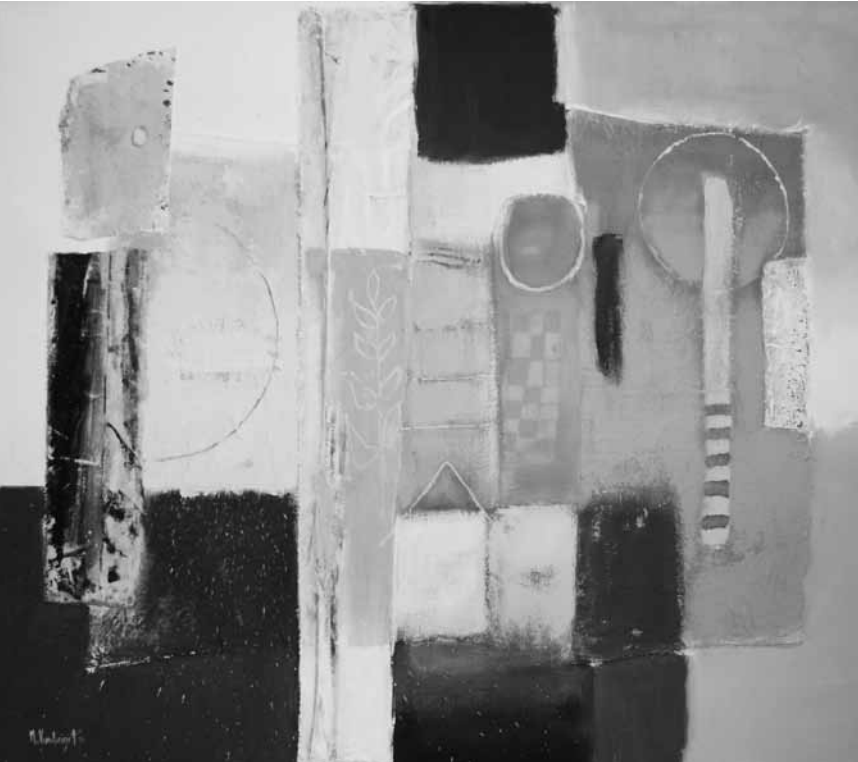
Visites guidées les je. 18h (L/D) et les di. 15h (F).

„Entstanden ist eine breite, anschauliche und vor allem kritische Ausstellung, die Einblicke in die Entwicklung der Hilfsorganisation in Luxemburg, aber auch der Organisation in der Welt bietet.“ (avt)

Patrick Bernatchez : Les temps inachevés

films, sculptures, installations et projets sonores, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 4.1.2015, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Dans ses oeuvres, Mario Vandivinit mesure son « Chemin parcouru » - avec ses collègues le sculpteur Jean Tesch et le photographe Georg Worecki, il expose dans la galerie « A Spiren » à Strassen du 5 au 14 décembre.



EXPOTIPP

PHOTO: CAROLE RECKINGER



Wer in einem solchen Zelt unterkommt, hat Glück gehabt.

MIGRATION

Im Land der geplatzten Träume

David Angel

„Bitter Oranges“ beschäftigt sich mit den Lebens- und Arbeitsbedingungen afrikanischer Flüchtlinge, die als Tagelöhner auf kalabrischen Obstplantagen arbeiten.

„Wer erst mal in Rosarno gelandet ist, hat keine Hoffnung mehr.“ Mit diesem Satz resümiert Carole Reckinger die Situation der afrikanischen Flüchtlinge, die, oft nach monatelangem Martyrium, in Kalabrien landen. „Sind die Flüchtlinge in Lampedusa, wo sie meistens ankommen, noch voller Lebensmut und Vorfreude auf das angeblich schöne Leben in Europa, so haben sie in Kalabrien meist schon begriffen, dass das nicht das Land ihrer Träume ist“, erklärt Reckinger, Entwicklungshelferin und Fotografin.

Denn wer in Rosarno landet, kommt nicht wieder weg. Viele der Flüchtlinge, die es von Libyen über Lampedusa nach Italien schaffen, bleiben in den ländlichen Regionen Italiens hängen. „Selbst wer als politischer Flüchtling anerkannt wird, kann nur selten

mit staatlicher Hilfe oder ähnlichem rechnen“, erklärt Carole Reckinger. „Oft wird den Leuten von den Ministerien gesagt: Wir werden dich anrufen. Bis sich etwas tut, können jedoch Monate oder Jahre vergehen.“

Um zu überleben, schlagen sich die meisten der Flüchtlinge als Tagelöhner auf den Orangenplantagen durch. Sie pflücken die Orangen, die später überall in Europa in den Supermärkten zu kaufen sind. „Noch vor einigen Jahren gab es eine regelrechte Völkerwanderung von afrikanischen Flüchtlingen quer durch Italien, immer auf der Suche nach Arbeit auf Gemüse- und Obstplantagen“, erklärt die Fotografin. „Heute bleiben die allermeisten an einer Stelle. Wegen sinkender Preise für die Waren und einem Überschuss an Arbeitskräften lohnt es sich oft nicht mehr, die lange Reise auf sich zu nehmen.“

Also bleiben sie in Rosarno, das ganze Jahr über. Und hausen mal in einer Art Notunterkunft – „aber nur die wenigsten

haben das Glück, dort unterzukommen“ – mal in Slums aus Zelten und Wellblechhütten, mal im Wald, unter Plastikplanen und Pappkartons. Auch in den wenigen Notunterkünften kommen nur die wenigsten der Flüchtlinge in Containern unter. Arbeit auf den Orangenplantagen gibt es in der Regel nur ein paar Wochen im Jahr, um Weihnachten herum. „Das Geld, das die Tagelöhner dort verdienen, muss für das ganze Jahr reichen“, erzählt Reckinger. „Einige halten sich auch mit kleinen Gelegenheitsjobs über Wasser.“

„Früh morgens begeben sich Tausende Flüchtlinge auf einen Fußmarsch in die Innenstadt, wo es einen ‚Arbeitsstrich‘ gibt“, erinnert sich Carole Reckinger. „Dort werden sie angeheuert und in Lieferwagen verfrachtet, die sie zu den Plantagen bringen.“ 25 Euro bringt ein Tag Arbeit auf einer Plantage in der Regel, es gibt aber auch Bauern, die pro Kiste zahlen – 50 Cent für 22 Kilogramm Orange, ein Euro für 22 Kilogramm Mandarinen.

Den Alltag der in Rosarno Gestrandeten dokumentieren, ihre Arbeits- und Lebensbedingungen, ihre Hoffnungslosigkeit, ihr Elend zu zeigen, ohne dem Voyeurismus zu verfallen – das ist das Ziel der Ausstellung „Bitter Oranges“, die ab dem 2. Dezember im „Neimënster“ zu sehen ist.

„Unser Ziel war es nicht, einfach durch die Slums zu marschieren und Fotos zu schießen, sondern eher etwas mit den Menschen dort auf die Beine zu stellen“, berichtet die Fotografin. „Wir haben lange überlegt, wie wir den Alltag rüberbringen könnten, ohne respektlos zu sein.“ Die Lösung: „Wir haben dann einfach einigen der Jungs Kameras in die Hand gedrückt und es ihnen überlassen, was sie wie zeigen wollten.“

In der Ausstellung werden Fotos sowohl von Flüchtlingen als auch von Carole Reckinger zu sehen sein. „Wir haben versucht, eine Geschichte um die Fotos aufzubauen und Erklärungen zu geben“, sagt sie. „Letztendlich haben wir aber versucht, die Texte zu den Fotos so nüchtern wie möglich zu halten – es ist am Betrachter, sich seine Meinung zu bilden.“

„Keiner soll sagen können: Wir haben es nicht gewusst“, sagt die Fotografin, die gemeinsam mit den Anthropologen Gilles Reckinger und Diane Reiners an der Ausstellung gearbeitet hat. „Während die europäische Union sich mit einem Friedensnobelpreis schmückt und der ganzen Welt Lektionen in Sachen Demokratie und Menschenrechte erteilt, werden diese Werte mitten in Europa mit Füßen getreten.“ Carole Reckinger sagt es kompromisslos: „Der Umgang mit Flüchtlingen in der EU ist menschenunwürdig.“

Ob sie denn jetzt keine Orangen mehr esse, wird Reckinger in letzter Zeit öfter gefragt. „Natürlich esse ich immer noch Orangen!“ erwidert sie dann und fügt hinzu: „Es geht doch nicht um ein bestimmtes Obst. Es geht um ein System, das auf der Suche nach dem maximalen Profit und immerwährendem Wachstum jegliche Ethik und Moral über Bord geworfen hat.“

Ab dem 2. Dezember im „Neimënster“.

Mehr Informationen unter www.bitter-oranges.com

EXPO

Visites guidées les me. 12h30 (F/D/L), sa. 15h (F), di. 15h (F), 16h (L/D).

„Bernatchez' morbide, bisweilen sehr abstrakt und schwer zugänglich wirkenden Exponate entwickeln sich fortwährend weiter und verweisen so auf unsere eigene Endlichkeit.“ (avt)

Charles Bernhoeft : Images d'un pays souverain

photographies, Musée Dräi Eechelen (5, parc Draï Eechelen, tél. 26 43 35), jusqu'au 16.3.2015, lu., je. - di. 10h - 18h, me. 10h - 20h.

« Cette exposition - même si bien faite - ne suffira pas à tirer le Musée des Trois Glands de son sommeil de Cendrillon. » (Ic)

Roger Bertemes et Misch Feinen

peintures et sculptures, espace Médiart (31, Grand-Rue, tél. 26 86 19-1, www.mediart.lu), jusqu'au 23.12, lu. - ve. 10h - 18h et week-ends sur rendez-vous.

Bitter Oranges - African Migrant Workers in Calabria

NEW salles voûtées du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), du 3.12 au 25.1.2015, tous les jours 11h - 18h. Le centre restera fermé du 22.12 au 4.1.2015.

Vernissage le 2.12 à 18h30.

Siehe nebenstehenden Artikel.

Sylvie Blocher : Behind the Invisibles

Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 10.1.2015, ma. - sa. 11h - 18h.

„Der Blick auf beide Videoinstallationen verrät (...) mehr über die kulturellen Klischees des Betrachters als über die gefilmten Menschen selbst.“ (avt)

Sylvie Blocher : S'inventer autrement

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 25.5.2015, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h. Fermé les 25 décembre et 1er janvier. Ouvert jusqu'à 15h les 24 et 31 décembre.

Visites guidées les lu. 12h30, sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L).

Liu Bolin, Gisèle Buthod-Garçon et Claudio Isgro

photographies et céramiques, galerie 7 in Luxembourg (11, côte d'Eich, tél. 26 20 14 66), jusqu'au 8.1.2015, ma. - ve. 14h - 19h, sa. 10h - 13h + 14h - 19h.

Marie-Isabelle Callier-Mackel

peintures, galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame, tél. 47 55 15), jusqu'au 30.11, ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h.

Emilio Colombo - un europeo

Maison de l'Europe (7, rue du Marché-aux-Herbes), jusqu'au 31.12, lu. 13h - 17h, ma. - ve. 9h - 18h, sa. 11h - 16h.

István Csákány

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 8.2.2015, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h. Fermé les 25 décembre et 1er janvier. Ouvert jusqu'à 15h les 24 et 31 décembre.

Visites guidées les lu. 12h30, sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L).

„(...) gelingt es dem Künstler mit seiner ständigen Selbst-Reflexion über Kunst und Kunstproduktion in seinen Werken den Betrachter zum Nachdenken darüber zu bringen, wer

hinter einem Kunstwerk (...) steht; und er weist immer leise darauf hin, dass selbst prunkvolle Kunstwerke (...) von Menschenhand geschaffen sind.“ (avt)

Peggy Dihé : Le corps dans tous ses états

peintures, oeuvres graphiques et sculptures, espace 1900 (8, rue 1900, tél. 26 12 88 40), jusqu'au 24.12, lu. - sa. 8h30 - 12h30 + 14h30 - 18h et sur rendez-vous.

Europäische Vereinigung bildender Künstler

Konschthaus beim Engel (1, rue de la Loge, Tel. 22 28 40), bis zum 30.11., Fr. - So. 10h - 12h, 13h30 - 18h.

Vincent Gagliardi : Le temps présent

cloître Lucien Wercollier au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 11.1.2015, tous les jours 11h - 18h.

Liliane Heidelberger et Françoise Maas-Meeüs : Un voyage imaginaire

NEW sculptures et tapisseries, Erwuessebildung (5, avenue Marie-Thérèse, tél. 4 74 34 40), du 3 au 12.12, lu. - ve. 10h - 12h + 13h - 17h.

Vernissage le 2.12 à 18h30.

Lauren Luloff

galerie Bernard Ceysson (2, rue Wiltheim, tél. 26 26 22 08), jusqu'au 11.1.2015, ma. - sa. 12h - 18h.

Berthe Lutgen : Zeitgeschehen

Galerie Toxic (2, rue de l'Eau, tél. 26 20 21 43), bis zum 17.12., Di. + Mi. 14h - 18h und nach Absprache.

Madre mia - Regards croisés sur les femmes du Guatemala au Luxembourg

verrière de la gare de Luxembourg jusqu'au 28.11, en permanence.

Carine Mertes et Gery Oth

feutre et photographies, bijouterie Martine Schmit (36-38, Grand-Rue, tél. 26 20 10 57), jusqu'au 24.12, ma. - sa. 10h - 18h.

Rui Moreira : I Am a Lost Giant in a Burnt Forest

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 8.2.2015, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h. Fermé les 25 décembre et 1er janvier. Ouvert jusqu'à 15h les 24 et 31 décembre.

Visites guidées les lu. 12h30, sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L).

La tête dans les nuages... ou plutôt dans un bouquet de fleurs ? C'est la question que posent les « Méditations » de l'artiste chinois vivant à Paris Xiao-Fan Ru - encore jusqu'au 10 janvier 2015.



EXPO

- l'information et le conseil de tous les interlocuteurs dans le cadre d'un dossier individuel.

Profil souhaité

- niveau de compétences élevé en matière de communication orale et écrite
- bonnes connaissances informatiques
- la maîtrise des langues luxembourgeoise, allemande et française est indispensable
- le candidat doit être ressortissant d'un Etat membre de l'Union Européenne.

Missions

- Le médecin travaillera dans une équipe interdisciplinaire dynamique en évolution constante et aura pour mission
- des évaluations de la situation de dépendance des demandeurs de prestations à leur lieu de résidence dans l'ensemble du secteur de soins de longue durée (domicile, établissement d'aides et de soins à séjour continue, structures du handicap, foyers de jour)
 - le rôle de référent du dossier « prestations assurance dépendance »
 - le traitement de dossiers relevant du domaine du contentieux
 - des missions d'encadrement et de formation.

Une première sélection sera faite sur dossier.

Les candidatures écrites avec un curriculum vitae détaillé et une copie des diplômes respectifs sont à adresser au plus tard jusqu'au vendredi

12 décembre 2014 à la Cellule d'évaluation et d'orientation de l'assurance dépendance, Service de la gestion administrative, à l'attention du Chef de service
125, rte d'Esch,
L-2974 Luxembourg.

Pour de plus amples renseignements les intéressé-e-s sont invité-e-s à prendre contact avec Madame Joëlle Wax, tél. 247-86064 de la Cellule d'évaluation et d'orientation.
http://www.mss.public.lu/acteurs/org_ceo/index.html

Isabel Muñoz : Infancia

photographies, espace Royal Monterey de la BGL BNP Paribas et centre bancaire Kirchberg/Rotonde (coin bd Royal/rue Notre-Dame, tél. 42 42-20 30 + rue Joseph Hackin), jusqu'au 19.12, lu. - ve. 9h - 16h.

Murder, She Wrote

oeuvres de Mariah Garnet, Sam Lipp et Clare Noonan, Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 10.1.2015, ma. - sa. 11h - 18h.

Brigitte Neuvy : L'attente

peintures, Circolo Culturale e Ricreativo Eugenio Curiel (107, rte d'Esch), jusqu'au 31.12, lu. - ve. 12h - 14h + 17h - 22h30, sa. 17h - 22h30.

Yolanda Philippens

peintures, galerie Schortgen (24, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), jusqu'au 2.12, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h

Pure Delights

peintures, photographies et sculptures de Lucien Clergue, Salvador Dalí, Elliott Erwitt, Jörg Immendorff, Tung-Wen Margue, Michel Medinger, Simon Nicholas, Roland Schauls, HA Schult, Alfred Seiland et Raymond Metti Weirig, galerie Clairefontaine espace 1 (21, rue du Saint-Esprit, tél. 47 23 24), jusqu'au 23.12, ma. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h + 14h - 17h.

Quatre décennies de création artistique

acquisitions de la Ville de Luxembourg des années 1970 à 2010, « Ratskeller » du Cercle Cité (place d'Armes), jusqu'au 1.2.2015, tous les jours 11h - 19h.

Visites guidées tous les sa. 11h.

Rund um die Welt

Tourismusplakate aus der Sammlung des Deutschen Historischen Museums, Berlin, Historisches Museum der Stadt (14, rue du Saint-Esprit, Tél. 47 96 45 00), bis zum 11.1.2015, Di., Mi., Fr. - So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h.

Salon du Cercle artistique Luxembourg

oeuvres de Gudrun Bechet, Jean Delvaux, Robert Hall, Céline Flammang, Sylvie Karier, Isabelle Lutz, Gery Oth, Pilo, Patrick Ripp et bien d'autres, Carré Rotondes (1, rue de

l'Académie, tél. 26 62 20 07), jusqu'au 7.12, tous les jours 14h - 19h.

Roland Schauls : Scherzo

peinture, espace 2 de la galerie Clairefontaine (7, place Clairefontaine, tél. 47 23 24), jusqu'au 23.12, ma. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h + 14h - 17h.

Eric Schockmel : Macrostructure

installation vidéo, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 4.1.2015, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les me. 12h30 (F/D/L), sa. 15h (F), di. 15h (F), 16h (L/D).

Alfred Seiland: Imperium romanum

Fotografien, Nationales Museum für Geschichte und Kunst (Marché-aux-Poissons, Tel. 47 93 30-1), bis zum 15.2.2015, Di., Mi., Fr. - So. 10h - 17h, Do. 10h - 20h.

Geführte Besichtigungen Do. 18h (F), Sa. 11h (L), So. 15h (D) sowie 30.11. (P), 7.12. (GB), 14.12. (P), 11.1. (P), 18.1. (GB), 25.1. (P), 1.2. (GB) und 8.2. (P) jeweils um 16h.

„(...) wirft Fragen auf: Die nach unserem Verhältnis zur Geschichte beispielsweise, oder die nach unserem Umgang mit dem kulturellen Erbe.“ (da)

Solides fragiles

oeuvres de Berger&Berger, Hreinn Fridfinnsson, Zilvinas Kempinas, Anthony McCall, Blinky Palermo, Laurent Pariente, Robert Ryman, Fred Sandback, Karin Sander, Elodie Seguin et Ettore Spalletti, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 8.2.2015, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h. Fermé les 25 décembre et 1er janvier. Ouvert jusqu'à 15h les 24 et 31 décembre.

Visites guidées les lu. 12h30, sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L).

„Die Werke der Ausstellung erinnern stark an Malewitsch und seinen Aufbruch in die Moderne. Indem sie die gesamte Aufmerksamkeit auf die physische und sinnliche Erfahrung des Betrachters lenken, betonen sie ihre Immaterialität.“ (avt)

Le don d'organes

témoignages, Hôpital Kirchberg (9, rue Edward Steichen), jusqu'au 30.12, tous les jours 7h - 20h.

Mathilde ter Heijne: In Dialogue with Marina Abramovic

NEW Krome Gallery (21a, av. Gaston Diderich, tél. 46 23 43), du 30.11 au 31.1.2015, je. - sa. 12h - 18h.

Gaël Turine : Une histoire de famille

NEW photographies, verrière de la gare de Luxembourg du 1er au 19.12, en permanence.

Lily Uden

chapelle du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 18.1.2015, tous les jours 11h - 18h.

Fernand Urhausen: Vu Klacken, Klibberen a Kleeschen

Illustrationen, Konschteck an der Erwuessebildung (5, av. Marie-Thérèse, Tel. 4 47 43-340), bis den 28.11., Fr. 10h - 12h + 13h - 17h.

Xiao-Fan Ru : Méditations

NEW galerie Marie-Thérèse Properi (12, avenue Marie-Thérèse, tél. 27 95 80 40), jusqu'au 10.1.2015, lu. - ve. 9h - 19h, sa. 14h - 19h et sur rendez-vous.

Mersch**Luxemburg und der Erste Weltkrieg - Literaturgeschichte(n)**

Nationales Literaturzentrum (2, rue E. Servais, Tel. 32 69 55-1), bis zum 18.9.2015, Mo. - Fr. 10h - 17h, an jedem ersten Donnerstag im Monat 10h - 20h.

Stonedreams

Wierker vun Heather Carroll, Eck Lunkes a Gé Pellini, Mierscher Kulturhaus (53, rue G.-D. Charlotte, Tel. 26 32 43-1), bis den 18.1.2015, Dë. - So. 14h - 18h.

Dëse Sonndeg, den 30.11 ass um 14h30 eng Renconter mat de Kënschtler.

Metz (F)

Philippe Geslin : Vie d'atelier photographies, galerie d'exposition de l'Arsenal (avenue Ney, tél. 0033 3 87 39 92 00),

EXPO

*jusqu'au 11.1.2015, ma. - di. 14h - 19h.
Fermé les jours fériés.*

Grandeurs figées

portraits sculptés de Messins illustres,
Musée de la Cour d'Or (2, rue du
Haut-Poirier, tél. 0033 3 87 20 13 20),
*jusqu'au 30.12, lu., me. - di. 9h - 18h.
Fermé les jours fériés.*

La Décennie : 1984 - 1999

Centre Pompidou (1, parvis des Droits
de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39),
*jusqu'au 2.3.2015, lu., me. - ve.
11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.*

Phares

traversée de l'histoire de l'art du début
du 20e siècle à nos jours, de Pablo
Picasso à Anish Kapoor en passant
par Sam Francis, Joseph Beuys et Dan
Flavin, Centre Pompidou (1, parvis des
Droits de l'Homme,
tél. 0033 3 87 15 39 39),
*jusqu'au 1.2.2016, lu., me. - ve.
11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.*

*Visites guidées les me. + je. 14h,
sa. 14h + 16h, di. 11h.
Visites guidées thématiques les
ve. 14h.
Visites guidées architecturales les
sa. 10h30 et di. 14h.*

Moutfort**Cool Art at the Stables**

Mutterter Haff (12 um Kinert),
*bis den 31.12., Méi., Më. + Fr.
10h - 21h30, Dë., Do., Sa. + So.
10h - 16h30.*

Niederanven**Ladies and Gentlemen**

peintures de Claire-Lise Backes, Luis
Blanco, Gaby Maul, Edel Bordón
Mirabal, Miguel Angel Salvo Reyes et
Tatsiana Siplevich, restaurant Kaempff-
Kohler (11, z.i. Bombicht),
*jusqu'au 10.1.2015, lu. - ve. 9h - 18h,
sa. 9h - 16h.*

Ott Neuens

NEW peintures, Kulturhaus (145, rte
de Trèves, tél. 26 34 73-1),
jusqu'au 19.12, ma. - di. 14h - 17h.

Oberkorn**JKB Fletcher:
Digital photography**

espace H2O (rue Ratten),
jusqu'au 4.1.2015, me. - di. 15h - 19h.



Technicien spécialisé, Joël Meiers explore aussi bien les couleurs que les procédés dans ses peintures - encore jusqu'au 14 décembre à l'Ancien Cinéma à Vianden.

Rumelange**Traqué, caché - quatre mois au
Bunker Eisekaul**

Musée national des mines de fer
(tél. 56 56 88, www.mnm.lu),
*jusqu'au 3.5.2015, me. - sa. 14h - 18h.
Le musée restera fermé le 4.12 et
du 24.12 au 1.1.2015.*

Saarbrücken (D)**Roland Quetsch: „I“**

Malerei, Saarländisches Künstlerhaus
(Karlstraße 1, Tél. 0049 681 37 24 85),
bis zum 4.1.2015, Di. - So. 10h - 18h.

**Zwischen Kaiserwetter und
Donnergrollen**

die wilhelminische Epoche im
Spiegel des Simplicissimus von 1896
bis 1914, Historisches Museum Saar
(Schlossplatz 15,
Tél. 0049 681 5 06 45 01),
*bis zum 8.3.2015, Di., Mi., Fr. + So.
10h - 18h, Do. 10h - 20h, Sa. 12h - 18h.*

Strassen**Jean Tesch, Mario Vandivinit
et Georg Worecki :
Just Emotions**

NEW sculptures, peintures et
photographies, galerie A Spiren
(203, rte d'Arlon, tél. 31 02 62-456),
du 6 au 14.12, ma. - di. 14h30 - 18h30.

Vernissage le 5.12 à 14h30.

Sulzbach (D)**Christel Hartz und
Christiane Kühn:
Papier + Textil -
Objekt + Collage**

Galerie in der Aula (Gärtnerstr. 12),
*bis zum 30.11., Fr. 16h - 18h,
So. 14h - 18h.*

Thionville (F)**Vadim Korniloff : Les encres**

dessins, L'Adagio (8, place Marie-
Louise, tél. 0033 3 82 88 26 87),
*jusqu'au 30.11, ve. + sa. 16h - 18h et
lors des concerts.*

Trier (D)**Britta Deutsch: Visus**

NEW Montagen, Galerie Junge Kunst
(Karl-Marx-Str. 90,
Tél. 0049 651 9 76 38 40),
*vom 6.12. bis zum 10.1.2015, Sa. + So.
14h - 17h, sowie nach telefonischer
Vereinbarung.*

Eröffnung am 5.12. um 20h30.

**Max Kosoric:
They Have a Plan**

Objekte, Galerie Junge Kunst (Karl-
Marx-Str. 90,
Tél. 0049 651 9 76 38 40),
*bis zum 29.11., Fr. 17h - 19h,
Sa. 11h - 14h.*

Vianden**Salvador Dalí :
Le monde de l'irrationnel**

gravures et lithographies, château
(tél. 83 41 08), *jusqu'au 31.12,
tous les jours 10h - 17h. Fermé le 25.12.*

Joël Meiers : Crazy Animals

peintures, café Ancien Cinéma
(23, Grand-Rue, tél. 26 87 45 32),
*jusqu'au 14.12, lu., me. - sa. 15h - 01h,
di. 13h - 01h.*

Völklingen (D)**Ägypten: Götter. Menschen.
Pharaonen**

Meisterwerke aus dem Museum Egizio
Turin, Völklinger Hütte
(Tél. 0049 6898 9 10 01 00),
bis zum 22.2.2015, täglich 10h - 19h.

*« Une aubaine dont il serait difficile
de ne pas profiter, tant pour les
amateurs d'Egypte antique que pour
les simples curieux. » (ft)*

Walferdange**Sylvie-Anne Thyges und
Paul Roettgers**

NEW Radierungen und Ölmalerei,
Galerie (5, route de Diekirch),
*vom 29.11 bis zum 7.12., Mi., Sa. + So.
14h30 - 19h und nach Vereinbarung
(Tél. 46 28 61 und 33 85 24).*

Wiltz**Rolf Schmitt und J
eanny Pundel-Sibener**

NEW Leuchten und Malerei, Centre
socioculturel régional Prabbeli
(8, rue de la Montagne),
*vom 4. bis zum 19.12. und vom 5. bis
zum 30.1.2015, Mo. - Sa. 10h - 20h.*



KINO | 28.11. - 02.12.



Une nouvelle génération de fermières et de fermiers peut-elle être formée à partir de la glèbe ? Le documentaire « To Make a Farm » relate l'expérience canadienne - mardi à l'Utopia, projection suivie d'un débat.

extra

Clouds of Sils Maria

CH/D/F 2014 d'Olivier Assayas.
Avec Juliette Binoche, Kristen Stewart,
Chloë Grace Moretz. 124'. V.o. angl.,
s.-t. fr. + nl. A partir de 6 ans. Dans le
cadre du cycle « Parmi nous ».

Scala, lu. 20h.

A dix-huit ans, Maria Enders a connu le succès au théâtre en incarnant Sigrid, jeune fille ambitieuse et au charme trouble qui conduit au suicide une femme plus mûre, Helena. Vingt ans plus tard, on lui propose de reprendre cette pièce, mais cette fois de l'autre côté du miroir, dans le rôle d'Helena...

Visuellement très simple et organisé, intellectuellement exigeant, « Clouds of Sils Maria » est à la hauteur de son titre ; comme les nuages qui traversent la vallée, ce film est le reflet de la vie (d'artiste) dans laquelle tout est opaque, jamais vraiment défini, insaisissable et éphémère. (Esther Fernandes Villela)

The Hobbit - Swedolation of Smaug

L 2014 von der Carole Winchester.
Mat Stuart Winchester, Chris T. Ian a
BigBen Canyon. 80'

Sura, Sa. 20h30.

Eng Persiflage op dem Peter Jackson
seng Hobbit Filmer.

To Make a Farm

CDN 2011, film documentaire de
Steven Suderman. 74'. V.o. angl.
Dans le cadre de la « Semaine contre
la faim ».

Utopia, ma. 19h.

Le film raconte l'histoire de cinq jeunes qui, sans aucune expérience dans le domaine de l'agriculture, se lancent dans cette aventure et transforment leur rêve en réalité. Partant de zéro, ils doivent faire face aux nombreux défis de ce métier exigeant de l'imagination, de la passion et du sacrifice. La projection sera suivie d'un débat avec les fondateurs de Terra, une initiative de maraîchage agroécologique créée à Luxembourg qui rompt avec le modèle dominant.

bollywood
movies

Happy Ending

IND 2014 by Krishna D.K. et Raj
Nidimoru. Cast: Saif Ali Khan, Ileana
and Kalki Koechlin. 138'. O.v., engl. st.
From 6 years on.

Utopolis Belval, Sat. 16h.

Yudi is a writer who didn't write anything in the last few years. He is caught between finding inspiration and finding love. Armaan is a fading movie star, desperate to save his stardom. He went to Hollywood to get a Bollywood script written

- XXXX = excellent
- XXX = bon
- XX = moyen
- X = mauvais

Commentaires:

- da = David Angel
- lc = Luc Caregari
- cat = Karin Enser
- lm = Raymond Klein
- ft = Florent Toniello
- avt = Anina Valle Thiele
- rw = Renée Wagener
- dw = Danièle Weber

Multiplex:

- Luxembourg-Ville
- Utopolis
- Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)
- Esch/Alzette
- CinéBelval

- Luxembourg-Ville
- Cinémathèque

FILMKRITIK

KINO | 28.11. - 02.12.



(PHOTO : CINEART DISTRIBUTION)

Une complicité évidente :
Wim Wenders et Sebastião Salgado.

WIM WENDERS / JULIANO RIBEIRO SALGADO

Salé sucré

Florent Toniello

Réalisateur souvent inspiré et documentariste fréquemment sagace, Wim Wenders nous surprend dans « Le sel de la terre » avec une nouvelle facette de son talent... en se faisant hagiographe.

Même sans avoir retenu le nom de Sebastião Salgado, difficile de ne pas connaître quelques-uns de ses clichés, tant la puissance évocatrice qu'ils contiennent a contribué à rendre palpables les pires souffrances humaines, des mines d'or du Brésil aux génocides africains. Par hasard, Wenders découvre dans une exposition un tirage qui le bouleverse, en déniché un autre dans les tiroirs du galeriste et les acquiert aussitôt. Ce n'est qu'une vingtaine d'années plus tard qu'il rencontrera le photographe, formant par la même occasion le projet de lui consacrer un documentaire.

Le réalisateur allemand, dans un noir et blanc aussi stylisé que les clichés de son sujet, propose donc un récit de la vie du Brésilien à travers l'évocation de ses nombreux projets. La chronologie stricte et l'esthétisme de ce récit ne sont brisés que par quelques interludes en couleur, filmés par le propre fils du photographe. Le cœur du film est donc là : dans cette « chambre noire » reconstituée, Salgado, seul à l'écran, commente son œuvre et y apporte une touche d'humanité supplé-

mentaire. Ce père qui tient un enfant dans les bras au seuil d'un désert, avec un chameau épuisé en arrière-plan, il nous en raconte l'histoire : après un long chemin, alors qu'il avait atteint le camp où une structure médicale était présente, l'homme a dû constater que son enfant était mort. L'émotion est palpable dans la voix du photographe, et gagne le spectateur. Certains clichés, déjà difficiles, deviennent presque insupportables à la lumière des anecdotes de leur auteur.

A une certaine époque, il a été beaucoup reproché à Salgado de scénariser et de retoucher ses photographies pour exacerber l'émotion qui s'en dégage. Mais n'est-il pas légitime d'utiliser avec de bonnes intentions certains procédés, qui certes servent aussi à la publicité aliénante, pour montrer l'horreur de certaines situations humaines ? Wenders se fait d'ailleurs l'ardent défenseur de son ami : les images de Salgado ne comportent aucun voyeurisme, car « [son] travail entre en profonde solidarité avec les gens placés en face de [lui] ».

Même si, dans ce cas, la remarque semble judicieuse, c'est pourtant une absence curieuse de regard critique qui dessert le film. Le réalisateur évite soigneusement les questions qu'on ne peut manquer de se poser : cette belle histoire d'amour avec Lélia

connue à 17 ans, n'a-t-elle pas subi des difficultés lorsque le photographe arpente le globe pendant des mois ? cet autre fils, mongolien, évoqué avec tendresse mais qui disparaît aussitôt du documentaire, qu'est-il devenu ? Lorsque Salgado revient dégouté de son dernier voyage pour photographier la misère humaine, c'est dans le reboisement de la propriété familiale au Brésil qu'il trouve la force de se lancer dans un nouveau projet, « Genesis », qui veut montrer les splendeurs de notre planète. Mais n'est-ce pas là un renoncement à un travail éminemment politique qui était finalement l'œuvre de sa vie, même si l'on peut comprendre que, à plus de soixante ans, il ait aussi eu envie de se poser ?

En choisissant d'oublier les aspérités du personnage, Wenders ne compose finalement qu'un métacatalogue de l'œuvre de Salgado. La conclusion, forcée dans l'esprit du spectateur via des surtitres, relève de l'écologie non punitive compatible avec le libéralisme à la Yann Arthus-Bertrand : la Terre est si belle, et sauvera l'humanité malgré ses vicissitudes. « Santo subito ! », s'exclameront les inconditionnels à l'issue de la projection. Les autres auront (re)découvert une œuvre attachante qu'il vaut mieux, finalement, voir dans une exposition.

À l'Utopia.

in Hollywood style. His solution? Approach Yudi and ask him to write a film.

programm

3 Coeurs

F 2014 de Benoît Jacquot. Avec Benoît Poelvoorde, Charlotte Gainsbourg et Chiara Mastroianni. 106'. V.o. A partir de 6 ans.

Orion, ma. 20h.

Prabbeli, ve. 18h, di. 20h.

Starlight, di. 14h, lu. 20h30, ma. 18h30.

Sura, di. 18h15.

Dans une ville de province, une nuit, Marc rencontre Sylvie alors qu'il a raté le train pour retourner à Paris. Ils errent dans les rues jusqu'au matin, parlant de tout sauf d'eux-mêmes, dans un accord rare. Quand Marc prend le premier train, il donne à Sylvie un rendez-vous, à Paris, quelques jours après. Ils ne savent rien l'un de l'autre. Sylvie ira à ce rendez-vous et Marc, par malheur, non. Il la cherchera et trouvera une autre, Sophie, sans savoir qu'elle est la soeur de Sylvie.

A Walk Among the Tombstones

USA 2014 von Scott Frank. Mit Liam Neeson, Dan Stevens und David Harbour. 114'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopolis Kirchberg, Fr., Mo. + Di. 12h, Sa. 24h.

Matthew Scudder ist ein ehemaliger Cop und trockener Alkoholiker. Er verbringt seinen Ruhestand damit, seinen Freunden für Geld Gefälligkeiten zu erweisen. Diese führen ihn oft tief in die Unterwelt von New York. So wird er auch angeheuert, als es im Big Apple zu einer ganzen Reihe von Entführungsfällen kommt, denen die Polizei machtlos gegenüberzustehen scheint.

A la vie

NEW F 2014 de Jean-Jacques Zilbermann. Avec Julie Depardieu, Johanna ter Steege et Suzanne Clément. 104'. V.o. A partir de 12 ans.

Utopia, ve. 14h15, 16h30 + 19h, sa. + di. 16h30 + 19h, lu. 14h, 16h30 + 21h30, ma. 16h30 + 21h30.

1960. Trois femmes, anciennes déportées d'Auschwitz qui ne s'étaient pas revues depuis la guerre, se retrouvent à Berck-Plage. Dans cette

KINO | 28.11. - 02.12.

parenthèse de quelques jours, tout est une première fois pour Hélène, Rose et Lili : leur premier vrai repas ensemble, leur première glace, leur premier bain de mer... Une semaine de rires, de chansons mais aussi de disputes et d'histoires d'amour et d'amitié.

And so It Goes

USA 2014 von Rob Reiner. Mit Michael Douglas, Diane Keaton und Sterling Jerins. 94'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Ariston, So. 20h.

Ciné Waasserhaus, Sa. 19h15, So. 21h15, Di. 18h30.

Utopolis Kirchberg, Fr. 17h, Sa. + Mo. 21h30.

Der New Yorker Oren Little ist ein selbstbezogener, ungeselliger Immobilienmakler, der sich nach dem Tod seiner Frau vor zehn Jahren völlig von seinen Mitmenschen zurückgezogen hat. Oren will nur noch seine letzte Immobilie an den Mann bringen, damit ordentlich Geld scheffeln und sich dann zur Ruhe setzen. Aber als plötzlich sein ihm fremd gewordener Sohn vor seiner Tür steht und Orens zehnjährige Enkelin Sarah bei ihm absetzt, weiß der Makler nicht, wie ihm geschieht.

Astérix - Le domaine des dieux

NEW F 2014, film d'animation de Louis Clichy et Alexandre Astier. 82'. V.o. Pour tous.

Ariston, di. 16h15, ma. 14h30, 3D : sa. 18h15.

Ciné Waasserhaus, ve. 17h, sa. 17h30, di. 15h45.

Kursaal, ve. 17h, sa. 18h45, di. 14h.

Utopolis Belval, ve. - di. 14h15, 16h45 + 19h30, lu. + ma. 14h15, 17h + 20h30.

Dangerous Liaisons in Bollywood Style ? That's what the makers of "Happy Ending" seem to promise - Saturday at Utopolis Belval.



Utopolis Kirchberg, 3D: ve., lu. + ma. 12h, 14h30, 17h + 19h30, sa. + di. 14h30, 17h + 19h30.

Nous sommes en 50 avant Jésus-Christ ; toute la Gaule est occupée par les Romains... Toute ? Non ! Car un village peuplé d'irréductibles Gaulois résiste encore et toujours à l'envahisseur. Exaspéré par la situation, Jules César décide de changer de tactique : puisque ses armées sont incapables de s'imposer par la force, c'est la civilisation romaine elle-même qui saura séduire ces Gaulois barbares. Il fait donc construire à côté du village un domaine résidentiel luxueux destiné à des propriétaires romains.

Der 7bte Zwerg

D 2014 Animationsfilm von Boris Aljinovic und Harald Siepermann. 87'. O.-Ton. Für alle.

Le Paris, So. 16h.

Prabbeli, So. 14h30.

Starlight, Sa. 14h.

Utopia, Sa. + Di. 14h.

Der 18. Geburtstag der Prinzessin Rose steht bevor und damit möglicherweise auch das Ende eines alten Fluches. Doch bis Mitternacht sind die Sorgen noch groß, denn wenn sich Rose bis dahin verletzt, fällt das ganze Schloss in einen 100-jährigen Tiefschlaf. Auch die sieben Zwerge sind Gast auf der großen Geburtstagsparty, ohne den dramatischen Hintergrund der Feier zu kennen. Die niederträchtige Eisfee Dellamorta schleicht sich auf die Feier, um ihren Fluch doch noch in Erfüllung gehen zu lassen ...

Die Biene Maja - Der Kinofilm

D/A 2014, Animationsfilm für Kinder von Alexis Stadermann und Simon Pickard. 78'. O.-Ton.

Cinémaacher, Sa. 16h30.



Trois femmes ayant survécu à l'horreur du camp d'extermination d'Auschwitz tentent de retrouver goût à la vie : « A la vie », de Jean-Claude Zilbermann, nouveau à l'Utopia.

Prabbeli, Sa. 14h30.

Sura, Sa. 14h.

Utopia, Sa. + So. 14h30.

Biene Maja widersetzt sich allen Regeln des Bienenstocks und bringt die Ordnung der Arbeitsgesellschaft mit ihrem Entdeckergeist mächtig durcheinander. Als eines Tages das Gelee Royale gestohlen wird verdächtigt die königliche Ratgeberin Gunilla nicht nur die Hornissen, sondern erklärt Maja zu deren Verbündeter. Aber so leicht gibt sich die mutige kleine Biene nicht geschlagen.

Erënnerungen un de Roger Manderscheid: e futtbällspill am schnéi

NEW L 2014 Dokumentarfilm von Anne Schiltz an Tom Alesch. 52'. O.V., dt. Ét.

Starlight, Sa. 19h, So. 16h.

Utopia, Fr. + Méi. 19h.

Firwat schreift een? Wourëms geet et beim Schreiwien? Mat senge Romaner, Hörspiller, Gedichter, Zeechnungen a Schrëftbiller huet de Roger Manderscheid säi Liewe laang no Ausdrocksforme gesicht fir dat wat hien erlieft huet festzehalen an ze verschaffen. Eis Gesellschaft huet hie mat radikaler Eierlechkeet beschriwwen, wat him vill Unerkennung, awer och batter Kritik bruecht huet.

« (...) überzeugt der kurze Film doch seine wie gemalt wirkenden, märchenhaften Einstellungen » (avt)

Fury

USA 2014 von David Ayer. Mit Brad Pitt, Shia LaBeouf, Logan Lerman. 134'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Orion, Sa. 20h.

Prabbeli, Mo. 20h.

Utopolis Kirchberg, Fr., So. + Di. 21h30.

April 1945: Die Alliierten starten im Zweiten Weltkrieg ihre finale Offensive gegen Nazi-Deutschland. Ganz vorne dabei ist ein Sherman-Panzer, der von seiner Crew liebevoll „Fury“ getauft wurde. Angeführt wird die fünfköpfige Truppe von Don „Wardaddy“ Collier. Immer weiter stoßen er und seine Männer ins feindliche Gebiet vor, wo sie sich bald - zahlen- und waffenmäßig deutlich unterlegen - in einer ausweglosen Lage wiederfinden. ❌ Malheureusement pour le film, des dialogues faussement philosophiques et empreints d'« héroïsme » patriotique en ralentissent le rythme et, à la longue, tapent sur les nerfs. (da)

Gone Girl

USA 2014 von David Fincher. Mit Ben Affleck, Rosamund Pike und Neil Patrick Harris. 149'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 16.

Utopolis Belval, Fr. + So. 21h30, Di. 20h15.

Utopolis Kirchberg, Fr. - Di. 19h + 21h30.

Ein warmer Sommermorgen in Missouri: Nick und Amy wollten heute eigentlich ihren fünften Hochzeitstag feiern, doch Amy ist plötzlich verschwunden. Als sie nicht wieder auftaucht, gerät Nick ins Visier der Polizei, besteht jedoch auf seine Unschuld, verstrickt sich aber immer mehr in ein Netz aus Lügen.

❌ Ein durch und durch gelungener Thriller und ein bitterböser Kommentar auf die US-amerikanische Gesellschaft. (avt)

KINO | 28.11. - 02.12.



Da will man zum Unternehmer werden und der böse Kapitalismus hindert einen daran... „Horrible Bosses 2“ - neu in den Kinos.

Hector and the Search for Happiness
CDN/D/GB/SA 2014 von Peter Chelsom.
Mit Simon Pegg, Rosamund Pike und Toni Collette. 120'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.
Utopia, Sa. 21h15, Mo. 19h.

Der leicht exzentrische, aber liebenswerte Psychiater Hector hat kein leichtes Leben. Obwohl er alles gibt, werden seine Patienten einfach nicht glücklich. Auch ist er sich nicht sicher, ob seine Beziehung zu Freundin Clara auf einem wirklich festen Fundament steht. So kommt der Tag, an dem Hector sich auf die Suche nach dem wahren Glück macht.

Horrible Bosses 2
NEW USA 2014 von Sean Anders.
Mit Jason Bateman, Jason Dudelkis und Charlie Day. 108'. Ab 12.
Le Paris, Fr. 20h30 (dt. Fass.).
Prabbeli, So. 17h, Mi. 18h (dt. Fass.).
Starlight, Fr. + Mo. 15h, Sa. 16h15 + 21h, So. 19h, Di. 20h30 (dt. Fass.).
Sura, Fr., Sa. + Di.18h15, So. 14h, Mo. 20h30 (dt. Fass.).
Utopolis Belval, Fr. 14h15, 16h30, 19h30 + 22h, Sa. + So. 19h30 + 22h, Mo. 17h, Di. 20h30 (O.-Ton, fr. + dt. Ut.),
Fr. - So. 14h30, 17h, 19h30 + 22h, Mo. 14h30 + 20h30, Di. 14h30 + 17h (dt. Fass.).
Utopolis Kirchberg, Fr., Mo. + Di. 12h, 14h30, 17h, 19h + 22h, Sa. auch 0h15

(O.-Ton, fr. + dt. Ut.),
Fr., Mo. + Di. 12h, 14h, 16h30, 19h30 + 22h, Sa. + So. 14h, 16h30, 19h30 + 22h, Sa. auch 0h15 (dt. Fass.).
Nick, Dale und Kurt haben es satt, immer beruflich unter dem Kommando von anderen stehen zu müssen und beschließen, ihr eigenes Unternehmen zu gründen. Aber ein schmieriger Investor macht ihr Vorhaben in letzter Sekunde zunichte, indem er seine Unterstützung zurückzieht. Daraufhin beschließen die drei, den Sohn des Investors zu entführen, Lösegeld zu verlangen und so doch noch den Traum vom eigenen Unternehmen zu verwirklichen.
Siehe Filmflop

Il capitale umano
I 2014 von Paolo Virzì. Avec Valeria Bruni Tedeschi, Valeria Golino et Fabrizio Bentivoglio. 119'. V.o. s.-t. fr. + nl. A partir de 12 ans.
Utopia, ve. - di. 17h + 19h30, lu. 16h45 + 21h15, ma. 16h45 + 21h30.
Près du lac de Côme en Italie. Les familles de la riche Carla Bernaschi et de Dino Robelli, agent immobilier au bord de la faillite, sont liées par une même obsession : l'argent. Un accident la veille de Noël va brutalement changer leurs destins.
XX Ce drame social engagé (...) égratigne sans pitié les classes aisées italiennes, tout en tendant un miroir peu flatteur à nos petites lâchetés quotidiennes. (ft)

Interstellar
USA 2014 von Christopher Nolan.
Mit Matthew McConaughey, Anne Hathaway und Jessica Chastain. 169'. Ab 12.
Cinémaacher, Mo. 19h (O.-Ton, fr. + dt. Ut.).
Kursaal, So. 19h30 (O.-Ton, fr. + dt. Ut.).
Le Paris, Sa. 20h30 (O.-Ton, fr. + dt. Ut.).
Orion, Mo. 20h (dt. Fass.).
Prabbeli, Mo. 20h (dt. Fass.).
Scala, Fr. 20h (O.-Ton, fr. + dt. Ut.).
Starlight, Di. 19h (O.-Ton, fr. + dt. Ut.), Sa. 19h30, So. 19h (dt. Fass.).
Sura, So. 20h30 (O.-Ton, fr. + dt. Ut.), Fr. 20h30 (dt. Fass.).
Utopolis Belval, Fr. - So. 19h, Mo. + Di. 20h (O.-Ton, fr. + dt. Ut.), Sa. 21h30 (dt. Fass.).
Utopolis Kirchberg, Fr. - Di. 16h15, 18h45 + 21h30 (O.-Ton, fr. + dt. Ut.).

Die Menschheit steht kurz davor, an einer globalen Nahrungsknappheit zu Grunde zu gehen. Die einzige Hoffnung der Weltbevölkerung besteht in einem von der US-Regierung finanzierten Projekt eines findigen Wissenschaftlers, dem Kip Thornes Theorie der Wurmlöcher zugrunde liegt. Der Plan sieht vor, eine Expedition in ein anderes Sternensystem zu starten, wo bewohnbare Planeten, Rohstoffe und vor allem Leben vermutet werden.
XX Un bon producteur aurait probablement enlevé une bonne demi-heure au film et l'aurait certainement rendu plus agréable. (lc)

Jean - Grand-Duc vu Lëtzebuerg
L 2014, Dokumentaire vu Jacques van Luik a Misch Bervard. 110'. O.V.
Ciné Waasserhaus, Fr. 15h.
Cinémaacher, Sa. 20h.
Orion, So. 17h.
Scala, Sa. 17h.
En Dokumentaire iwwer d'Liewen vum Grand-Duc Jean, mat Archivmaterial an deelweis nach ni gewisene Biller.

John Wick
USA 2013 von David Leitch und Chad Stahelski. Mit Keanu Reeves, Michael Nyqvist und Alfie Allen. 101'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.
Utopolis Belval, Fr. + So. 22h15, Di. 20h30.

Utopolis Kirchberg, Fr. 12h, 16h30 + 21h30, Sa. 21h30 + 24h, So 19h, Mo. + Di. 12h + 19h.
John Wick genießt seinen frühen Ruhestand in der Vorstadt. Doch als seine Frau einer tödlichen Krankheit erliegt, verfällt er in Trauer. Als eines Tages drei russische Gangster in sein Haus einsteigen und seinen treuen Hund töten, holt ihn seine finstere Vergangenheit ein, war er doch früher der Top-Auftragskiller an der Ostküste. So tauscht er schließlich die Vorstadtidylle gegen jede Menge Feuerkraft und macht sich, auf Rache sinnend, auf die Suche nach den Einbrechern.

La course aux cadeaux
B 2014, film d'animation pour enfants d'Albert 't Hooft. 65'. V. fr.
Utopolis Kirchberg, ve. - ma. 14h30.

Les animaux domestiques veulent aussi pouvoir fêter la Saint-Nicolas. Pourquoi ne reçoivent-ils pas de cadeaux ? Ils sont pourtant toujours sages ! Sous la direction de l'énergique Freddy, un furet, le canari Cari et le phasme Mosus, ils préparent leurs listes pour saint Nicolas. Après un voyage plein d'aventures les trois amis arrivent au bateau du saint, mais un rat semble vouloir mettre leur plan en échec.

La prochaine fois je viserai le coeur
2013 F de Cédric Anger.
Avec Guillaume Canet, Ana Girardot et Jean-Yves Berteloot. 111'. V. o. A partir de 12 ans.
Utopia, ve. 14h + 21h30, sa. 14h30 + 21h30, di. 14h30, lu. 14h + 18h45, ma. 14h.

FILMFLOP

Horrible Bosses 2

Manchmal ist weniger mehr. Bei diesem Film hätte man sich den zweiten Teil des Titels direkt sparen können. Denn der Streifen ist - trotz Starbesetzung - einfach nur „horrible“.

Luc Caregari

Im Le Paris, Prabbeli, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Luc Caregari

KINO | 28.11. - 02.12.

Pendant plusieurs mois, entre 1978 et 1979, les habitants de l'Oise se retrouvent plongés dans l'angoisse et la terreur : un maniaque sévit prenant pour cibles des jeunes femmes. Après avoir tenté d'en renverser plusieurs au volant de sa voiture, il finit par blesser et tuer des auto-stoppeuses choisies au hasard. L'homme est en réalité un jeune et timide gendarme qui mène une vie banale et sans histoires au sein de sa brigade. Gendarme modèle, il est chargé d'enquêter sur ses propres crimes jusqu'à ce que les cartes de son périple meurtrier lui échappent.

Le sel de la terre

BR/F/I 2013, film documentaire de *Juliano Ribeiro Salgado et Wim Wenders*. 110'. V.o. fr., port. et angl., s.-t. fr. + nl. A partir de 12 ans.

Starlight, ve. 21h, lu. 18h30.

Utopia, ve. - di. 16h30 + 19h, lu. + ma. 16h15 + 21h.

Depuis quarante ans, le photographe Sebastião Salgado parcourt les continents sur les traces d'une humanité en pleine mutation. Alors qu'il a témoigné des événements majeurs qui ont marqué notre histoire récente : conflits internationaux, famine, exode... Il se lance à présent à la découverte de territoires vierges aux paysages grandioses, à la rencontre d'une faune et d'une flore sauvages dans un gigantesque projet photographique, hommage à la beauté de la planète.
Voir article p. 18

Leviathan

RU 2014 d'*Andreï Zviaguintsev*. Avec *Alexeï Serebriakov, Elena Liadova, Vladimir Vdovitchenkov*. 140'. V.o., s.-t. fr. + nl. A partir de 12 ans.

Utopia, sa. 16h45, di. 21h15, lu. 16h15, ma. 18h45.

Kolia habite une petite ville au bord de la mer de Barents, au nord de la Russie. Il tient un garage qui jouxte la maison où il vit avec sa jeune femme Lylia et son fils Roma, qu'il a eu d'un précédent mariage. Vadim Cheleviat, le maire de la ville, souhaite s'approprier le terrain de Kolia, sa maison et son

garage. Mais Kolia ne peut supporter l'idée de perdre tout ce qu'il possède, non seulement le terrain mais aussi la beauté qui l'entoure depuis sa naissance. Cheleviat devient alors plus agressif..

Lola auf der Erbse

D 2014, Kinderfilm von *Thomas Heinemann*. Mit *Tabea Hanstein, Christiane Paul und Tobias Oertel*. 90'. O.-Ton.

Cinémaacher, So. 14h.

Lola ist elf Jahre alt und lebt mit ihrer Mutter Loretta auf der „Erbse“, einem in die Jahre gekommenen, aber wunderschönen Hausboot. Hier könnte sie eigentlich eine unbeschwerter Kindheit verbringen. Doch seit ihr Vater das Boot verließ, kapselt sie sich immer öfter in ihrer Traumwelt ab und wird mehr und mehr zur Außenseiterin. Zu allem Überflus schleppt Lolas Mutter dann auch noch einen neuen Freund an, den an sich netten Tierarzt Kurt.

Love Is Strange

USA/F 2014 d'*Ira Sachs*. Avec *Alfred Molina, John Lithgow et Marisa Tomei*. 94'. V.o., s.-t. fr. + nl. A partir de 6 ans.

Utopia, ve. 21h15, sa. 19h30, di. 17h + 19h30, lu. 21h30, ma. 16h30.

Après 39 ans de vie commune, George et Ben décident de se marier. Mais, au retour de leur voyage de nocces, George se fait subitement licencié. Du jour au lendemain, le couple n'est plus en mesure de rembourser le prêt de son appartement new-yorkais. Contraints de vendre et de déménager, ils vont devoir compter sur l'aide de leur famille et de leurs amis. Une nouvelle vie les éloignant l'un de l'autre s'impose alors dans leur quotidien.

Love, Rosie

GB/D 2014 von *Christian Ditter*. Mit *Sam Claflin, Lily Collins und Suki Waterhouse*. 102'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopolis Kirchberg, Fr. + Sa. 19h, Mo. 21h30.

Programm in den regionalen Kinos ...

BETTEMBOURG / LE PARIS

Der 7bte Zwerg
Horrible Bosses 2
Interstellar
Phoenix
The Hunger Games: Mockingjay part 1
The Penguins of Madagascar

DIEKIRCH / SCALA

Clouds of Sils Maria
Interstellar
Jean - Grand-Duc vu Lëtzebuerg
Saint Laurent
The Boxtrolls
The Hunger Games: Mockingjay part 1
The Penguins of Madagascar

DUDELANGE / STARLIGHT

3 Coeurs
Der 7bte Zwerg
Erënnerungen un de Roger Manderscheid: e futballspill am schneé
Horrible Bosses 2
Interstellar
Le sel de la terre
Phoenix
The Boxtrolls
The Hunger Games: Mockingjay part 1
The Penguins of Madagascar

ECHTERNACH / SURA

3 Coeurs
Die Biene Maja - Der Kinofilm
Horrible Bosses 2
Interstellar
The Hunger Games: Mockingjay part 1
The Penguins of Madagascar

ESCH / ARISTON

And so It Goes
Astérix - Le domaine des Dieux
The Penguins of Madagascar

GREVENMACHER / CINÉMAACHER

Die Biene Maja - Der Kinofilm
Interstellar
Jean - Grand-Duc vu Lëtzebuerg
Lola auf der Erbse
Saint Laurent
The Boxtrolls
The Hunger Games: Mockingjay part 1
The Penguins of Madagascar

MERSCH / CINÉ ERMESINDE

The Penguins of Madagascar

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

And so It Goes
Astérix - Le domaine des Dieux
Jean - Grand-Duc vu Lëtzebuerg
Ninja Turtles
The Hunger Games: Mockingjay part 1
The Penguins of Madagascar

RUMELANGE / KURSAAL

Astérix - Le domaine des Dieux
Interstellar
The Hunger Games: Mockingjay part 1
The Penguins of Madagascar

TROISVIERGES / ORION

3 Coeurs
Fury
Interstellar
Jean - Grand-Duc vu Lëtzebuerg
Ninja Turtles
The Penguins of Madagascar

WILTZ / PRABELL

3 Coeurs
Der 7bte Zwerg
Die Biene Maja - Der Kinofilm
Fury
Horrible Bosses 2
Interstellar
Saint Laurent
The Hunger Games: Mockingjay part 1
The Penguins of Madagascar

www.astm.lu

d'solidaritéit:
de geste, deen zielt !

CCPL IBAN LU76 1111 0099 9096 0000

astm
ACTION SOLIDARITE TIERS MONDE

KINO | 28.11. - 02.12.



Une recette vieille de plusieurs millénaires : César tente d'apaiser les Gaulois avec des résidences luxueuses. Se laisseront-ils avoir ? C'est à découvrir dans « Astérix - Le domaine des dieux », nouveau à l'Ariston, Ciné Waasserhaus, Kursaal, Utopolis Belval et Kirchberg.

Rosie und Alex kennen sich seit Kindheitstagen und sind beste Freunde. Obwohl sich jeder von ihnen zum anderen hingezogen fühlt, wollen sie in der Liebe einfach nicht zusammenfinden. Dennoch haben sie keine Geheimnisse voreinander und tauschen sich über ihre sexuellen Erfahrungen und privaten Schicksale aus. Als Rosie nach einem One-Night-Stand ungewollt schwanger ist, durchkreuzt das allerdings ihre Pläne mit Alex zum Studium von England in die USA zu ziehen.

Magic in the Moonlight

USA 2014 von Woody Allen. Mit Colin Firth, Emma Stone und Marcia Gay Harden. 98'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopia, So. 21h30, Di. 18h45.

Der angesehene Illusionist Stanley wird in den 1920er Jahren an die Côte d'Azur beordert, um dort einen Schwindel aufzudecken: An der französischen Mittelmeerküste treibt die vermeintliche Wahrsagerin Sophie ihr Unwesen und zieht mit ihren Prophezeiungen den Reichen und Schönen das Geld aus den prallgefüllten Taschen. Um den mysteriösen Fall zu lösen, muss sich der englische Gentleman in das ausschweifende Leben der dekadenten Oberschicht stürzen.

XX Sorgfältig durchkomponierte romantische Komödie, die in trügerischer Figurenkonstellation, Wortwitz und dem Clou am Ende fast schon an die Dramen Shakespeares erinnert. (avt)

Mommy

CDN 2014 de Xavier Dolan. Avec Anne Dorval, Antoine-Olivier Pilon et Suzanne Clément. 139'. V.o., s.-t. fr. + nl. A partir de 12 ans.

Utopia, sa. 21h15, lu. 18h45.

Une veuve récupère son fils, un adolescent impulsif et violent, tout juste expulsé d'un centre pour jeunes à problèmes. Au cœur de leurs emportements et difficultés, ils tentent de joindre les deux bouts, notamment grâce à l'aide inattendue de l'énigmatique voisine d'en face, Kyla. Tous les trois, ils retrouvent une forme d'équilibre et, bientôt, d'espoir.

XXX Pour vraiment savourer ce film il faut se laisser emporter par l'incroyable énergie qui lui est propre, au risque de passer de la joie extrême au plus profond désespoir en même pas deux secondes. (da)

Nightcrawler

USA 2014 von Dan Gilroy. Mit Jake Gyllenhaal, Bill Paxton und Rene Russo. 117'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopolis Kirchberg, Fr. - Di. 22h.

Lou Bloom hat seine ganz eigene Vorstellung vom American Dream - er ist überzeugt, dass die guten Dinge nur zu denen kommen, die sich ehrgeizig den Arsch abrackern. Doch bei Lou will es mit dem Traumjob nicht so richtig klappen, weswegen er sich als Gauner mit kleinen Diebstählen über Wasser hält. Nach einer intensiven erfolglosen Jobsuche ist er so verzweifelt, dass er, bewaffnet

mit einer Kamera, als freier Mitarbeiter Bilder von Unfällen, Verbrechen, Mord an einen lokalen TV-Sender verkauft.

Ninja Turtles

USA 2014 von Jonathan Liebesman. Mit Megan Fox, Will Arnett und William Fichtner. 101'. Ab 6.

Ciné Waasserhaus, Fr. 18h45 (dt. Fass.).

Orion, 3D: So. 20h (dt. Fass.).

Utopolis Belval, Sa. + Di. 14h (dt. Fass.), di. 14h (v. fr.).

Utopolis Kirchberg, Fr. 14h30, So. + Di. 14h (dt. Fass.), ve., sa. + lu. 14h (v. fr.).

Die TV-Reporterin April O'Neal ist in ihrem Job bei den Kanal-6-Nachrichten unterfordert und darf mit ihrem Kameramann Vernon Fenwick nur kleine Beiträge produzieren. Daher verfolgt die furchtlose Journalistin in Eigenregie die Spur der mysteriösen Armee der Fußsoldaten, die mit ihren kriminellen Machenschaften eine Bedrohung für ganz New York darstellt. Eines Nachts wird sie dabei Zeugin, wie ein verummtes Wesen die Gangster auf eigene Faust aufmischt.

Phoenix

D 2014 von Christian Petzold. Mit Nina Hoss, Nina Kunzendorf und Ronald Zehrfeld. 98'. O.-Ton. Ab 12.

Le Paris, Mo. 20h30.

Starlight, Fr. 21h.

Nelly wird von allen für tot gehalten, doch sie hat Auschwitz überlebt

und erlangt im Juni 1945 wieder das Bewusstsein. Lene, Mitarbeiterin der Jewish Agency und alte Freundin, bringt die Verletzte in die frühere Heimat Berlin. Dort wird Nelly am Gesicht operiert. Lene will mit ihr nach Palästina auswandern, aber Nelly zieht es vor, nach ihrem nichtjüdischen Ehemann Johnny zu suchen.

XX (...) tatsächlich kein schnulziges Holocaust-Drama (...) das Geschichte frisiert, sondern es zumindest partiell schafft, dass sich die Beklemmung am Ende löst. (avt)

Pride

GB 2014 von Matthew Warchus. Mit Bill Nighy, Imelda Staunton und Dominic West. 120'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopia, Fr. - So. 21h30, Di. 18h30.

Die britische Premierministerin Margaret Thatcher führt im Sommer 1984 einen erbitterten Kampf gegen die Gewerkschaft der Minenarbeiter, die gegen die Privatisierung und Schließung der Minen streiken. Da kommt Hilfe von unerwarteter Seite. Die Initiative „Lesbians and Gays Support the Miners“ (LGSM) sammelt Geld, um die Streikkasse zu unterstützen. Doch die Nationale Union der Minenarbeiter hegt allerlei Vorurteile und will davon nichts wissen. Daraufhin entschließt sich eine kleine Gruppe, angeführt von Buchhändler Mike und dem Aktivisten Mark, direkt in ein walisisches Dorf zu fahren, um dort die Spenden zu übergeben.

XX Au moment où le fantôme de la sorcière Thatcher et son austérité hantent la planète entière, ce film fait l'effet d'une bouffée d'air frais. Il rappelle que, face à un adversaire tenace, la solidarité et l'amitié entre opprimés sont toujours importantes. Même si les luttes en fin de compte sont perdues. (lc)

Saint Laurent

F 2014 de Bertrand Bonello. Avec Gaspard Ulliel, Jérémie Renier et Léa Seydoux. 150'. V.o. A partir de 12 ans.

Cinémaacher, ma. 20h.

Prabbeli, ve. 20h.

Scala, di. 20h.

1967 - 1976. La rencontre de l'un des plus grands couturiers de tous les temps avec une décennie libre. Aucun des deux n'en sortira indemne.

KINO | 28.11. - 02.12.

Samba

F 2014 d'Eric Toledano et Olivier Nakache. Avec Omar Sy, Charlotte Gainsbourg et Tahar Rahim. 118'. V.o. A partir de 6 ans.

Utopolis Belval, sa. 22h15, lu. 20h30.

Utopolis Kirchberg, ve. - ma. 19h30.

Samba, Sénégalais en France depuis 10 ans, collectionne les petits boulots ; Alice est une cadre supérieure épuisée par un burn out. Lui essaye par tous les moyens d'obtenir ses papiers, alors qu'elle tente de se reconstruire par le bénévolat dans une association. Chacun cherche à sortir de son impasse jusqu'au jour où leurs destins se croisent...

The Book of Life

USA 2014, Animationsfilm von Jorge R. Gutierrez. 95'. Ab 6.

Utopia, Fr., So. + Mo. 14h (O.-Ton, fr. Ut.), sa. + ma 14h (v. fr.).

Utopolis Belval, Sa. + Di. 14h (dt. Fass.).

Der junge Mexikaner Manolo möchte am liebsten nur Gitarre spielen und Maria, die Frau seiner Träume, erobern. Die hat Mexiko vor einiger Zeit verlassen, um nach Europa zu reisen, und so wartet Manolo ungeduldig auf ihre Rückkehr. Doch er muss sich entscheiden: Soll er seinem Herzen folgen oder das tun, was seine Familie von ihm verlangt?

The Boxtrolls

USA 2014, Animationsfilm für Kinder von Graham Annable und Anthony Stacchi. 97'. Dt. Fass. Ab 6.

Cinémaacher, 3D: So. 16h30.

Scala, 3D: Sa. 14h30.

Starlight, 3D: Sa. 16h, Di. 15h.

Utopia, So. + Di. 14h.

Utopolis Belval, So. 14h.

Die unter den Straßen der Stadt Cheesebridge hausenden Boxtrolls werden von den menschlichen Bewohnern der Oberfläche gefürchtet. Da die in Pappkartons lebenden Monster nur nachts ihre unterirdische Heimat verlassen, ranken sich viele Schauergeschichten um sie, die von dem verschlagenen Archibald Snatcher befeuert werden.

The Hundred-Foot Journey

IND/USA von Lasse Hallström. Mit Helen Mirren, Om Puri und Manish Dayal. 123'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopia, Fr. + So. 21h15, Di. 19h.

Der junge Hassan Kadam hat ein außergewöhnliches Talent fürs Kochen. Als er gemeinsam mit seinem Vater und seinen beiden Geschwistern sein Heimatland Indien verlässt landet die Familie in in Südfrankreich. Dort möchte der Papa ein indisches Restaurant eröffnen - mit Hassan als Chefkoch. Doch als Madame Mallory, die Besitzerin eines nahegelegenen Sternerestaurants davon Wind bekommt, beginnt ein erbitterter Konkurrenzkampf.

The Hunger Games: Mockingjay part 1

USA 2014 von Francis Lawrence. Mit Jennifer Lawrence, Josh Hutcherson und Liam Hemsworth. 123'. Ab 12.

Ciné Waasserhaus, Di. 20h15 (O.-Ton, fr. + nl. Ut.), Fr. 20h45, Sa. 21h, So. 19h15 (dt. Fass.).

Cinémaacher, Fr. 20h (dt. Fass.).

Kursaal, Fr. 20h30 (O.-Ton, fr. + nl. Ut.), Sa. 20h30, So. 17h30, Mo. + Di. 20h (dt. Fass.).

Le Paris, So. 20h30 (dt. Fass.).

Prabbeli, Sa. 20h, Di. 14h30 (dt. Fass.).

Scala, So. 14h30 (dt. Fass.).

Starlight, Fr. 15h + 18h30, Sa. 14h, So. 16h, Mo. 15h + 20h30 (dt. Fass.).

Sura, Sa. 16h, Mo. 18h15 (dt. Fass.).

Utopolis Belval, Fr. 14h, 16h30, 19h + 21h45, Sa. 19h + 21h45, So. 16h30, 19h + 21h45, Mo. 14h, 16h45 + 20h, Di. 16h45 + 20h (O.-Ton, fr. + nl. Ut.), Fr. - So. 14h, 16h30, 19h + 21h45, Mo. + Di. 14h, 16h45 + 20h (dt. Fass.), ve. 14h + 16h30, sa. + di. 16h30, lu. 14h + 16h45, ma. 16h45 (v. fr.).

Utopolis Kirchberg, Fr. - Di. 14h, 16h30, 19h + 21h45 (O.-Ton, fr. + nl. Ut.), Fr. - Di. 14h, 16h30, 19h + 21h45, Sa. auch 24h (dt. Fass.), ve. 14h + 16h30, sa. - ma. 16h30 (v. fr.).

Nachdem Katniss erfahren musste, dass ihr Heimat-Distrikt 12 vollständig zerstört wurde, begibt sie sich dorthin, um die Ausmaße selbst in Augenschein zu nehmen. Bis auf die Unterkünfte für die Sieger der Spiele wurde der gesamte Bezirk von der Regierung in Schutt und Asche gelegt, allein der Familienkater Butterblume hat überlebt. Katniss bringt das Tier in ihr neues Zuhause: Distrikt 13.

The Maze Runner

USA 2014 von Wes Ball. Mit Dylan O'Brien, Aml Ameen und Will Poulter. 114'. Ab 12.

Utopolis Kirchberg, Fr. 22h, So. + Di. 21h30.

Eines Tages wacht Thomas in einem Aufzug auf, aber das einzige, woran er sich erinnern kann, ist sein Vorname. Der Ort, an dem er angekommen ist, nennt sich „die Lichtung“ und wird von einer großen Steinwand umschlossen. Jeden Tag öffnen sich große Türen in der Steinwand zu einem Irrgarten, der hinter den Mauern liegt. Nachts schließen sich die Türen wieder und alle 30 Tage wird ein neuer Jugendlicher mit dem Aufzug gebracht.

The Penguins of Madagascar

NEW USA 2014, Animationsfilm von Simon J. Smith und Eric Darnell. 93'. Für alle.

Ariston, Fr. 16h30 + 18h15, Sa. 14h45 + 16h30, So. 14h30, Di. 16h15 (dt. Fass.).

Ciné Ermesinde, So. 16h30 (dt. Fass.).

Ciné Waasserhaus, Sa. 15h45, So. 14h + 17h30, Di. 14h45 (dt. Fass.), sa. 14h, ma. 16h30 (v. fr.).

Cinémaacher, 3D: Sa. 14h (dt. Fass.).

Kursaal, Fr. 18h45, Sa. 17h, So. 15h45, Di. 14h30 (dt. Fass.), sa. 15h15 (v. fr.).

Le Paris, 3D: Di. 20h30 (dt. Fass.).

Orion, 3D: Fr. 20h (dt. Fass.).

Prabbeli, 3D: Sa. 17h (dt. Fass.).

Scala, 3D: Sa. 20h, So. 17h (dt. Fass.).

Starlight, 3D: Fr. 19h, So. 14h, Mo. 18h30, Di. 15h (dt. Fass.).

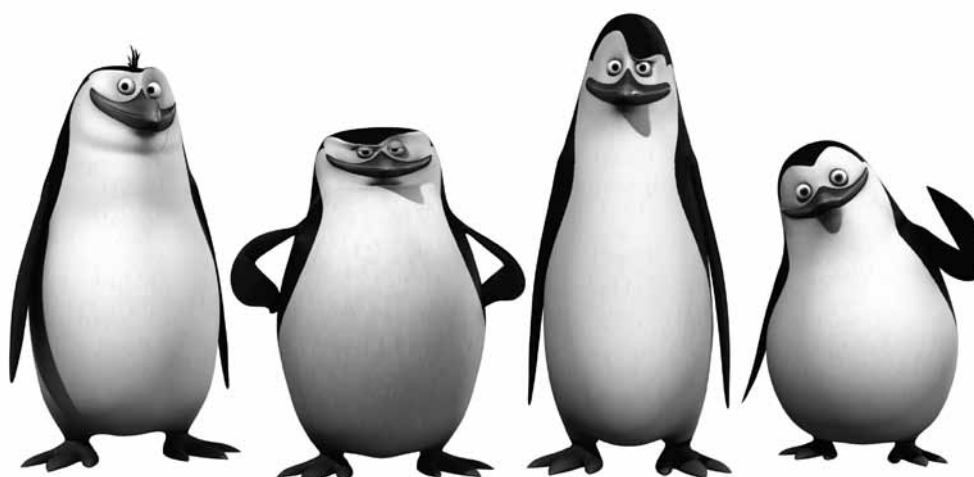
Sura, So. 16h, Di. 20h30 (dt. Fass.).

Utopolis Belval, Fr. - So. 14h30, 16h45, 19h15 + 21h30, Mo. 14h30, 16h45 + 20h15, Di. 14h30 + 16h45 (dt. Fass.), sa. - ma. 14h30 + 16h45 (v. fr.).

Utopolis Kirchberg, Sa. - Di. 17h (O.-Ton, fr. + dt. Ut.), 3D: Sa. 14h30, 19h30 + 22h, So. 14h30 + 22h, Mo. 12h, 14h30, 19h30 + 22h, Di. 12h, 14h30 + 22h (O.-Ton, fr. + dt. Ut.), Fr. + Di. 12h, 14h30, 17h + 19h30, Sa. 14h30 + 17h, So. 14h30, 17h + 19h30, Mo. 12h, 14h30 + 17h (dt. Fass.), sa. + di. 14h30 + 16h45, lu. + ma. 12h, 14h30 + 16h45 (v. fr.).

Wenn die vier Pinguine nicht gerade gezwungen sind, im Central Park Zoo für die Besucher stur zu lächeln und zu winken, hält sich die militärisch organisierte Pinguin-Gruppe meistens in ihrem geheimen Hauptquartier auf. Dort hat Skipper die Befehlsgewalt und schmiedet Einsatzpläne, die er mit Kowalski austüftelt. Für die Ausrüstung und fürs Grobe ist Rico zuständig. Gemeinsam mit Private dem sensiblen „Nesthäkchen“ der Bande, sind die vier ein unschlagbares Team.

Weihnachtszeit, Kinderfilmzeit: Mit dem Spin-Off „The Penguins of Madagascar“ versuchen die Dreamworks-Studios die Saison für sich zu entscheiden - neu in den Kinos.



KINO | 28.11. - 02.12.

CINÉMATHEQUE 28.11. - 07.12.



Drei Schicksale, über den Planeten verteilt und auf mysteriöse Art miteinander verbunden - die Geschichte um Paul Haggis' neuestem Film klingt überaus spannend: „Third Person“ - neu im Utopia.

Third Person

NEW GB/USA/D/B 2013 von Paul Haggis. Mit Liam Neeson, Maria Bello und Mila Kunis. 137'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopia, Fr. 14h, 16h + 18h45, Sa. + Di. 16h + 18h45, Mo. 14h, 16h + 21h, Di. 16h + 21h.

Drei Schicksale in drei unterschiedlichen Städten haben mehr gemein, als auf den ersten Blick ersichtlich: In Paris hat der Schriftsteller Michael erst kürzlich seine Frau verlassen und bekommt Besuch von seiner Geliebten Anna; Die New Yorkerin Julia wurde angeklagt, weil sie angeblich versucht hat, ihren Sohn umzubringen; Sean, ein Amerikaner auf Geschäftsreise in Rom, verliebt sich in die Italienerin Monica.

Une nouvelle amie

F 2014 de François Ozon. Avec Romain Duris, Anaïs Demoustier et Raphaël Personnaz. 107'. V.o. A partir de 16 ans.

Utopia, ve. 14h15 + 21h45, sa. + di. 14h + 21h45, lu. 14h + 19h, ma. 14h.

A la suite du décès de sa meilleure amie, Claire fait une profonde dépression, mais une découverte surprenante au sujet du mari de son amie va lui redonner goût à la vie. Ozon construit un entrelacs de relations pour se saisir d'un thème que Pedro Almodóvar seul aurait la sensibilité et la maîtrise pour aborder : la transsexualité. Romain Duris ne parvient pas à convaincre habillé en femme et le drame social vire malheureusement au grotesque. (avt)

Walesa. Człowiek z nadziei

(Walesa. Man of Hope), PL 2013 von Andrzej Wajda. Mit Robert Wieckiewicz, Agnieszka Grochowska und Maria Rosaria Omaggio. 127'. O.-Ton, fr. + nl Ut. Ab 12.

Utopia, Fr. 16h30, Di. 21h30.

Biographie über Lech Walesa, Friedens-Nobel-Preisträger und Gründer der polnischen Gewerkschaft Solidarnosc. Er war die prägende Figur, die 1970 und 1980 die friedliche Revolution in Polen vorantrieb.

cinémathèque

Analyze This

USA 1999 de Harold Ramis. Avec Robert De Niro, Billy Cristal et Lisa Kudrow. 103'. V.o., s.-t. fr., enfants admis.

Ven, 28.11., 18h30.

Le temps est venu pour Paul Vitti de prendre la tête de sa famille mafieuse. Entraîné depuis des années à ce rôle, il commence à avoir des troubles respiratoires une fois que la date fatidique approche. Ben Sobol, thérapeute réputé, devra guérir le gangster de ses accès de panique.

Papa est en voyages d'affaires

Yougoslavie 1985 d'Emir Kusturica. Avec Moreno de Bartolli et Miki Manojlovic. 111'. V.o., s.-t. fr.

Ven, 28.11., 20h30.

Le blocus idéologique subi par la Yougoslavie au temps de Tito entraîne un renforcement policier : le père de Malik est arrêté. La mère essaye de maintenir une atmosphère sereine à la maison. Témoignage plein d'humour sur la lutte entre titistes et stalinien.

A Serious Man

USA/GB/F 2009 von Ethan und Joel Coen. Mit Michael Stuhlbarg, Richard Kind und Fred Melamed. 101'. O.-Ton., fr. Ut.

Sam, 29.11., 20h.

Larry Gopniks Bilderbuchleben bricht wie ein Kartenhaus in sich zusammen. Seine Ehefrau Judith will die Scheidung, sein Bruder Arthur wird beim illegalen Glücksspiel erwischt, Sohnemann Danny raucht Marihuana, Töchterchen Sarah stibitzt sein Geld und einer seiner Studenten ist für eine bessere Note gar bereit, Larry einen prallgefüllten Geldumschlag zuzustecken.

La petite princesse

USA 1995 d'Alfonso Cuarón. Avec Liesel Matthews, Eleanor Bron et Liam Cunningham. 97'. V. f. Pour enfants à partir de 8 ans.

Dim, 30.11., 15h.

Tandis que son père s'engage dans l'armée britannique pour lutter contre les allemands durant la Première Guerre mondiale, Sara est envoyée dans un internat à New York. Sur place, elle entretient des relations très tumultueuses avec la sévère directrice

qui voit d'un mauvais oeil les rêves de princesses de la jeune fille.

The House of Spirits

D/DK/P 1993 de Bille August. Avec Glenn Close, Meryl Streep, Jeremy Irons et Antonio Banderas. 138'. V.o. angl., s.-t. fr.

Dim, 30.11., 17h.

Amérique du Sud, années 1920. Esteban Trueba, homme fier et impitoyable, pense avoir le pouvoir absolu sur sa famille et ses ouvriers. Il s'impose comme l'un des plus puissants propriétaires terriens d'Amérique latine. Seules sa femme et sa fille ont le privilège de sa tendresse et de son amour...

The Circus

USA 1928 von und mit Charles Chaplin. Mit Allan Garcia und Merna Kennedy. 71'. Stummfilm; empfohlen ab 6 Jahren. Live am Klavier: Hughes Maréchal.

Dim, 30.11., 20h30.

Charlie Chaplin flüchtet vor der Polizei in einen Zirkus, stört die Nummern, wird ohne sein Wissen zur Attraktion des Unternehmens, verzichtet auf die von ihm geliebte Artistin und bleibt allein zurück ...

Bruti, sporchi e cattivi,

(Affreux, sales et méchants) I 1976 d'Ettore Scola. Avec Nino Manfredi, Francesco Annibaldi et Maria Bosco. 115'.

Lun, 1.12., 18h30.

Les querelles intestines d'une famille. L'enjeu de l'affrontement : un million de lires que Giacinto, le patriarche, a reçu comme indemnité pour l'oeil qu'il a perdu sur un chantier...

The Maltese Falcon

USA 1941 de John Huston. Avec Humphrey Bogart, Mary Astor et Peter Lorre. 100'. V.o., s.-t. fr. D'après Dashiell Hammett.

Lun, 1.12., 20h30.

Miles Archer, l'associé de Sam Spade, est tué, de même qu'un certain Thursby. Miss Wonderly, alias Brigid O'Shaughnessy, demande sa protection à Sam Spade. Par l'intermédiaire de Joel Cairo, personnage trouble, Spade est mis sur la piste d'une statuette représentant un faucon convoité par un inquiétant obèse du nom de Gutman.

CINÉMATHEQUE 28.11. - 07.12.

Shadows and Fog

USA 1991 de et avec Woody Allen.
Avec Mia Farrow et John Malkovich.
86'. V.o., s.-t. fr.

Mar, 2.12., 18h30.

Film situé dans les années 1920, durant une nuit où toutes sortes de créatures se fauillent dans les ruelles noyées de brouillard. Parmi ces ombres, Madonna en funambule, Allen en petit fonctionnaire souffre-douleur, Malkovich en clown, Kathy Bates en prostituée, Mia Farrow en avaleuse de sabres...

Pane e cioccolata

I 1974 de Franco Brusati. Avec Nino Manfredi et Anna Karina. 115'. V.o., s.-t. fr. + all.

Mar, 2.12., 20h30.

Nino, immigré italien, a quitté sa famille pour tenter sa chance en Suisse. Renvoyé injustement du restaurant où il travaillait, il obtient par la suite plusieurs emplois de fortune avant de comprendre que, s'il veut s'intégrer, il devra adopter les coutumes germaniques. Mais les racines ne s'arrachent pas aussi aisément.

Wuthering Heights

USA 1939 de William Wyler. Avec Merle Oberon, Laurence Olivier et David Niven. 103'. V.o., s.-t. fr. D'après Emily Brontë.

Mer, 3.12., 20h30.

Elevés ensemble, Cathy et Heathcliff s'aiment. Mais les circonstances amènent Cathy à épouser, au lieu du sauvage Heathcliff, le vrai gentleman qu'est Edgar Linton. Heathcliff, revenu riche d'Amérique, se marie à son tour, mais son amour pour Cathy l'obsède toujours.

Amici miei

(Mes chers amis) I 1975 de Mario Monicelli. Avec Philippe Noiret, Ugo Tognazzi et Gastone Moschin. 114'. V.o., s.-t. fr.

Jeu, 4.12., 18h30.

Cinq quinquagénaires, un journaliste, Perozzi, un chirurgien, Sassaroli, un noble ruiné, Mascetti, un patron de café, Necchi, et un architecte, Melandri, font des virées de potaches, remplies de blagues. Lors de la mort de Perozzi, ils se souviennent de certaines de leurs facéties

Bon Voyage

F 2002 de Jean-Paul Rappeneau.
Avec Isabelle Adjani, Virginie Ledoyen et Yvan Attal. 114'. V.o.

Ven, 5.12., 18h30.

En juin 1940, à l'hôtel Splendid de Bordeaux, sont réunis ministres, journalistes, grands bourgeois, demi-mondaines et espions de tous bords. Là, un jeune homme devra choisir entre une actrice et une étudiante, entre les politiques et les voyous, entre l'insouciance et l'âge adulte.

Costa da morte

E 2013, documentaire de Lois Patiño. 84'. V.o., s.-t. angl. Séance suivie d'un débat avec Filipe Lage, producteur du film.

Ven, 5.12., 20h30.

La Costa da Morte est une région du nord-ouest de la Galice en Espagne qui était considérée comme le bout du monde à l'époque romaine. Elle tire son nom dramatique des nombreux naufrages qui se sont produits dans cette contrée rocailleuse, de brume et de tempêtes. La caméra déambule sur ces terres, s'attachant aux pêcheurs et aux artisans qui l'habitent. Elle témoigne de la relation contradictoire qu'ils entretiennent avec leur terre et ses éléments, tente d'appréhender le mystère du paysage et de comprendre

ce qui lie les hommes à leur territoire, leur histoire et leurs légendes.

Tabu

USA 1931, film muet de F. W. Murnau et Robert Flaherty. Avec Anne Chevalier et Matahi. 80'. Intertitres anglais.

Accompagnement musical : Zone libre.

Sam, 6.12., 20h.

Dans l'île de Bora Bora, une fille est faite vierge consacrée, prêtresse, un tabou : tout homme qui l'approche ou la désire encourt la mort. Son amant l'enlève et ils s'installent dans une île dirigée par les Blancs. Il devient le meilleur de tous les pêcheurs de perles. Mais le grand prêtre est toujours à leur recherche.

L'avion

F 2005 de Cédric Kahn. Avec Roméo Botzaris, Vincent Lindon et Isabelle Carré. 97'. V.o. A partir de 7 ans.

Dim, 7.12., 15h.

Le soir de Noël, le petit Charly découvre avec grande déception une immense maquette d'avion, alors qu'on lui avait promis un vélo. Patrick, son père, meurt peu après, sans avoir eu le temps d'échanger le cadeau. Mais peu après Charly découvre que son avion est « vivant ». Il part alors dans une folle aventure, afin de retrouver son père...

Lacombe Lucien

F 1974 de Louis Malle. Avec Pierre Blaise, Aurore Clément et Thérèse Giehse. 140'. V.o.

Dim, 7.12., 17h.

Juin 1944, dans un petit village du Sud-Ouest. Lucien Lacombe entre chez les auxiliaires français de la police allemande à la suite d'une série de hasards. Il y rencontre le luxe et la vie facile et y acquiert un pouvoir économique...

Rebel Without a Cause

USA 1955 de Nicholas Ray. Avec James Dean, Natalie Wood et Jim Backus. 108'. V.o., s.-t. fr.

Dim, 7.12., 20h30.

Arrivé depuis peu dans une petite ville universitaire, Jim, adolescent trop gâté, rêve de devenir un homme. Au poste de police où il est conduit après une nuit de beuverie, il rencontre Judy, une jeune fille privée d'affection parentale.

Un bel exemple du génie du cinéma italien : « Amici miei » de Mario Monicelli - jeudi à la Cinémathèque.

